叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们都喜爱的诗歌(poems We All Love) 000001

2. 我们都喜爱的诗歌(poems We All Love) 000002

3. 我们都喜爱的诗歌(poems We All Love) 000003

4. 我们都喜爱的诗歌(poems We All Love) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们都喜爱的诗歌(Poems we all love)
第1/4页

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

[wiː; wi][ɔːl]
we **all**
我们 全部

我们所有人

[lʌv]
love
爱

爱

[kə'lektɪd] [baɪ]
Collected **by**
集 经过

收集者

['mɑːnˌtroʊz][el] . ['bɑːrnɪt]
Montrose **L** **.** **Barnet**
蒙特罗斯 L . 巴内特

蒙特罗斯·L·巴内特

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

- ['kʌmpəni]
Acmegraph **Company**
- 公司

Acmegraph 公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1911**
版权 -

版权所有 1911 年

[ðə; ði] - [ˌsiː 'oʊ] .
The **Acmegraph** **Co** **.**
这 - 合作 .

Acmegraph 公司

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[əˈbuː] [ben] -
Abou **ben** **Adhem**
关于 本 -

阿布·本·阿德姆

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lɔɪəl] ['hɑːrts] . . .
" **There** **are** **loyal** **hearts** **.** **.** **.**
" 那里 是 忠诚 心 . . .

“世上有很多忠诚的人……”

" [pres] [ɑːn]
" **Press** **On**
" 按 在

继续

['dæfədɪlz]
Daffodils
水仙花

水仙花

[səˈrenəti]
Serenity
宁静

宁静

['ɑːnwərd]
Onward
向前

向前

[tuː; tə][lɪv; laɪv]
To **Live**
到 居住

活着

['kɑːnkɔːrd] [hɪm]
Concord **Hymn**
和睦 圣歌

康科德赞美诗

" [wʊdst] [ʃeɪp] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪf] ? "
" **Wouldst** **shape** **a** **noble** **life** **?** **"**
" 会 形状 一个 高贵 生活 ? "

“这会塑造一种高尚的人生吗？”

" [ðoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [nɑːt] [fʊlˈfɪl]
" **Though** **to** **-** **day** **may** **not** **fulfill**
" 尽管 到 - 天 可能 不是 实现

尽管今天可能无法实现

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][dɪˈzaɪər]
" **At** **the** **End** **of** **all** **Desire**
" 在 这 结尾 的 全部 欲望

“在所有欲望的尽头”

[dʒʌdʒ] [nɑːt]
Judge **Not**
法官 不是

不要妄下判断

[biː; bi] [strɔːŋ] ?
Be **Strong** **?**
是 强的 ?

要坚强吗?

" [huː] [lʊks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . . .
" **Who looks to heaven . . .**
" WHO 看起来 到 天堂 . . .

谁仰望天堂.....

" [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs]
" **Where Ignorance is Bliss**
" 在哪里 无知 是 极乐

无知即是福

[ðə; ði] [breɪv] [æt; ət] [hoʊm]
The Brave at Home
这 勇敢的 在 家

勇敢者在家

[lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri]
Love of Country
爱 的 国家

爱国

[fer] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs]
Fair Ines
公平的 伊内斯

公平指数

" [biː; bi] [ðoʊ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] . . .
" **Be though the rainbow . . .**
" 是 尽管 这 彩虹 . . .

“即使穿过彩虹.....”

" ['ækʃ(ə)n]
" **Action**
" 行动

“行动

" ['westwərd] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]['empaɪər] . . .
" **Westward the star of empire . . .**
" 向西 这 星星 的 帝国 . . .

“帝国之星向西延伸.....”

" [ɑːn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [aːts][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə]
" **On the Prospect of Planting Arts and Learning in America**
" 在 这 前景 的 种植 艺术 和 学习 在 美国

“论在美国种植艺术和学习的前景”

[ðə; ði] ['æroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ]
The Arrow and the Song
这 箭 和 这 歌曲

箭与歌

" [ðə; ði] ['sʌmər] ['væniʃiz] . . .
" **The summer vanishes . . .**
" 这 夏天 消失 . . .

夏天悄然逝去.....

" ['kɜːrɪdʒ]
" **Courage**
" 勇气

“勇气

" [ɔːl] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] . . .
" **All is of God . . .**
" 全部 是 的 上帝 . . .

“一切都来自上帝.....”

" [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ]
" **Loss** **of** **the** **Royal** **George**
" 损失 的 这 皇家 乔治

“皇家乔治号的沉没”

['kærəktər]
Character
特点

特点

[oʊ] , ['kæptɪn] !
O **,** **Captain** **!**
哦 , 队长 !

哦，船长!

[maɪ] ['kæptɪn] !
My **Captain** **!**
我的 队长 !

我的船长!

[fɔːr'berəns]
Forbearance
宽容

宽容

['lenvɔi]
L'Envoi
送

结尾

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . . .
" **If** **you** **and** **I** **.** **.** **.**
" 如果 你 和 我 . . .

“如果你和我……”

" ['pɪpəz] [sɔːŋ]
" **Pippa's** **Song**
" 皮帕的 歌曲

《皮帕之歌》

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

" [ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɑːbləm] . . .
" **The** **common** **problem** **.** **.** **.**
" 这 常见的 问题 . . .

常见问题……

" [æt; ət] ['naɪtfɔːl]
" **At** **Nightfall**
" 在 黄昏

“傍晚

" [ɑː] , [biː; bi][nɑːt] [fɔːls] "
" **Ah** **,** **be** **not** **false** **"**
" 啊 , 是 不是 错误的 "

“啊，不要虚伪。”

" [let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [soʊ] [wel]
" **Let** **us** **love** **so** **well**
" 让 我们 爱 所以 出色地

让我们好好去爱

" [maɪ] [kriːd]
" **My** **Creed**
" 我的 信条

我的信条

['vɪktəri]
Victory
胜利

胜利

[ə; eɪ] [prer]
A **Prayer**
一个 祷告

祷告

[ə; eɪ] [sɑːm] [ʌv; əv] [laɪf]
A **Psalm** **of** **Life**
一个 诗篇 的 生活

生命的诗篇

" [haɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][ɔːl][lændz] "
" **High** **thoughts** **and** **noble** **in** **all** **lands** "
" 高的 想法 和 高贵 在 全部 土地 "

“高尚的思想和高贵的品格遍及世界各地”

" [soʊ][aɪ] [wɪl] [trʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ɪ'leɪt]
" **So** **I** **will** **trudge** **with** **heart** **elate**
" 所以 我 将要 跋涉 和 心 欣喜

所以我会怀着喜悦的心情艰难跋涉

" ['sɜːrvɪs]
" **Service**
" 服务

“服务

" [wɪtʃ'evər] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [dʌθ; dəθ] [bloʊ]
" **Whichever** **way** **the** **wind** **doth** **blow**
" 任何 方式 这 风 确实 吹

无论风往哪个方向吹

" [feɪθ]
" **Faith**
" 信仰

“信仰

[ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər]
The **World** **Over**
这 世界 超过

世界各地

[its] ['reɪnɪŋ] ['vaiəlits]
It's **Raining** **Violets**
它是 下雨 紫罗兰

下起了紫罗兰雨

['ækʃ(ə)n]
Action
行动

行动

[klɪr] [ðə; ði] [wei]
Clear **the** **Way**
清除 这 方式

让路

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['greɪʃəs] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ]
" If you have gracious words to say
" 如果 你 有 亲切 字 到 说

“如果你有什么好话要说”

" [haʊ] [sliːp] [ðə; ði] [breɪv]
" How Sleep the Brave
" 如何 睡觉 这 勇敢的

《勇敢者如何入睡》

['wɔrənz] [ə'dres]
Warren's Address
沃伦的 地址

沃伦的演讲

[wɜːrθ]
Worth
值得

值得

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərd] ['nɔːtɪləs]
The Chambered Nautilus
这 膛室 鹦鹉螺

鹦鹉螺

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][wʌn] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] "
" If I can stop one heart from breaking "
" 如果 我 能 停止 一 心 从 打破 "

“如果我能阻止一颗心破碎……”

" [hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es]
" He taught us
" 他 教授 我们

他教导我们

" [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['hæpinəs]
" The Task of Happiness
" 这 任务 的 幸福

《幸福的任务》

[θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ]
Three Kinds of Courage
三 种类 的 勇气

三种勇气

['frendʃɪp]
Friendship
友谊

友谊

" [oʊ] ! ['dʒɔɪəs] [deɪ] !
" O ! joyous day !
" 哦 ! 欢乐 天 !

“哦！欢乐的日子！

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[smaɪl] [ʌv; əv][gɑːd]
Smile of God
微笑 的 上帝

神的微笑

" [frendz]
" Friends
" 朋友们

"朋友们

" [wi:; wi][dʒʌst] [ʃeɪk] [hændz][æt; ət] ['mi:tɪŋ]
" We just shake hands at meeting
" 我们 只是 摇 双手 在 会议

我们只是在会议上握手而已

" [ðə; ði]['roʊzəri][ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz]
" The Rosary of my Years
" 这 念珠 的 我的 年

《我岁月的玫瑰经》

['mɜ:rsi]
Mercy
怜悯

怜悯

[heɪst] [nɑ:t] , [rest] [nɑ:t]
Haste Not , Rest Not
匆忙 不是 , 休息 不是

不要急躁，也不要休息

['fri:dəm]
Freedom
自由

自由

['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf]
Character of a Happy Life
特点 的 一个 快乐的 生活

幸福生活的特质

[ðə; ði] ['splendər] [fɔ:lz]
The Splendor Falls
这 辉煌 瀑布

辉煌瀑布

[li:d] ['kaɪndli] [laɪt]
Lead Kindly Light
带领 亲切地 光

请引导灯光

[ðə; ði]['roʊzəri]
The Rosary
这 念珠

玫瑰经

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]
The Spring of Love
这 春天 的 爱

爱的春天

[taɪmz] [goʊ][baɪ][tɜ:rnz]
Times go by Turns
《时代周刊》 去 经过 转弯

时光荏苒

[ˌɑ:pər'tu:nəti]
Opportunity
机会

机会

" [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] [wɪl]
" The star of the unconquered will
" 这 星星 的 这 未被征服的 将要

“未被征服的意志之星”

" ['sɜːrvɪs]
" Service
" 服务

“服务

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][goʊ] [nɔːrθ] [ə'gen]
When the Birds go North Again
什么时候 这 鸟类 去 北 再次

当鸟儿再次北上

['bælənsɪŋ]
Balancing
平衡

平衡

" [bɪ'liːv] [nɑːt] [iːtʃ] [ə'kjuːzɪŋ] [tʌŋ]
" Believe not each accusing tongue
" 相信 不是 每个 指控 舌头

不要相信任何人的控告。

" [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]
" The Inevitable
" 这 不可避免的

“不可避免的

['sɪmpəθi]
Sympathy
同情

同情

[kʌm] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l]
Come Good or Evil
来 好的 或者 邪恶的

无论善恶

" [ðen] [let][ju: 'es][smaɪl] . . .
" Then let us smile . . .
" 然后 让 我们 微笑 . . .

“那么，让我们微笑吧……”

" [rɪ'zɑːlv]
" Resolve
" 解决

“解决

[ðə; ði] ['slʌgərd]
The Sluggard
这 懒汉

懒汉

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɑːr]
Crossing the Bar
十字路口 这 酒吧

越过障碍

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]
Young and Old
年轻的 和 老的

年轻人和老年人

" [jes] , [ðeɪ] [huːz] [fiːt] . . .
" **Yes , they whose feet . . .**
" 是的 , 他们 谁 脚 . . .

“是的，他们的脚……”

" [wen] [ɪn] [dɪs'greɪs]
" **When in Disgrace**
" 什么时候 在 耻辱

“当身处耻辱之中”

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mʌd] . . .
" **But in the mud . . .**
" 但 在 这 泥 . . .

但在泥泞中……

" ['mizpə]
" **Mizpah**
" 米斯巴

米斯巴

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ]
Twenty Years Ago
二十 年 前

二十年前

" - [tɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['dʒuːəl][ɔːr] [pleɪt] . . .
" ' **Tis not the weight of jewel or plate . . .**
" - 的 不是 这 重量 的 宝石 或者 盘子 . . .

“重要的不是珠宝或器皿的重量……”

" [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
" **Introduction**
" 介绍

“介绍

[ðə; ði]['poʊəmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
The poems contained in this volume have been carefully selected from the
这 诗歌 包含 在 这 体积 有 到过 小心 已选 从 这
[væst] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][poʊ'etɪkl][wɜːrks] ,
vast storehouse of poetical works ,
广阔的 库 的 诗意的 作品 ,

本书收录的诗歌是从浩瀚的诗歌宝库中精心挑选出来的。

[ænd; ənd] [kəm'praɪz] ['oʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['pleʒər] - ['gɪvɪŋ] .
and comprise only those that I feel will be helpful and pleasure - giving .
和 包括 仅有的 那些 那 我 感觉 将要 是 有帮助 和 乐趣 - 给予 .

并且只包括我认为有帮助和令人愉悦的那些。

[ðə; ði][poʊ'etɪkl]['dʒɛmz] [kən'teɪnd] [ˌhɪr'ɪn] [ɑːr; ər] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
The poetical gems contained herein are teeming with life and inspiration
这 诗意的 宝石 包含 在此处 是 繁盛 和 生活 和 灵感
[ænd; ənd] [wɪl] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn][ɔːl] [huː] [meɪ] [riːd] [ðem; ðəm] .
and will touch a responsive chord in all who may read them .
和 将要 触碰 一个 响应式设计 弦 在 全部 WHO 可能 读 他们 .

本书收录的诗歌佳作充满了生命力和灵感，必将触动每一位读者的心弦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " ['redi] ['refrəns] " ['vɑːljəm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
It is hoped that this book may become a " ready reference " volume that will be
它 是 希望 那 这 书 可能 变得 一个 " 准备好 参考 " 体积 那 将要 是
[faʊnd] ['pleʒərəbl] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
found pleasurable in times of joy ,
成立 令人愉悦的 在 时代 的 喜悦 ,

希望本书能成为一本“随时可用的参考书”，在快乐的时刻带给读者愉悦。

[ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [ɪn][ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

and	strengthening	in	the	vicissitudes	of	daily	life	.
和	强化	在	这	变迁	的	日常的	生活	.

在日常生活的起伏中不断成长。

[i:tʃ] ['poʊəm][ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Each	poem	is	selected	with	the	idea	of	lifting	us	out	of	the
每个	诗	是	已选	和	这	主意	的	举重	我们	出去	的	这

['kɑ:mənpleɪs] — [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] ['lɪvɪŋ] .

commonplace	—	up	to	the	plane	of	higher	and	better	living	.
平凡	—	向上	到	这	飞机	的	更高	和	更好的	活的	.

每首诗的挑选都旨在将我们从平凡中提升到更高、更美好的生活境界。

[ðɪs] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['ɪnfluəns] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] ['oʊnli][frʌm; frəm] [sʌtʃ]

This	uplifting	influence	,	combined	with	the	inspiration	that	comes	only	from	such
这	令人振奋	影响	,	合并	和	这	灵感	那	来	仅有的	从	这样的

[ə; eɪ] [sɔ:rs] ,

a	source	,
一个	来源	,

这种令人振奋的影响，再加上只有来自这种源泉的灵感，

[wɪl] [meɪk] [ˌju: 'es] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ˞] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

will	make	us	better	and	happier	men	and	women	.
将要	制作	我们	更好的	和	更快乐	男人	和	女性	.

这将使我们成为更好、更快乐的男人和女人。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['poʊəmz][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði] " ['feivərits] " [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv]

Many	of	these	poems	have	long	been	the	"	favorites	"	of	the	lovers	of
许多	的	这些	诗歌	有	长的	到过	这	"	收藏夹	"	的	这	恋人	的

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

这些诗歌中有很多长期以来一直是诗歌爱好者的“最爱”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] [ðæt] [ði:z] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [meɪ]

and	it	is	the	hope	of	the	editor	that	these	masterpieces	of	the	poets	may
和	它	是	这	希望	的	这	编辑	那	这些	杰作	的	这	诗人	可能

[bi:; bi] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] — [wɪ'ðaʊt] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][lɑ:rdʒ]

be	brought	within	easy	reach	of	all	—	without	necessitating	a	reference	to	large
是	带来	之内	简单的	抵达	的	全部	—	没有	需要	一个	参考	到	大的

[ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] ['vɑ:ljəmz] .

and	cumbersome	volumes	.
和	笨重	卷	.

编辑希望这些诗人的杰作能够方便所有人欣赏，而无需查阅厚重的书籍。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

I	hope	that	this	book	may	be	found	by	many	a	fountain	of	inspiration	and
我	希望	那	这	书	可能	是	成立	经过	许多	一个	喷泉	的	灵感	和

[ɪg'zɔ:ltɪd] ['pleʒər] — [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['swi:tnɪŋ] ['sɑ:lətu:d][ɔ:r] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['frendli] ['ɪntərkɔ:rs] .

exalted	pleasure	—	a	means	of	sweetening	solitude	or	animating	friendly	intercourse	.
崇高	乐趣	—	一个	方法	的	甜味剂	孤独	或者	动画	友好的	交往	.

我希望这本书能为许多人带来灵感和愉悦，成为缓解孤独或促进友好交往的良方。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][kəm'pænjən][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]

May	it	be	a	companion	of	good	and	beautiful	thoughts	that	will	teach	us
可能	它	是	一个	伴侣	的	好的	和	美丽的	想法	那	将要	教	我们

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʊrɪŋ] [laɪf] — [ðiːz] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts] — [huː] [hæv; həv]

to	love	and	appreciate	with	enduring	life	—	these	our	poets	—	who	have
到	爱	和	欣赏	和	持久	生活	—	这些	我们的	诗人	—	WHO	有

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðər; ðər][best] ,

given	us	their	best	,
给定	我们	他们的	最好的	,

愿它成为美好思想的伴侣，教会我们用永恒的生命去爱和欣赏——这些诗人——他们为我们奉献了他们最好的作品。

[ðæt] [wiː; wi] [ˌðer'baɪ] [maɪt] [biː; bi] ['streŋθnd] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] .

that	we	thereby	might	be	strengthened	,	encouraged	and	beautified	.
那	我们	从而	可能	是	加强	,	鼓励	和	美化	.

从而使我们得以增强力量、受到鼓舞、容光焕发。

— [em] . [el] . [biː] .

—	M	.	L	.	B	.
—	M	.	L	.	B	.

—美国职业棒球大联盟

[ə'buː] [ben] -

ABOU	BEN	ADHEM
关于	本	-

阿布·本·阿德姆

[ə'buː] [ben] - ([meɪ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn'kriːs] !)

Abou	ben	Adhem	(	may	his	tribe	increase	!	)
关于	本	-	(	可能	他的	部落	增加	!	)

阿布·本·阿德姆（愿他的族人繁衍昌盛！）

[ə'woʊk] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [driːm] [ʌv; əv] [piːs] ,

Awoke	one	night	from	a	deep	dream	of	peace	,
醒来	一	夜晚	从	一个	深的	梦	的	和平	,

一夜醒来，我正沉浸在宁静的梦境中。

[ænd; ənd] [sɔː] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

And	saw	,	within	the	moonlight	in	his	room	,
和	锯	,	之内	这	月光	在	他的	房间	,

他透过房间里的月光，看到了

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['lɪli][ɪn] [bluːm] ,

Making	it	rich	,	and	like	a	lily	in	bloom	,
制作	它	富有的	,	和	喜欢	一个	百合	在	盛开	,

使它变得浓郁，就像盛开的百合花一样，

[æn; ən]['eɪndʒl] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][goʊld] :

An	angel	writing	in	a	book	of	gold	:
一个	天使	写作	在	一个	书	的	金子	:

一位天使在一本金书上写字：

[ɪk'siːdɪŋ] [piːs] [hæd; həd] [meɪd] [ben] - [boʊld] :

Exceeding	peace	had	made	Ben	Adhem	bold	:
超过	和平	有	制成	本	-	大胆的	:

极度的平静使本·阿德姆变得大胆：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sed] ,

And	to	the	presence	in	the	room	he	said	,
和	到	这	在场	在	这	房间	他	说	,

他对房间里的人说：

" [wʌt] [raɪt] [ðaʊ] ?
" What writest thou ?
" 什么 作家 你 ?

你写了什么?

" [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [reɪzd] [ɪts] [hed] ,
" The vision raised its head ,
" 这 想象 提高 它是 头 ,

"异象浮现出来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [swiːt] [ə'kɔːrd] ,
And with a look made of all sweet accord ,
和 和 一个 看 制成 的 全部 甜的 符合 ,

一副甜美和谐的模样，

['ænsər] , " [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] . "
Answered , " The names of those who love the Lord . "
回答 , " 这 姓名 的 那些 WHO 爱 这 主 . "

回答说："那些爱主的人的名字。"

" [ænd; ənd][ɪz] [maɪn] [wʌn] ? " [sed] [ə'buː] .
" And is mine one ? " said Abou .
" 和 是 矿 一 ? " 说 关于 .

"那我的也是吗？"阿布问道。

" [neɪ] , [nɑːt][soʊ] ,
" Nay , not so ,
" 不 , 不是 所以 ,

"不，并非如此。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" Replied the angel .
" 回复 这 天使 .

"天使回答道。"

[ə'buː] [spoʊk] [mɔːr] [loʊ] ,
Abou spoke more low ,
关于 辐 更多的 低的 ,

阿布说话声音比较低。

[bʌt; bət] ['tʃɪrəli] [stɪl] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ðen] ,
But cheerily still , and said , " I pray thee , then ,
但 兴高采烈地 仍然 , 和 说 , " 我 祈祷 你 , 然后 ,

但他依然兴高采烈地说："那么，我恳求你……"

[raɪt] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .
Write me as one that loves his fellow - men .
写 我 作为 一 那 爱 他的 同伴 - 男人 .

请以一个热爱同胞的人的身份来写我。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [roʊt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
" The angel wrote and vanished .
" 这 天使 写道 和 消失了 .

天使写完信后就消失了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt]
The next night
这 下一个 夜晚

第二天晚上

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['weɪkənɪŋ] [laɪt] ,
It came again , with a great wakening light ,
它 来了 再次 , 和 一个 伟大的 觉醒 光 ,

它再次到来，伴随着一道耀眼的唤醒之光。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [neɪmz] [huːm] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd][blest] ,
And **showed** **the** **names** **whom** **love** **of** **God** **had** **blest** **,**
和 显示 这 姓名 谁 爱 的 上帝 有 祝福 ,

并列出了蒙受上帝之爱祝福的人的名字，

[ænd; ənd] , [loʊ] ! [ben] - [neɪm] [led][ɔːl][ðə; ði][rest] .
And **,** **lo** **!** **Ben** **Adhem's** **name** **led** **all** **the** **rest** **.**
和 , 洛 ! 本 - 姓名 引领 全部 这 休息 .

瞧！本·阿德姆的名字排在所有人前面。

— [liː] [hʌnt]
— **Leigh** **Hunt**
— 莉 打猎

——利·亨特

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lɔɪəl] ['hɑːrts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['spɪrɪts] [breɪv] ,
" **There** **are** **loyal** **hearts** **,** **there** **are** **spirits** **brave** **,**
" 那里 是 忠诚 心 , 那里 是 烈酒 勇敢的 ,

“世间有忠诚的心，也有勇敢的灵魂，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊlz] [ðæt][ɑːr; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] ;
There **are** **souls** **that** **are** **pure** **and** **true** **;**
那里 是 灵魂 那 是 纯的 和 真的 ;

有些灵魂纯洁而真诚；

[ðen] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][best][juː; jʊ][hæv; həv] ,
Then **give** **to** **the** **world** **the** **best** **you** **have** **,**
然后 给 到 这 世界 这 最好的 你 有 ,

然后把你拥有的最好的东西奉献给世界。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And **the** **best** **will** **come** **to** **you** **.**
和 这 最好的 将要 来 到 你 .

最好的终会到来。

[gɪv] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [floʊ] ,
Give **love** **,** **and** **love** **to** **your** **heart** **will** **flow** **,**
给 爱 , 和 爱 到 你的 心 将要 流动 ,

付出爱，你的心中就会涌出爱。

[ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn][jʊr; jər]['ʌtmoʊst] [niːd] ;
A **strength** **in** **your** **utmost** **need** **;**
一个 力量 在 你的 极致 需要 ;

在你最需要的时候给予你力量；

[hæv; həv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wɪl] [ʃoʊ]
Have **faith** **,** **and** **a** **score** **of** **hearts** **will** **show**
有 信仰 , 和 一个 分数 的 心 将要 展示

要有信心，就会有几十颗心出现。

[ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] . "
Their **faith** **in** **your** **word** **and** **deed** **.** **"**
他们的 信仰 在 你的 单词 和 契据 . "

他们信赖你的言行。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt]
" **It** **is** **easy** **enough** **to** **be** **pleasant**
" 它 是 简单的 足够的 到 是 令人愉快的

做一个令人愉快的人很容易。

[wen] [laɪf] [floʊz] [baɪ][laɪk][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
When **life** **flows** **by** **like** **a** **song** **,**
什么时候 生活 流量 经过 喜欢 一个 歌曲 ,

当生命如歌般流逝，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [smaɪl]
But **the** **man** **worth** **while** **is** **the** **man** **who** **will** **smile**
但 这 男人 值得 尽管 是 这 男人 WHO 将要 微笑

但真正值得珍惜的人，是那个会微笑的人。

[wen] ['evriθɪŋ] [goʊz] [ded] [rɔːŋ] ;
When **everything** **goes** **dead** **wrong** **;**
什么时候 一切 去 死的 错误的 ;

当一切都彻底出错时;

[fɔːr; fər][ðə; ði][test][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
For **the** **test** **of** **the** **heart** **is** **trouble** **,**
为了 这 测试 的 这 心 是 麻烦 ,

因为考验人心的，是苦难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] ,
And **it** **always** **comes** **with** **the** **years** **,**
和 它 总是 来 和 这 年 ,

随着岁月流逝，它总会到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
And **the** **smile** **that** **comes** **with** **the** **praise** **of** **earth**
和 这 微笑 那 来 和 这 称赞 的 地球

还有那伴随对大地的赞美而来的微笑。

[ɪz][ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [ʃaɪnz] [θruː] [terz] .
Is **the** **smile** **that** **shines** **through** **tears** **.**
是 这 微笑 那 闪耀 通过 眼泪 .

那是透过泪水绽放的笑容。

" [pres] [ɑːn]
" **PRESS** **ON**
" 按 在

继续前进

[pres] [ɑːn] !
Press **on** **!**
按 在 !

继续前进!

[sər'maʊnt] [ðə; ði] ['rɑːki] [stiːps] ,
Surmount **the** **rocky** **steeps** **,**
超越 这 岩石 陡峭 ,

翻越崎岖陡峭的岩石，

[klaɪm] ['boʊldli][ɔː(r)][ðə; ði] ['tɔːrənts] [ɑːrtʃ] ;
Climb **boldly** **o'er** **the** **torrent's** **arch** **;**
爬 大胆地 超过 这 种子文件的 拱 ;

大胆地攀越激流的拱门;

[hiː; hi] [feilz] [ə'loʊn] [huː] ['fiːbli] [kriːps] ,
He **fails** **alone** **who** **feebly** **creeps** **,**
他 失败 独自的 WHO 虚弱地 令人毛骨悚然 ,

只有那些步履蹒跚、虚弱爬行的人才会失败。

[hiː; hi] [wɪnz] [huː] [dɛəz] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [mɑːrtʃ] .
He **wins** **who** **dares** **the** **hero's** **march** **.**
他 胜利 WHO 敢于 这 英雄们 行进 .

敢于踏上英雄征程的人才能获胜。

[biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] !
Be **thou** **a** **hero** **!**
是 你 一个 英雄 !

做个英雄吧!

[let] [ðaɪ] [maɪt]
Let thy might
让 你的 可能

让你的力量

[træmp][ɑːn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] [ɪts] [wei] ,
Tramp on eternal snows its way ,
流浪汉 在 永恒 雪 它是 方式 ,

在永无止境的雪地上跋涉，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['ebən] [wɔːlz] [ʌv; əv] [naɪt]
And through the ebon walls of night
和 通过 这 乌木 墙壁 的 夜晚

透过夜的乌黑墙壁

[hjuː] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ʌntəˌʌntu] [deɪ] .
Hew down a passage unto day .
槎 向下 一个 通道 到 天 .

他开辟了一条通往今日的道路。

[pres] [ɑːn] !
Press on !
按 在 !

继续前进!

[ɪf] [wʌns][ænd; ənd] [twaɪs] [ðaɪ] [fiːt]
If once and twice thy feet
如果 一次 和 两次 你的 脚

如果你的脚一两次

[slɪp] [bæk] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l] , ['hɑːrdər][traɪ] ;
Slip back and stumble , harder try ;
滑 后退 和 绊倒 , 更难 尝试 ;

后退踉跄，更加努力；

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] ['nevər] [dredz] [tuː; tə] [miːt]
From him who never dreads to meet
从 他 WHO 绝不 脏辫 到 见面

来自一位从不惧怕相遇的人

['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][flai] .
Danger and death they're sure to fly .
危险 和 死亡 它们是 当然 到 飞 .

它们必定会带来危险和死亡。

[tuː; tə] ['kaʊərd] [ræŋks][ðə; ði] ['bʊlɪt] [spiːdz] ,
To coward ranks the bullet speeds ,
到 懦夫 排名 这 子弹 速度 ,

懦夫们把子弹速度排在前面，

[waɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [brests] [huː] ['nevər] [kweɪl] ,
While on their breasts who never quail ,
尽管 在 他们的 乳房 WHO 绝不 鹌鹑 ,

而那些从不畏缩的乳房，

[gliːmz] , ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] [diːdz] ,
Gleams , guardian of chivalric deeds ,
闪光 , 监护人 的 骑士精神 契约 ,

闪耀，骑士精神的守护者

[braɪt] ['kɜːrɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] .
Bright courage like a coat of mail .
明亮的 勇气 喜欢 一个 外套 的 邮件 .

像铠甲一样闪耀的勇气。

[pres] [ɑːn] !
Press on !
按 在 !

继续前进!

[ɪf] ['fɔːrtʃən] [pleɪ] [ðiː] [fɔːls]
If Fortune play thee false
如果 财富 玩 你 错误的

如果命运对你不公

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiːl] [biː; bi] [truː] ;
To - day , to - morrow she'll be true ;
到 - 天 , 到 - 明天 壳 是 真的 ;

今天她会忠贞不渝，明天她也会如此;

[huːm] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪg'zɔːlts] ,
Whom now she sinks she now exalts ,
谁 现在 她 水槽 她 现在 提升 ,

她一会儿贬低他，一会儿又把他高举。

['teɪkɪŋ] [oʊld] [gɪfts] [ænd; ənd] [g'rɑːntɪŋ] [nuː] ,
Taking old gifts and granting new ,
采取 老的 礼物 和 授予 新的 ,

接受旧礼物，并赠予新礼物

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊər]
The wisdom of the present hour
这 智慧 的 这 展示 小时

当下的智慧

[meɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑːliz] [pæst] [ænd; ənd] [gɔːn] ;
Makes up the follies past and gone ;
制作 向上 这 愚行 过去的 和 已消失 ;

弥补过去和已逝的愚行;

[tuː; tə] ['wiːknəs] [streŋθ] [sək'siːdz] , [ænd; ənd] ['paʊər]
To weakness strength succeeds , and power
到 弱点 力量 成功 , 和 力量

弱者强者胜，强者胜。

[frʌm; frəm] ['freɪlti] [sprɪŋz] !
From frailty springs !
从 虚弱 弹簧 !

从脆弱的弹簧中!

[pres] [ɑːn] , [pres] [ɑːn] !
Press on , press on !
按 在 , 按 在 !

坚持下去，坚持下去!

— [pɑːrk] ['bendʒəmɪn] .
— Park Benjamin .
— 公园 本杰明 .

——帕克·本杰明。

['dæfədɪlz]
DAFFODILS
水仙花

水仙花

[aɪ] ['wɔndəd] ['loʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd]
I wandered lonely as a cloud
我 漫步 孤独 作为 一个 云

我像云一样孤独地游荡。

[ðæt] [floʊts] [ɑːn] [haɪ] [ɔː(r)] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

That	floats	on	high	o'er	vales	and	hills	,
那	浮标	在	高的	超过	山谷	和	丘陵	,

它漂浮在山谷和山丘之上，

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

When	all	at	once	I	saw	a	crowd	,
什么时候全部		在	一次	我	锯	一个	人群	,

突然间，我看到了一群人，

[ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['dæfədɪlz] ,

A	host	of	golden	daffodils	,
一个	主持人	的	金的	水仙花	,

一大片金色的水仙花，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

Beside	the	lake	,	beneath	the	trees	,
旁	这	湖	,	下面	这	树木	,

湖边，树荫下，

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

Fluttering	and	dancing	in	the	breeze	.
飘动	和	跳舞	在	这	微风	.

在微风中飘动舞动。

[kən'tɪnjuəs] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðæt] [ʃaɪn]

Continuous	as	the	stars	that	shine
连续的	作为	这	明星	那	闪耀

如同繁星般持续闪耀

[ænd; ənd] ['twɪŋk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,

And	twinkle	on	the	milky	way	,
和	闪烁	在	这	乳白色	方式	,

在银河中闪烁，

[ðeɪ] [stretʃt] [ɪn] ['nevər] - ['endɪŋ] [laɪn]

They	stretched	in	never	-	ending	line
他们	拉伸	在	绝不	-	结束	线

它们排成一眼望不到头的长队。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [beɪ] ;

Along	the	margin	of	a	bay	;
沿着	这	利润	的	一个	湾	;

沿着海湾边缘；

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [sɔː] [aɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] ,

Ten	thousand	saw	I	at	a	glance	,
十	千	锯	我	在	一个	瞥一眼	,

一眼望去，万人皆见。

['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['spraɪtli] [dæns] .

Tossing	their	heads	in	sprightly	dance	.
抛掷	他们的	头部	在	轻快的	舞蹈	.

它们昂首挺胸，欢快地跳着舞。

[ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [dɑːnst] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	waves	beside	them	danced	,	but	they
这	波浪	旁	他们	跳舞	,	但	他们

他们身旁的波浪舞动着，但他们

[ˌaʊt'dɪd] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [weɪvz] [ɪn] [gliː] :

Outdid	the	sparkling	waves	in	glee	:
胜出	这	闪闪发光	波浪	在	高兴	:

喜悦之情盖过了波光粼粼的海浪：

[ə; eɪ]['poʊət][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [geɪ]
A poet could not but be gay
一个 诗人 可以 不是 但 是 同性恋

诗人不可能不是同性恋

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːkənd] ['kʌmpəni] ;
In such a jocund company ;
在 这样的 一个 欢乐 公司 ;

在这样欢乐的氛围中;

[aɪ] [geɪzd] , [ænd; ənd] [geɪzd] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɔːt]
I gazed , and gazed , but little thought
我 凝视 , 和 凝视 , 但 小的 想法

我凝视着，凝视着，却几乎没有思考。

[wʌt] [welθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] [brɔːt] :
What wealth the show to me had brought :
什么 财富 这 展示 到 我 有 带来 :

这个节目给我带来了多么宝贵的财富啊!

[fɔːr; fər][ɔːft] , [wen] [ɑːn][maɪ] [kaʊtʃ] [aɪ][laɪ]
For oft , when on my couch I lie
为了 经常 , 什么时候 在 我的 长椅 我 说谎

我常常躺在沙发上

[ɪn]['veɪkənt][ɔːr][ɪn] ['pensɪv] [muːd] ,
In vacant or in pensive mood ,
在 空缺 或者 在 沉思的 情绪 ,

心不在焉或沉思中,

[ðeɪ] [flæʃ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ɪnwərd] [aɪ]
They flash upon that inward eye
他们 闪光 之上 那 向内 眼睛

它们闪现在那双内省的眼睛里。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ;
Which is the bliss of solitude ;
哪个 是 这 极乐 的 孤独 ;

这就是独处的幸福;

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [fɪlz] ,
And then my heart with pleasure fills ,
和 然后 我的 心 和 乐趣 填充 ,

然后我的心中充满了喜悦,

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæfədɪlz] .
And dances with the daffodils .
和 舞蹈 和 这 水仙花 .

她与水仙花共舞。

— ['wɪljəm] ['wəːdzwə(ː)θ] .
— William Wordsworth .
— 威廉 华兹华斯 .

——威廉·华兹华斯

[sə'renəti]
SERENITY
宁静

宁静

[hɪəz] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː]
Here's a sigh to those who love me
这里是 一个 叹 到 那些 WHO 爱 我

谨以此叹息献给所有爱我的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [heɪt] ;
And **a** **smile** **to** **those** **who** **hate** **;**
和 一个 微笑 到 那些 WHO 恨 ;

向那些憎恨我的人微笑;

[ænd; ənd] [wət'evər] ['skaɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
And **whatever** **sky's** **above** **me** **,**
和 任何 天空的 多于 我 ,

无论我头顶是怎样的天空,

[hɪəz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['evri] [feɪt] .
Here's **a** **heart** **for** **every** **fate** **.**
这里是 一个 心 为了 每一个 命运 .

这里有一颗心,代表每一种命运。

— [lɔːrd] ['baɪrən] .
— **Lord** **Byron** **.**
一 主 拜伦 .

——拜伦勋爵

['ɑːnwərd]
ONWARD
向前

向前

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dwelɪŋ] ,
We **are** **living** **,** **we** **are** **dwelling** **,**
我们 是 活的 , 我们 是 住宅 ,

我们活着,我们居住,

[ɪn][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [taɪm] ,
In **a** **grand** **and** **awful** **time** **,**
在 一个 盛大 和 可怕 时间 ,

在一个伟大而又可怕的时代,

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɑːn]['eɪdʒɪz] ['telɪŋ]
In **an** **age** **on** **ages** **telling**
在 一个 年龄 在 年龄 讲述

在漫长的岁月中讲述

[tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪz][sə'blaɪm] .
To **be** **living** **is** **sublime** **.**
到 是 活的 是 升华 .

活着本身就是一种美好。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][neiʃəns] ,
the **waking** **up** **of** **nations** **,**
这 醒来 向上 的 国家 ,

各国觉醒,

[gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg][tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] .
Gog **and** **Magog** **to** **the** **fray** **.**
歌革 和 玛各 到 这 磨损 .

歌革和玛各也加入了战斗。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[wʌt] [ɪz][kri'eɪʃ(ə)n]
what soundeth is creation
什么 声音 是 创建

创造之声

['groʊnɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts]['lætər] [deɪ] .
Groaning for its latter day .
呻吟 为了 它是 后者 天 .

哀叹着它的末日。

[wɪl] [ji:; ji] [pleɪ] [ðen] , [wɪl] [ji:; ji] ['dæli]
Will ye play then , will ye dally
将要 是的 玩 然后 , 将要 是的 玩弄

你们那时会玩吗？你们会嬉戏吗？

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mju:zɪk][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪn] ?
With your music and your wine ?
和 你的 音乐 和 你的 葡萄酒 ?

带着你的音乐和美酒?

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒə'hoʊvəz]['ræli] !
it is Jehovah's rally !
它 是 耶和华的 集会 !

这是耶和华的集会!

['gɑ:dz] [oʊn] [ɑ:rm] [hæθ] [ni:d] [ʌv; əv] [ðaɪn] .
God's own arm hath need of thine .
神的 自己的 手臂 有 需要 的 你的 .

上帝的臂膀需要你的臂膀。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði]['ɑ:nset] ! [wɪl] [ji:; ji][foʊld][jʊr; jər]
the onset ! will ye fold your
这 发病 ! 将要 是的 折叠 你的

开始了！你们会折叠你们的

[feɪθ] - [klæd][ɑ:rmz][ɪn]['leɪzi] [lɑ:k] ?
Faith - clad arms in lazy lock ?
信仰 - 覆膜 武器 在 懒惰的 锁 ?

信仰的束缚，手臂懒散地交缠在一起?

[ʌp] , [oʊ][ʌp] , [ðaʊ] ['draʊzi] ['soʊldʒər] !
Up , oh up , thou drowsy soldier !
向上 , 哦 向上 , 你 昏昏欲睡 士兵 !

起来，哦，起来，你这昏昏欲睡的士兵!

[wɜ:rld] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:dʒiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:k] .
Worlds are charging to the shock .
世界 是 收费 到 这 震惊 .

世界正被震惊所震撼。

[wɜ:rld] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:dʒiŋ] — ['hev(ə)n] [bɪ'hoʊldɪŋ] ;
Worlds are charging — heaven beholding ;
世界 是 收费 — 天堂 凝视 ;

世界正在运转——天堂在注视着;

[ðaʊ] [hæst][bʌt; bət][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [faɪt] ;
Thou hast but an hour to fight ;
你 哈斯特 但 一个 小时 到 斗争 ;

你只有一小时的战斗时间;

[naʊ] [ðə; ði] ['bleiznd] [krɔːs] [ʌn'foʊldɪŋ] ,
Now the blazoned cross unfolding ,
现在 这 纹章 叉 展开 ,

现在，那醒目的十字架正在展开。

[ɑːn] — [raɪt] ['ɑːnwərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .
On — right onward for the right .
在 — 正确的 向前 为了 这 正确的 .

继续——向右前进。

[ɑːn] !
On !
在 !

在!

[let][ɔːl][ðə; ði][soʊl] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ]
let all the soul within you
让 全部 这 灵魂 之内 你

让你的灵魂完全释放出来

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθs] [seɪk] [goʊ] [ə'brɔːd] !
For the truth's sake go abroad !
为了 这 真相 清酒 去 国外 !

为了真相，出国吧!

[straɪk] !
Strike !
罢工 !

罢工!

[let] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['sɪnjuː]
let every nerve and sinew
让 每一个 神经 和 腱子

让每一根神经和每一块筋腱

[tel] [ɑːn]['eɪdʒɪz] — [tel] [fɔːr; fər][gɑːd] .
Tell on ages — tell for God .
告诉 在 年龄 — 告诉 为了 上帝 .

按时代讲述——为上帝讲述。

— ['ɑːrθər] ['kliːvlənd] ['kɑːks] .
— Arthur Cleveland Coxe .
— 亚瑟 克利夫兰 科克斯 .

——亚瑟·克利夫兰·考克斯

[tuː; tə][lɪv; laɪv]
TO LIVE
到 居住

活着

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðæt] [wen] [ðaɪ] ['sʌmənz] [kʌmz] [tuː; tə][dʒɔɪn]
To live , that when thy summons comes to join
到 居住 , 那 什么时候 你的 传票 来 到 加入

活着，当你的召唤到来时，加入

[ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['kærəvæn][ðæt] [muːvz]
The innumerable caravan that moves
这 无数 大篷车 那 移动

无数的商队在移动

[tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [relm] [wer] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk]
To that mysterious realm where each shall take
到 那 神秘 领域 在哪里 每个 将 拿

进入那个神秘的领域，每个人都将在那里.....

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [hɔːlz] [ʌv; əv] [deθ] ,
His chamber in the silent halls of death ,
他的 房间 在 这 沉默的 大厅 的 死亡 ,

他在死寂大厅里的房间，

[ðaʊ] [goʊ] , [nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['kwɑːri] [sleɪv] [æt; ət] [naɪt]
Thou go , not like the quarry slave at night
你 去 , 不是 喜欢 这 采石场 奴隶 在 夜晚

你走吧，别像夜里的采石场奴隶那样。

[skɜːdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] , [bʌt; bət] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [suːðd]
Scourged to his dungeon , but sustained and soothed
受鞭笞 到 他的 地牢 , 但 持续 和 舒缓

被鞭打到地牢，但得到了维持和安抚

[baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [trʌst] ; [ə'proʊtʃ] [ðaɪ] [greɪv]
By an unfaltering trust ; approach thy grave
经过 一个 坚定不移 相信 ; 方法 你的 严重

怀着坚定不移的信任，走向你的坟墓

[laɪk] [wʌn] [huː] [ræps] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]
Like one who wraps the drapery of his couch
喜欢 一 WHO 卷饼 这 布料 的 他的 长椅

就像有人把沙发的帷幔裹起来一样。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][laɪz] [daʊn] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
About him , and lies down to pleasant dreams .
关于 他 , 和 谎言 向下 到 令人愉快的 梦境 .

他安然入睡，进入甜美的梦乡。

— ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
— William Cullen Bryant .
— 威廉 库伦 布莱恩特 .

——威廉·卡伦·布莱恩特。

['kɑːnkɔːrd] [hɪm]
CONCORD HYMN
和睦 圣歌

协和赞美诗

[baɪ][ðə; ði] [ruːd] [brɪdʒ] [ðæt] [ɑːrtʃt] [ðə; ði] [flʌd] ,
By the rude bridge that arched the flood ,
经过 这 粗鲁的 桥 那 拱形 这 洪水 ,

在那座简陋的拱桥下，横跨洪水，

[ðer; ðər][flæg][tuː; tə]['eɪprəlz] [briːz] [ʌn'fɜːld] ,
Their flag to April's breeze unfurled ,
他们的 旗帜 到 四月的 微风 展开 ,

他们的旗帜在四月的微风中展开，

[hɪr] [wʌns][ðə; ði] [ɪm'bætld] ['fɑːrmɚz] [stʊd] ,
Here once the embattled farmers stood ,
这里 一次 这 陷入困境的 农民 站立 ,

这里曾是浴血奋战的农民们的家园，

[ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] [hɜːrd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .
And fired the shot heard round the world .
和 被解雇 这 射击 听到 圆形的 这 世界 .

然后，他打响了震惊世界的那一枪。

[ðə; ði][foʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪn]['saɪləns] [slept] ;
The foe long since in silence slept ;
这 敌人 长的 自从 在 沉默 睡着了 ;

敌人早已在寂静中沉睡;

[ə'laɪk][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['saɪlənt] [sliːps] ;
Alike the conqueror silent sleeps ;
相似 这 征服者 沉默的 睡觉 ;

如同征服者般沉睡;

[ænd; ənd] [taɪm] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [brɪdʒ] [hæz; həz] [swept]
And Time the ruined bridge has swept
和 时间 这 毁坏 桥 有 扫荡

而时间，已将这座残桥席卷而去。

[daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [striːm] [wɪtʃ] ['siːwərd] [kriːps] .
Down the dark stream which seaward creeps .
向下 这 黑暗的 溪流 哪个 向海 令人毛骨悚然 .

沿着幽暗的小溪，缓缓向大海涌去。

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [bæŋk] , [baɪ] [ðɪs] [sɔːft] [striːm] ,
On the green bank , by this soft stream ,
在 这 绿色的 银行 , 经过 这 柔软的 溪流 ,

在绿茵茵的河岸上，在这条潺潺的小溪旁，

[wiː; wi][set][tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ]['voʊtɪv][stoʊn] ;
We set to - day a votive stone ;
我们 放 到 - 天 一个 奉献 石头 ;

今天我们安放了一块许愿石;

[ðæt] ['meməri] [meɪ][ðer; ðər] [diːd] [rɪ'diːm] ,
That memory may their deed redeem ,
那 记忆 可能 他们的 契据 赎回 ,

愿这段记忆能救赎他们的功绩。

[wen] , [laɪk]['aʊər; ɑːr][saɪəz] , ['aʊər; ɑːr][sʌnz][ɑːr; ər] [gɔːn] .
When , like our sires , our sons are gone .
什么时候 , 喜欢 我们的 种公牛 , 我们的 儿子们 是 已消失 .

当我们的儿子们像我们的父辈一样离世时。

['spɪrɪt] , [ðæt] [meɪd] [ðoʊz] ['hɪroʊz] [der]
Spirit , that made those heroes dare
精神 , 那 制成 那些 英雄 敢

正是这种精神，让那些英雄们敢于冒险

[tuː; tə][daɪ] , [ɔːr] [liːv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [friː] ,
To die , or leave their children free ,
到 死 , 或者 离开 他们的 孩子们 自由的 ,

要么死去，要么让他们的孩子自由。

[bɪd] [taɪm] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['dʒentli] [sper]
Bid Time and Nature gently spare
出价 时间 和 自然 轻轻地 空闲的

竞标时间与自然温柔地宽容

[ðə; ði] [ʃæft] [wiː; wi] [reɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðiː] .
The shaft we raise to them and thee .
这 轴 我们 增加 到 他们 和 你 .

我们为他们和你竖起这根柱子。

— [rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .
— Ralph Waldo Emerson .
— 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

——拉尔夫·沃尔多·爱默生

[wʊdst] [ʃer] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪf] ?
Wouldst **share** **a** **noble** **life** **?**
会 分享 一个 高贵 生活 ?

愿意过高尚的生活吗?

[ðen] [kæst]
Then **cast**
然后 投掷

然后施法

[noʊ] ['bækwərd] [glɑ:nsiz] [tɔ:rd] [ðə; ði][pæst] ,
No **backward** **glances** **toward** **the** **past** **,**
不 落后 眼神 朝向 这 过去的 ,

不回头看过去，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [bi:; bi][lɔ:st][ænd; ənd] [gɔ:n] ,
And **though** **somewhat** **be** **lost** **and** **gone** **,**
和 尽管 有些 是 丢失的 和 已消失 ,

虽然有些迷失和消失，

[jet] [du:] [ðaʊ] [ækt][æz; əz][wʌn] [nu:] - [bɔ:rn] ;
Yet **do** **thou** **act** **as** **one** **new** **-** **born** **;**
然而 做 你 行为 作为 一 新的 - 出生 ;

然而，你却要像新生儿一样行事;

[wʌt] [i:tʃ] [deɪ] [ni:dz] , [ðæt] [ʃælt] [ðaʊ] [æsk] .
What **each** **day** **needs** **,** **that** **shalt** **thou** **ask** **.**
什么 每个 天 需求 , 那 应 你 问 .

你当问每日所需。

[i:tʃ] [deɪ] [wɪl] [set][ɪts]['prɑ:pər][tæsk] .
Each **day** **will** **set** **its** **proper** **task** **.**
每个 天 将要 放 它是 恰当的 任务 .

每一天都会有它应有的任务。

— [goʊθ] .
— Goethe .
— 歌德 .

——歌德

[ðoʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [meɪ] [nɑ:t] [fʊl'fɪl]
Though **to** **-** **day** **may** **not** **fulfill**
尽管 到 - 天 可能 不是 实现

尽管今天可能无法实现

[ɔ:l] [ðaɪ] [hoʊps] , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [stɪl] ;
All **thy** **hopes** **,** **have** **patience** **still** **;**
全部 你的 希望 , 有 耐心 仍然 ;

你所有的希望，都要保持耐心;

[fɔ:r; fər] [pər'tʃæns] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [sʌn]
For **perchance** **to** **-** **morrow's** **sun**
为了 或许 到 - 明天 太阳

或许明天就是太阳

[si:z] [ðaɪ] ['hæpi:ɚ] [deɪ] [bɪ'gʌn] .
Sees **thy** **happier** **day** **begun** **.**
看到 你的 更快乐 天 开始 .

见证你更快乐的一天的开始。

— [pi:] . ['gɝ:hɑ:rt] .
— P . Gerhardt .
— P . 格哈特 .

—P. Gerhardt。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] [dɪ'zaɪər]

AT	THE	END	OF	ALL	DESIRE
在	这	结尾	的	全部	欲望

在所有欲望的尽头

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] ,

I	am	tired	of	tears	and	laughter	,
我	是	疲劳的	的	眼泪	和	笑声	,

我厌倦了泪水和欢笑。

[ænd; ənd][men] [ðæt] [læf] [ænd; ənd] [wi:p] ;

And	men	that	laugh	and	weep	;
和	男人	那	笑	和	哭泣	;

还有那些欢笑和哭泣的人;

[ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [ˌhɪr'æftər] ,

Of	what	may	come	hereafter	,
的	什么	可能	来	此后	,

至于未来可能发生的事情,

[fɔ:r; fər][men] [ðæt] [soʊ] [tu:; tə] [ri:p] :

For	men	that	sow	to	reap	:
为了	男人	那	母猪	到	收割	:

对于那些播种必有收获的人来说:

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,

I	am	weary	of	days	and	hours	,
我	是	厌倦	的	天	和	小时	,

我厌倦了日复一日的时光,

[bloʊn] [bʌdz] [ʌv; əv] ['bærən] ['flaʊərz] ,

Blown	buds	of	barren	flowers	,
吹	花蕾	的	荒芜	花朵	,

凋零的花苞,

[dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] [dri:mz] [ænd; ənd] ['paʊɝz] ,

Desires	and	dreams	and	powers	,
欲望	和	梦境	和	权力	,

欲望、梦想和力量,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [sli:p] .

And	everything	but	sleep	.
和	一切	但	睡觉	.

除了睡眠以外,什么都做。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,

We	are	not	sure	of	sorrow	,
我们	是	不是	当然	的	悲哀	,

我们并不确定是否悲伤,

[ænd; ənd][dʒɔɪ][wʌz; wəz]['nevər] [ʃʊr] ;

And	joy	was	never	sure	;
和	喜悦	曾是	绝不	当然	;

快乐从来都不是确定的;

[tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [daɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;

To	-	day	will	die	to	-	morrow	;
到	-	天	将要	死	到	-	明天	;

今天的一切,明天就会消逝;

[taɪm] [stu:ps] [tu:; tə][noʊ]['mænz] [lʊr] ;

Time	stoops	to	no	man's	lure	;
时间	门廊	到	不	男人的	饵	;

时间不会屈服于任何人的诱惑;

[ænd; ənd] [lʌv] , [groʊn] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fretf(ə)l] ,

And	love	,	grown	faint	and	fretful	,
和	爱	,	生长	头晕的	和	烦躁	,

而爱情，变得微弱而烦躁，

[wɪð; wɪθ] [lɪps] [bʌt; bət] [hæf] [rɪ'gretfl] ,

With	lips	but	half	regretful	,
和	嘴唇	但	一半	遗憾	,

嘴唇微微抿起，但带着一丝遗憾。

[saɪz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fər'getfl] ,

Sighs	,	and	with	eyes	forgetful	,
叹息	,	和	和	眼睛	健忘	,

叹了口气，眼神迷离，

[wi:ps] [ðæt] [noʊ] [lʌvz] [ɪn'dʊr] .

Weeps	that	no	loves	endure	.
哭泣	那	不	爱	忍受	.

为没有永恒的爱情而哭泣。

[frʌm; frəm] [tu:] [mʌtʃ] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

From	too	much	love	of	living	,
从	也	很多	爱	的	活的	,

出于对生活的过度热爱，

[frʌm; frəm] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] [set] [fri:] ,

From	hope	and	fear	set	free	,
从	希望	和	害怕	放	自由的	,

从希望和恐惧中释放出来，

[wi:; wi] [θæŋk] [wɪð; wɪθ] [bri:f] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

We	thank	with	brief	thanksgiving
我们	感谢	和	简短的	感恩

我们谨致以简短的感谢

[wət'evər] [gɔdz] [meɪ] [bi:; bi]

Whatever	gods	may	be
任何	神	可能	是

无论神是什么

[ðæt] [noʊ] [laɪf] [laɪvz; lɪvz] [fər'evər] ;

That	no	life	lives	forever	;
那	不	生活	生活	永远	;

世上没有永恒的生命；

[ðæt] [ded] [men] [raɪz] [ʌp] ['nevər] ;

That	dead	men	rise	up	never	;
那	死的	男人	上升	向上	绝不	;

死人永远不会复活；

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['wɪərɪɪst] ['rɪvər]

That	even	the	weariest	river
那	甚至	这	最疲惫	河

即使是最疲惫的河流

['waɪndz] ['sʌmwer] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] .

Winds	somewhere	to	the	sea	.
风	某处	到	这	海	.

某处刮向大海。

— ['swɪnˌbɜ:rn] .

—	Swinburne	.
—	斯威本	.

—斯温伯恩。

[dʒʌdʒ] [nɑːt]
JUDGE NOT
法官 不是

不要妄下断论

[dʒʌdʒ] [nɑːt] !
Judge not !
法官 不是 !

不要论断人!

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn]
the workings of his brain
这 运作 的 他的 脑

他大脑的运作

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [siː] ;
And of his heart thou canst not see ;
和 的 他的 心 你 罐 不是 看 ;

你无法看透他的内心;

[wʌt] [lʊks] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪm] [aɪz] [ə; eɪ] [steɪn] ,
What looks to thy dim eyes a stain ,
什么 看起来 到 你的 暗淡 眼睛 一个 弄脏 ,

你那昏暗的双眼看到的污点,

[ɪn] ['gɑːdz] [pjʊr] [laɪt] [meɪ] ['oʊnli] [biː; bi]
In God's pure light may only be
在 神的 纯的 光 可能 仅有的 是

或许只有在上帝纯净的光芒中

[ə; eɪ] [skɑːr] , [brɔːt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wel] [wʌn] [fiːld] ,
A scar , brought from some well won field ,
一个 瘢痕 , 带来 从 一些 出色地 韩元 场地 ,

一道伤疤,来自一场来之不易的胜利。

[wer] [ðaʊ] [wʊdst] ['oʊnli] [feɪnt] [ænd; ənd] [jiːld] .
Where thou wouldst only faint and yield .
在哪里 你 会 仅有的 头晕的 和 屈服 .

你只会昏厥过去,屈服下去。

[ðə; ði] [lʊk] , [ðə; ði] [er] , [ðæt] [frets] [ðaɪ] [saɪt]
The look , the air , that frets thy sight
这 看 , 这 空气 , 那 琴格 你的 视线

那眼神,那空气,令你心烦意乱

[meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['toʊkən] , [ðæt] [bɪ'loʊ]
May be a token , that below
可能 是 一个 令牌 , 那 以下

可能是以下的令牌

[ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [kloʊzd] [ɪn] ['dedli] [faɪt]
The soul has closed in deadly fight
这 灵魂 有 关闭 在 致命 斗争

灵魂已陷入殊死搏斗

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['faɪəri] [foʊ] .
With some infernal fiery foe .
和 一些 地狱 火热 敌人 .

与某个凶猛的敌人作战。

[huːz] [glæns] [wʊd] [skɔːrtʃ] [ðaɪ] ['smaɪlɪŋ] [greɪs] ,
Whose glance would scorch thy smiling grace ,
谁 瞥一眼 会 烧焦 你的 微笑 优雅 ,

谁的目光会灼伤你微笑的优雅?

[ænd; ənd][kæst] [ðiː] [ˈʃudəriŋ] [ɑːn][ðaɪ] [feɪs] .

And	cast	thee	shuddering	on	thy	face	.
和	投掷	你	颤抖	在	你的	脸	.

让你面露颤抖，倒在地上。

[ðə; ði][fɔːl] [ðaʊ] [ˈdeərɪst][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] —

The	fall	thou	darest	to	despise	—
这	落下	你	敢于	到	鄙视	—

你竟敢轻视这堕落——

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [ˈslækənd] [hænd]

May	be	the	angel's	slackened	hand
可能	是	这	天使的	松弛	手

或许是天使松弛的手

[hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [raɪz]

Has	suffered	it	,	that	he	may	rise
有	遭受	它	,	那	他	可能	上升

他遭受了这一切，是为了让他能够复活

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfɜːmər] , [ˈʃʊɚ] [stænd] ;

And	take	a	firmer	,	surer	stand	;
和	拿	一个	更坚固	,	确定	站立	;

采取更坚定、更自信的立场；

[ɔːr] , [ˈtrʌstɪŋ] [les] [tuː; tə] [ˈɜːrθli] [θɪŋz] ,

Or	,	trusting	less	to	earthly	things	,
或者	,	信任	较少的	到	尘世的	事物	,

或者，少一些对世俗事物的信任。

[meɪ] [ˌhensˈfɔːrθ] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

May	henceforth	learn	to	use	his	wings	.
可能	今后	学习	到	使用	他的	翅膀	.

从此以后，他或许会学会使用自己的翅膀。

[ænd; ənd][dʒʌdʒ] [nʌn] [lɔːst] ; [bʌt; bət][weɪt][ænd; ənd] [siː] ,

And	judge	none	lost	;	but	wait	and	see	,
和	法官	没有任何	丢失的	;	但	等待	和	看	,

不要妄下断言，谁也没有失败者；让我们拭目以待。

[wɪð; wɪθ][ˈhoʊpf(ə)l][ˈpɪti] , [nɑːt][dɪsˈdeɪn] ;

With	hopeful	pity	,	not	disdain	;
和	充满希望	遗憾	,	不是	蔑视	;

带着希望的怜悯，而不是轻蔑；

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] [meɪ] [biː; bi]

The	depth	of	the	abyss	may	be
这	深度	的	这	深渊	可能	是

深渊的深度可能是

[ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][peɪn]

The	measure	of	the	height	and	pain
这	措施	的	这	高度	和	疼痛

高度和疼痛的衡量

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ˈglɔːri] [ðæt] [meɪ] [reɪz]

And	love	and	glory	that	may	raise
和	爱	和	荣耀	那	可能	增加

以及可能升起的爱与荣耀

[ðɪs] [soʊl][tuː; tə][gɑːd][ɪn][ˈæftər][deɪz] !

This	soul	to	God	in	after	days	!
这	灵魂	到	上帝	在	后	天	!

这灵魂将在来世归于神！

— ['ædəleɪd] [ə; eɪ] . ['prɑːktər] .

—	**Adelaide**	**A**	**.**	**Proctor**	**.**
—	阿德莱德	一个	.	普罗克特	.

—阿德莱德·A·普罗克特。

[biː; bi] [strɔːŋ] ?

BE	**STRONG**	**?**
是	强的	?

要坚强?

[biː; bi] [strɔːŋ] !

Be	**strong**	**!**
是	强的	!

坚强起来!

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː; tə] [driːm] , [tuː; tə][drɪft] ;

We	**are**	**not**	**here**	**to**	**play**	**,**	**to**	**dream**	**,**	**to**	**drift**	**;**
我们	是	不是	这里	到	玩	,	到	梦	,	到	漂移	;

我们来到这里不是为了玩乐、做梦、随波逐流;

[wiː; wi][hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]['loʊdz][tuː; tə][lɪft] ;

We	**have**	**hard**	**work**	**to**	**do**	**,**	**and**	**loads**	**to**	**lift**	**;**
我们	有	难的	工作	到	做	,	和	负载	到	举起	;

我们有很多艰苦的工作要做，有很多重物要搬运;

[ʃʌn] [nɑːt][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] — [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Shun	**not**	**the**	**struggle**	**—**	**face**	**it**	**!**	**'**
回避	不是	这	斗争	—	脸	它	!	-

不要逃避斗争——勇敢面对!

[tɪz]['gɑːdz][gɪft] .

tis	**God's**	**gift**	**.**
的	神的	礼物	.

这是上帝的恩赐。

[biː; bi] [strɔːŋ] !

Be	**strong**	**!**
是	强的	!

坚强起来!

[seɪ] [nɑːt] , " [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] .

Say	**not**	**,**	**"**	**The**	**days**	**are**	**evil**	**.**
说	不是	,	"	这	天	是	邪恶的	.

不要说："现在是邪恶的时代。"

[huːz] [tuː; tə] [bleɪm] ?

Who's	**to**	**blame**	**?**
谁是	到	责备	?

谁该为此负责?

" [ænd; ənd][foʊld][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [ˌækwi'es] — [oʊ] [ʃeɪm] !

"	**And**	**fold**	**the**	**hands**	**and**	**acquiesce**	**—**	**oh**	**shame**	**!**
"	和	折叠	这	双手	和	默许	—	哦	耻辱	!

"然后双手合十默许——哦，真丢人！"

[stænd][ʌp] , [spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['breɪvli] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] .

Stand	**up**	**,**	**speak**	**out**	**,**	**and**	**bravely**	**,**	**in**	**God's**	**name**	**.**
站立	向上	,	说话	出去	,	和	勇敢地	,	在	神的	姓名	.

站起来，勇敢地发声，奉上帝之名。

[biː; bi] [strɔːŋ] !

Be	**strong**	**!**
是	强的	!

坚强起来!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [haʊ] [diːp] [ɪnˈtrentʃ] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,

It	matters	not	how	deep	intrenched	the	wrong	,
它	事情	不是	如何	深的	战壕	这	错误的	,

错误根深蒂固与否并不重要。

[haʊ] [hɑːrd][ðə; ði]['bæt(ə)l][goʊz] , [ðə; ði] [deɪ] [haʊ] [lɔːŋ] ;

How	hard	the	battle	goes	,	the	day	how	long	;
如何	难的	这	战斗	去	,	这	天	如何	长的	;

战斗多么艰苦，战斗多么漫长;

[feɪnt] [nɑːt] — [faɪt] [ɑːn] !

Faint	not	—	fight	on	!
头晕的	不是	—	斗争	在	!

别晕倒——继续战斗!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

To	-	morrow	comes	the	song	.
到	-	明天	来	这	歌曲	.

明天就会有歌了。

— ['mæltbi] ['dævnˌpɔːrt] ['bæbkɔk] .

—	Maltbie	Davenport	Babcock	.
—	马尔特比	长椅	巴布科克	.

—马尔特比·达文波特·巴布科克。

[huː] [lʊks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'loʊn][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl]

Who	looks	to	heaven	alone	to	save	his	soul
WHO	看起来	到	天堂	独自的	到	节省	他的	灵魂

谁只仰望天堂以求拯救灵魂?

[meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [pæθ] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [goʊl] :

May	keep	the	path	,	but	will	not	reach	the	goal	:
可能	保持	这	小路	,	但	将要	不是	抵达	这	目标	:

或许能沿着这条路走下去，但终究无法到达终点:

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wɔːks] [ɪn] [lʌv] [meɪ] ['wɑːndər][fɑːr] ,

But	he	who	walks	in	love	may	wander	far	,
但	他	WHO	散步	在	爱	可能	漫步	远的	,

但沉浸于爱中的人可能会走得很远，

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]['blesɪd; blest][ɑːr; ər] .

And	God	will	bring	him	where	the	blessed	are	.
和	上帝	将要	带来	他	在哪里	这	蒙福	是	.

上帝会把他带到蒙福之人那里。

— ['henri] [væn] [daɪk] .

—	Henry	Van	Dyke	.
—	亨利	范	堤防	.

——亨利·范·戴克

[wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs]

WHERE	IGNORANCE	IS	BLISS
在哪里	无知	是	极乐

无知即是福

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] : [ɔːl][ɑːr; ər][men] ,

To	each	his	sufferings	:	all	are	men	,
到	每个	他的	苦难	:	全部	是	男人	,

每个人都有自己的苦难：人皆为人。

[kən'demd] [ə'laɪk][tuː; tə][groʊn] ;

Condemned	alike	to	groan	;
谴责	同样	到	呻吟	;

都注定要发出呻吟;

[ðə; ði] ['tendər] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðɚz] [peɪn] ,

The	tender	for	another's	pain	,
这	投标	为了	另一个的	疼痛	,

体谅他人的痛苦，

[ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	unfeeling	for	his	own	.
这	冷漠无情	为了	他的	自己的	.

对自己的亲人毫无同情心。

[jet] , [ɑ:] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [feɪt]

Yet	,	ah	,	why	should	they	know	their	fate
然而	,	啊	,	为什么	应该	他们	知道	他们的	命运

然而，唉，他们又何必知道自己的命运呢?

[sɪns] ['sɑ:roʊ] ['nevər] [kʌmz] [tu:] [leɪt] ,

Since	sorrow	never	comes	too	late	,
自从	悲哀	绝不	来	也	晚的	,

因为悲伤永远不会来得太晚，

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [tu:] ['swɪftli] [flaɪz] ?

And	happiness	too	swiftly	flies	?
和	幸福	也	迅速地	苍蝇	?

幸福也转瞬即逝吗?

[θɔ:t] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['pærədaɪs] !

Thought	would	destroy	their	paradise	!
想法	会	破坏	他们的	天堂	!

以为会毁掉他们的天堂!

[noʊ] [mɔ:r] — [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs]

No	more	—	where	ignorance	is	bliss
不	更多的	—	在哪里	无知	是	极乐

不再如此——无知即是福。

- [tɪz] ['fɑ:li] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪz] .

'	Tis	folly	to	be	wise	.
-	的	蠢事	到	是	明智的	.

聪明是一种愚蠢的行为。

— ['tɔməs] [greɪ] .

—	Thomas	Gray	.
—	托马斯	灰色的	.

——托马斯·格雷

[ðə; ði] [breɪv] [æt; ət] [hoʊm]

THE	BRAVE	AT	HOME
这	勇敢的	在	家

勇敢者在家

[ðə; ði] [meɪd] [hu:] [baɪndz] [hɜ:r; hər] ['wɔ:riərz] [sæʃ]

The	maid	who	binds	her	warrior's	sash
这	女佣	WHO	结合	她	战士们	窗扇

为她武士系腰带的女仆

[wɪð; wɪθ] [smaɪl] [ðæt] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [peɪn] [dɪ'sembəlz] ,

With	smile	that	all	her	pain	dissembles	,
和	微笑	那	全部	她	疼痛	伪装	,

她脸上带着笑容，掩盖了所有的痛苦。

[ðə; ði] [waɪl] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['dru:pɪŋ] [læʃ]

The	while	beneath	her	drooping	lash
这	尽管	下面	她	下垂	睫毛

在她下垂的睫毛下，

[wʌn] ['stɑ:ri] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑ:p] [hæŋz] [ænd; ənd] ['tremblz] ,

One	starry	tear	-	drop	hangs	and	trembles	,
一	繁星	撕	-	降低	悬挂	和	颤抖	,

一颗星光闪烁的泪滴悬挂着，微微颤动。

[ðoʊ] ['hev(ə)n] [ə'loʊn] ['rekərdz] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] ,

Though	heaven	alone	records	the	tear	,
尽管	天堂	独自的	记录	这	撕	,

只有上天才能记录这滴眼泪，

[ænd; ənd] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,

And	Fame	shall	never	know	her	story	,
和	名声	将	绝不	知道	她	故事	,

名声将永远不会知道她的故事。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæz; həz] [ʃed] [ə; eɪ] [drɑ:p] [æz; əz] [dɪr]

Her	heart	has	shed	a	drop	as	dear
她	心	有	棚	一个	降低	作为	亲爱的

她的心已流下一滴珍贵的泪水

[æz; əz] [ɛə] [bɪ'dju:d] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] .

As	e'er	bedewed	the	field	of	glory	.
作为	曾经	露水	这	场地	的	荣耀	.

如同荣耀的田野上永远沐浴着露水。

[ðə; ði] [waɪf] [hu:] [gə:dz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [sɔ:rd] ,

The	wife	who	girds	her	husband's	sword	,
这	妻子	WHO	格栅	她	丈夫的	剑	,

妻子为丈夫佩剑，

- [mɪd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hu:] [wi:p] [ɔ:r] ['wʌndər] ,

'	Mid	little	ones	who	weep	or	wonder	,
-	中	小的	一个	WHO	哭泣	或者	想知道	,

“在哭泣或疑惑的小家伙们中间，

[ænd; ənd] ['breɪvli] [spi:ks] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wɜ:rd] ,

And	bravely	speaks	the	cheering	word	,
和	勇敢地	说话	这	欢呼	单词	,

他勇敢地说出了鼓舞人心的话语，

[wʌt] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:; bi] [rent] [ə'sʌndər] ,

What	though	her	heart	be	rent	asunder	,
什么	尽管	她	心	是	租	分离	,

即便她心如刀绞，

[du:md] ['naɪtli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dri:mz] [tu:; tə] [hɪr]

Doomed	nightly	in	her	dreams	to	hear
注定失败	每晚	在	她	梦境	到	听到

每晚在梦中，她都注定要听到

[ðə; ði] [boʊlts] [ʌv; əv] [deθ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['ræt(ə)l] ,

The	bolts	of	death	around	him	rattle	,
这	螺栓	的	死亡	大约	他	嘎嘎作响	,

他周围死神的闪电发出嘎嘎作响的声音。

[hæz; həz] [ʃed] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [blʌd] [æz; əz] [ɛə]

Has	shed	as	sacred	blood	as	e'er
有	棚	作为	神圣	血	作为	曾经

流尽了神圣的鲜血

[wʌz; wəz] [pɔ:d] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

Was	poured	upon	the	field	of	battle	.
曾是	倾倒	之上	这	场地	的	战斗	.

倾泻在战场上。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [kən'si:lz] [hɜ:r; hər] [gri:f]
The mother who conceals her grief
这 母亲 WHO 隐藏 她 悲伤

隐藏悲伤的母亲

[waɪl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] [hɜ:r; hər][sʌn][ʃi:; ʃi]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
While to her breast her son she presses ,
尽管 到 她 胸部 她 儿子 她 出版社 ,

她将儿子紧紧抱在怀里，

[ðen] [bri:ðz] [ə; eɪ][fju:] [breɪv] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [bri:f] ,
Then breathes a few brave words and brief ,
然后 呼吸 一个 很少 勇敢的 字 和 简短的 ,

然后他鼓起勇气，简短地说道：

['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['peɪtriət] [braʊ] [ʃi:; ʃi] [blesiz] ,
Kissing the patriot brow she blesses ,
接吻 这 爱国者 眉头 她 祝福 ,

她亲吻爱国者的额头以示祝福，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:r; hər]['si:krət][gɑ:d]
With no one but her secret God
和 不 一 但 她 秘密 上帝

除了她秘密的神之外，别无他人

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [weɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
To know the pain that weighs upon her ,
到 知道 这 疼痛 那 重量 之上 她 ,

了解她肩负的痛苦，

[ʃedz] ['hoʊli] [blʌd] [æz; əz] [ɛə] [ðə; ði][sɑ:d]
Sheds holy blood as e'er the sod
棚屋 圣 血 作为 曾经 这 草皮

圣血洒遍大地

[rɪ'si:vd] [ɑ:n] ['fri:dəmz] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
Received on Freedom's field of honor .
已收到 在 自由的 场地 的 荣誉 .

在自由的荣誉之地获颁。

— ['tɔməs] [bju:'kænən] [ri:d] .
— Thomas Buchanan Read .
— 托马斯 布坎南 读 .

——托马斯·布坎南·里德。

[lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri]
LOVE OF COUNTRY
爱 的 国家

爱国

[bri:ðz] [ðer; ðər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][soʊl][soʊ] [ded]
Breathes there the man with soul so dead
呼吸 那里 这 男人 和 灵魂 所以 死的

那人呼吸着，灵魂已死。

[hu:] ['nevər][tu:; tə][hɪm'self] [hæθ] [sed] :
Who never to himself hath said :
WHO 绝不 到 他自己 有 说 :

他从未对自己说过：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] !
" This is my own , my native land !
" 这 是 我的 自己的 , 我的 本国的 土地 !

这是我的家乡，我的故土！

" [huːz] [hɑːrt] [hæθ] [nɛə] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [bəːnd]
" **Whose heart hath ne'er within him burned**
" 谁 心 有 从未 之内 他 烧伤

“谁的心中从未燃烧过……”

[æz; əz] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [hiː; hi] [hæθ] [tɜːrnd] ,
As home his footsteps he hath turned ,
作为 家 他的 脚步声 他 有 转向 ,

他已踏上归途，

[frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [strænd] !
From wandering on a foreign strand !
从 漫游 在 一个 外国的 链 !

漫步异国海滩!

[ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [briːð] , [goʊ] [mɑːrk] [hɪm; ɪm] [wel] ;
If such there breathe , go mark him well ;
如果 这样的 那里 呼吸 , 去 标记 他 出色地 ;

如果那里有这样的人活着，就去仔细观察他；

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['mɪnstrəl] ['ræptʃəz] [swel] ;
For him no minstrel raptures swell ;
为了 他 不 吟游诗人 狂喜 膨胀 ;

对他来说，任何吟游诗人的狂喜都无法引起共鸣；

[haɪ] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['taɪtəlz] , [praʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
High though his titles , proud his name ,
高的 尽管 他的 标题 , 自豪的 他的 姓名 ,

尽管头衔显赫，但他为自己的名字感到骄傲。

['baʊndləs] [hɪz; ɪz] [welθ] [æz; əz] [wɪʃ] [kæn; kən] [kleɪm] ;
Boundless his wealth as wish can claim ;
无边无际 他的 财富 作为 希望 能 宣称 ;

他拥有的财富无穷无尽，随心所欲；

[dɪ'spaɪt] [ðoʊz] ['taɪtəlz] , ['paʊər] [ænd; ənd] [pelf] ,
Despite those titles , power and pelf ,
尽管 那些 标题 , 力量 和 不义之财 ,

尽管拥有这些头衔、权力和财富，

[ðə; ði] [retʃ] [kɑːn'sentər; kən'sentər] [ɔːl] [ɪn] [self] ,
The wretch concentred all in self ,
这 可怜虫 浓缩的 全部 在 自己 ,

那可怜的人全然沉溺于自我，

['lɪvɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] ['fɔːrfɪt] [fer] [rɪ'naʊn] ,
Living , shall forfeit fair renown ,
活的 , 将 丧失 公平的 名声 ,

活着的人，将丧失应有的名声。

[ænd; ənd] , ['dʌbli] ['daɪɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [daʊn]
And , doubly dying , shall go down
和 , 双倍 垂死 , 将 去 向下

而且，双双死去，终将沉沦

[tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪl] [dʌst] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [sprʌŋ] ,
To the vile dust from whence he sprung ,
到 这 卑鄙的 灰尘 从 何处 他 弹簧 ,

他最终归于他所诞生的卑贱尘埃，

[ˌʌn'wept] , [ʌn'ɑːnərd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] .
Unwept , unhonored , and unsung .
未哭泣 , 不光彩的 , 和 无名英雄 .

无人哀悼，无人敬仰，无人歌颂。

— [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .
— Sir Walter Scott .
— 先生 沃尔特 斯科特 .

——沃尔特·斯科特爵士

[fer] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs]
FAIR INES
公平的 因斯

公平指数

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][nɑːt] [fer] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] ?
I saw you not fair Ines ?
我 锯 你 不是 公平的 伊内斯 ?

我看到你对伊内斯不公平?

[ʃiːz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ,
She's gone into the West ,
她是 已消失 进入 这 西方 ,

她去了西部，

[tuː; tə]['dæz(ə)l] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] ,
To dazzle when the sun is down ,
到 炫 什么时候 这 太阳 是 向下 ,

在日落之后，依然光彩夺目。

[ænd; ənd][rɑːb][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][rest] .
And rob the world of rest .
和 抢 这 世界 的 休息 .

剥夺世人的安宁。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She took our daylight with her ,
她 采取 我们的 日光 和 她 ,

她带走了我们的白昼，

[ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [best] ,
The smiles that we love best ,
这 微笑 那 我们 爱 最好的 ,

我们最爱的笑容，

[wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [blʌʃiz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
With morning blushes on her cheek ,
和 早晨 脸红 在 她 脸颊 ,

她脸颊上泛着晨曦的红晕，

[ænd; ənd] [pɜːrlz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] .
And pearls upon her breast .
和 珍珠 之上 她 胸部 .

她胸前佩戴着珍珠。

[oʊ] , [tɜːrn] [ə'gen] , [fer] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs]
Oh , turn again , fair Ines
哦 , 转动 再次 , 公平的 伊内斯

哦，转过身去吧，美丽的伊内斯

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Before the fall of night ,
前 这 落下 的 夜晚 ,

夜幕降临之前，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ə'loʊn] ,
For fear the moon should shine alone ,
为了 害怕 这 月亮 应该 闪耀 独自的 ,

唯恐月亮独自闪耀。

[ænd; ənd][stɑːrz] [ʌn'raɪvld] [braɪt] .

And	stars	unrivalled	bright	.
和	明星	无与伦比	明亮的	.

繁星璀璨，无与伦比。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] [wɪl] [ðə; ðɪ]['lʌvər] [biː; bi] ,

And	blessed	will	the	lover	be	,
和	蒙福	将要	这	情人	是	,

爱人将会得到祝福，

[ðæt] [weiks] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [laɪt] ,

That	wakes	beneath	their	light	,
那	醒来	下面	他们的	光	,

那在他们光芒下苏醒的

[ænd; ənd] [briːðz] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ə'genst] [ðaɪ] [tʃiːk] ,

And	breathes	the	love	against	thy	cheek	,
和	呼吸	这	爱	反对	你的	脸颊	,

他将爱意轻柔地拂过你的脸颊，

[aɪ] [der] [nɑːt]['iːv(ə)n] [raɪt] !

I	dare	not	even	write	!
我	敢	不是	甚至	写	!

我甚至不敢写！

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [fer] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] ,

Would	I	had	been	,	fair	Ines	,
会	我	有	到过	,	公平的	伊内斯	,

如果我当时在场就好了，美丽的伊内斯。

[ðæt] ['gælənt] [ˌkævə'lɪr] ,

That	gallant	cavalier	,
那	英勇	骑士	,

那位英勇的骑士，

[huː] [roʊd][soʊ] ['geɪli] [baɪ][ðaɪ][saɪd]

Who	rode	so	gaily	by	thy	side
WHO	骑	所以	兴高采烈地	经过	你的	边

谁曾欢快地骑在你身边

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðiː] [soʊ] [nɪr] !

And	whispered	thee	so	near	!
和	低声说道	你	所以	靠近	!

近在咫尺，轻声细语！

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] ['lʌvɪŋ] [deɪmz] [æt; ət][hoʊm] ,

Were	there	no	loving	dames	at	home	,
是	那里	不	爱	女士们	在	家	,

家里没有慈爱的女人吗?

[ɔːr][noʊ] [truː] ['lʌvəz] [hɪr] ,

Or	no	true	lovers	here	,
或者	不	真的	恋人	这里	,

或者说，这里根本没有真爱。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['siːz] [tuː; tə][wɪn]

That	he	should	cross	the	seas	to	win
那	他	应该	叉	这	海域	到	赢

他应该远渡重洋去赢得胜利

[ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪr] ?

The	dearest	of	the	dear	?
这	亲爱的	的	这	亲爱的	?

最亲爱的?

[aɪ] [sɔː] [ðiː] , ['lʌvli] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] ,
I saw thee , lovely Ines ,
我 锯 你 , 迷人的 伊内斯 ,

我看见你了，美丽的伊内斯，

[dɪ'send] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Descend along the shore ,
下降 沿着 这 支撑 ,

沿着海岸向下走，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,
With a band of noble gentlemen ,
和 一个 乐队 的 高贵 先生们 ,

与一群高贵的绅士们一起，

[ænd; ənd] ['bænərz] [weɪvd] [bɪ'fɔːr] .
And banners waved before .
和 横幅 挥手 前 .

前面还挥舞着横幅。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [geɪ] —
And gentle youths and maidens gay —
和 温和的 青年 和 少女们 同性恋 —

还有温柔的青年和快乐的少女——

[ænd; ənd] ['snoʊi] [pluːmz] [ðeɪ] [wɔːr] ;
And snowy plumes they wore ;
和 下雪的 羽流 他们 穿着 ;

他们头戴雪白的羽饰；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [driːm] —
It would have been a beauteous dream —
它 会 有 到过 一个 美丽的 梦 —

那将是一个美好的梦——

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] !
If it had been no more !
如果 它 有 到过 不 更多的 !

如果这一切就此结束！

[ə'læs] , [ə'læs] , [fer] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] !
Alas , alas , fair Ines !
唉 , 唉 , 公平的 伊内斯 !

唉，唉，美丽的伊内斯！

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ,
She went away with song ,
她 去 离开 和 歌曲 ,

她伴着歌声离去。

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][steps] ,
With music waiting on her steps ,
和 音乐 等待 在 她 步骤 ,

伴着音乐，她迈着轻快的步伐，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
And shouting of the throng .
和 喊叫 的 这 人群 .

还有人群的叫喊声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][sæd] , [ænd; ənd][felt][noʊ][mɜːrθ] ,
And some were sad , and felt no mirth ,
和 一些 是 伤心 , 和 毛毡 不 欢笑 ,

有些人感到悲伤，没有一丝快乐。

[bʌt; bət]['oʊnli]['mjuːzɪks] [rɔːŋ] ，
But only music's wrong ，
但 仅有的 音乐的 错误的 ，

但只有音乐是错的，

[ɪn] [saʊndz] [ðæt] [sæŋ] ， [ˌfer'wel] ， [ˌfer'wel] ！
In sounds that sang ， farewell ， farewell !
在 声音 那 唱 ， 告别 ， 告别 ！

用歌声告别，告别！

[tuː; tə][hɜːr; hər] [juːv] [lʌvd] [soʊ] [lɔːŋ] .
To her you've loved so long .
到 她 你已经 喜爱 所以 长的 .

你一直深爱着她。

[ˌfer'wel] ， [ˌfer'wel] ， [fer] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] ，
Farewell ， farewell ， fair Ines ，
告别 ， 告别 ， 公平的 伊内斯 ，

再见了，再见了，美丽的伊内斯。

[ðæt] ['ves(ə)l] ['nevər] [bɔːr]
That vessel never bore
那 血管 绝不 钻孔

那艘船从未沉没

[soʊ] [fer] [ə; eɪ]['leɪdi][ɑːn][ɪts] [deks] ，
So fair a lady on its decks ，
所以 公平的 一个 女士 在 它是 甲板 ，

甲板上站着一位如此美丽的女士，

[nɔːr] [dɑːnst] [soʊ] [laɪt] [bɪ'fɔːr] .
Nor danced so light before .
也不 跳舞 所以 光 前 .

以前从未跳过如此轻盈的舞步。

[ə'læs] , [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ，
Alas ， for pleasure on the sea ，
唉 ， 为了 乐趣 在 这 海 ，

唉，为了享受海上乐趣，

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ；
And sorrow on the shore ；
和 悲哀 在 这 支撑 ；

岸边一片悲伤；

[ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [blest][wʌn] ['lʌvɝz] [hɑːrt] ，
The smile that blest one lover's heart ，
这 微笑 那 祝福 一 恋人的 心 ，

那令恋人心醉的微笑，

[hæd; həd]['broʊkən] ['meni] [mɔːr] ！
Had broken many more !
有 破碎的 许多 更多的 ！

还打破了好多！

— ['tɔməs] [hʊd] .
— Thomas Hood .
— 托马斯 兜帽 .

——托马斯·胡德

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][laɪf] !
Be thou the rainbow to the storms of life !
是 你 这 彩虹 到 这 暴风雨 的 生活 ！

愿你成为人生风暴中的彩虹！

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bi:m] [ðæt] [smaɪlz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ]
The evening beam that smiles the clouds away
这 晚上 光束 那 微笑 这 云 离开

夕阳的余晖驱散了云朵的阴霾。

[ænd; ənd] [tɪnts] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] [reɪ] .
And tints to - morrow with prophetic ray .
和 色调 到 - 明天 和 预言 射线 .

并为明天染上预言的光芒。

— ['baɪrən] .
— Byron .
— 拜伦 .

——拜伦

['ækʃ(ə)n]
ACTION
行动

行动

[haʊ] [fɑ:r] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [bi:mz] !
How far that little candle throws his beams !
如何 远的 那 小的 蜡烛 投掷 他的 光束 !

那根小小的蜡烛，光芒竟能照得这么远!

[soʊ] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [wɜ:rld] .
So shines a good deed in a naughty world .
所以 闪耀 一个 好的 契据 在 一个 淘气 世界 .

善行在邪恶的世界里闪耀光芒。

['hev(ə)n] [dʌθ; dəθ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi] [wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃiz] [du:] ;
Heaven doth with us as we with torches do ;
天堂 确实 和 我们 作为 我们 和 火炬 做 ;

上天待我们如同我们待火炬一般;

[nɑ:t] [laɪt] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['vɜ:rtʃʊ]
Not light them for themselves ; for if our virtues
不是 光 他们 为了 他们自己 ; 为了 如果 我们的 美德

不要为了自身利益而点燃它们；因为如果我们的美德

[dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] , - [twɜ:r] [ɔ:l] [ə'laɪk]
Did not go forth of us , ' twere all alike
做过 不是 去 前进 的 我们 , - 是 全部 同样

没有从我们中间出来，他们都一样

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [nɑ:t] .
As if we had them not .
作为 如果 我们 有 他们 不是 .

好像我们没有它们似的。

— ['ʃeɪkspɪr] .
— Shakespeare .
— 莎士比亚 .

——莎士比亚

[ɑ:n] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [a:ts]
ON THE PROSPECT OF PLANTING ARTS
在 这 前景 的 种植 艺术

论种植艺术的前景

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə]
AND LEARNING IN AMERICA
和 学习 在 美国

以及美国的学习

[ðə; ði] [mjuːz] , [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [æn; ən] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [klaɪm]

The	Muse	,	disgusted	at	an	age	and	clime
这	沉思	,	厌恶	在	一个	年龄	和	气候

缪斯女神厌恶着这个时代和气候

['bærən] [ʌv; əv] ['evri] ['glɔːriəs] [θiːm] ,

Barren	of	every	glorious	theme	,
荒芜	的	每一个	辉煌	主题	,

毫无辉煌主题可言，

[ɪn] ['dɪstənt] [lændz] [naʊ] [weɪts] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm] ,

In	distant	lands	now	waits	a	better	time	,
在	遥远	土地	现在	等待	一个	更好的	时间	,

在遥远的异国他乡，人们正等待着更好的时机。

[prə'djʊsɪŋ] ['sʌbdʒekts] ['wɜːrði] [feɪm] .

Producing	subjects	worthy	fame	.
生产	主题	值得	名声	.

培养出值得称道的人物。

[ɪn] ['hæpi] [klaimz] , [wer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [sʌn]

In	happy	climes	,	where	from	the	genial	sun
在	快乐的	气候	,	在哪里	从	这	和蔼可亲	太阳

在气候宜人的地方，阳光明媚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们都喜爱的诗歌(Poems we all love)
第2/4页

[ænd; ənd]['vɜ:rdʒɪn] [ɜ:rθ] [sʌtʃ] [si:nz] [ɪn'su:] ,

And	**virgin**	**earth**	**such**	**scenes**	**ensue**	**,**
和	处女	地球	这样的	场景	随之而来	,

于是，在未开发的土地上，这样的景象接踵而至。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rt][baɪ]['neɪtʃər] [si:mz] [ˌaʊt'dʌn] ,

The	**force**	**of**	**art**	**by**	**nature**	**seems**	**outdone**	**,**
这	力量	的	艺术	经过	自然	似乎	胜过	,

艺术的力量似乎被自然的力量所超越。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] ['bju:ti:z] [baɪ][ðə; ði] [tru:] .

And	**fancied**	**beauties**	**by**	**the**	**true**	**.**
和	幻想	美女	经过	这	真的	.

并被真正的美人所迷惑。

[ɪn] ['hæpi] [klaimz] , [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

In	**happy**	**climes**	**,**	**the**	**seat**	**of**	**innocence**	**,**
在	快乐的	气候	,	这	座位	的	无辜	,

在幸福的气候中，纯真之乡，

[wer] ['neɪtʃər] [gaɪdz] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] [ru:lz] ,

Where	**nature**	**guides**	**and**	**virtue**	**rules**	**,**
在哪里	自然	指南	和	美德	规则	,

自然引导，美德主宰的地方，

[wer] [men] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ɪm'poʊz][fɔ:r; fər] [tru:θ] [ænd; ənd] [sens]

Where	**men**	**shall**	**not**	**impose**	**for**	**truth**	**and**	**sense**
在哪里	男人	将	不是	强加	为了	真相	和	感觉

凡人不得以强权谋私，以求真理与理性。

[ðə; ði]['ped(ə)ntri][ʌv; əv] [kɔ:rts] [ænd; ənd] [sku:lz] .

The	**pedantry**	**of**	**courts**	**and**	**schools**	**.**
这	迂腐	的	法院	和	学校	.

法院和学校的迂腐作风。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sʌŋ] [ə'nʌðər] ['goʊldən][eɪdʒ] ,

There	**shall**	**be**	**sung**	**another**	**golden**	**age**	**,**
那里	将	是	唱	其他	金的	年龄	,

另一个黄金时代终将到来。

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['empaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv][a:ts] ,

The	**rise**	**of**	**empire**	**and**	**of**	**arts**	**,**
这	上升	的	帝国	和	的	艺术	,

帝国和艺术的兴起

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn'spaɪərɪŋ]['epɪk][reɪdʒ] ,

The	**good**	**and**	**great**	**inspiring**	**epic**	**rage**	**,**
这	好的	和	伟大的	鼓舞人心	史诗	愤怒	,

伟大而令人振奋的史诗级愤怒，

[ðə; ði]['waɪzɪst] ['hedz] [ænd; ənd]['nəublist] ['hɑ:rts] .

The	**wisest**	**heads**	**and**	**noblest**	**hearts**	**.**
这	最明智的	头部	和	最高贵	心	.

最睿智的头脑和最高尚的心灵。

[nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['jʊrəp] [briːdz] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'keɪ] ;
Not such as Europe breeds in her decay ;
不是 这样的 作为 欧洲 品种 在 她 衰变 ;

不像欧洲在其衰败过程中滋生的那样;

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bred] [wen] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Such as she bred when fresh and young ,
这样的 作为 她 繁殖 什么时候 新鲜的 和 年轻的 ,

就像她年轻力壮时所繁育的那样,

[wen] ['hev(ə)nli] [fleɪm] [dɪd]['ænɪmeɪt][hɜːr; hər][kleɪ] ,
When heavenly flame did animate her clay ,
什么时候 天上 火焰 做过 动画 她 黏土 ,

当天火赋予她的泥土以生命时,

[baɪ]['fjuːtʃər]['poʊəts][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ] .
By future poets shall be sung .
经过 未来 诗人 将 是 唱 .

将被后世诗人传颂。

[ðə; ði] ['æroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ]
THE ARROW AND THE SONG
这 箭 和 这 歌曲

箭与歌

[aɪ] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
I shot an arrow into the air ,
我 射击 一个 箭 进入 这 空气 ,

我向空中射出一箭,

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] !
It fell to earth , I know not where !
它 跌倒 到 地球 , 我 知道 不是 在哪里 !

它坠落到地球上，我不知道它落在哪里了!

[fɔːr; fər] , [soʊ] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [ðə; ði] [saɪt]
For , so swiftly it flew , the sight
为了 , 所以 迅速地 它 飞翔 , 这 视线

因为，这景象消失得如此之快。

[kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [flaɪt] .
Could not follow it in its flight .
可以 不是 跟随 它 在 它是 航班 .

无法追踪它的飞行轨迹。

[aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
I breathed a song into the air ,
我 呼吸 一个 歌曲 进入 这 空气 ,

我向空气中吹奏了一首歌,

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] ;
It fell to earth I knew not where ;
它 跌倒 到 地球 我 知道 不是 在哪里 ;

它坠落到地球上，我不知道落在哪里;

[fɔːr; fər] [huː] [hæz; həz] [saɪt] [soʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
For who has sight so keen and strong
为了 WHO 有 视线 所以 敏锐的 和 强的

谁的视力如此敏锐强?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ?
That it can follow the flight of song ?
那 它 能 跟随 这 航班 的 歌曲 ?

它能跟随歌曲的轨迹吗?

[lɔːŋ] ， [lɔːŋ] ['æftərwərd] , [ɪn][æn; ən][oʊk]
Long , long afterward , in an oak
长的 ， 长的 之后 ， 在 一个 橡木

很久很久以后，在一棵橡树里

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['æroʊ] ， [stɪl] ['ʌn'broʊk] ;
I found the arrow , still unbroke ;
我 成立 这 箭 ， 仍然 未破 ;

我找到了那支箭，它还完好无损；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] , [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
And the song , from beginning to end ,
和 这 歌曲 ， 从 开始 到 结尾 ，

这首歌，从头到尾，

[aɪ] [faʊnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
I found again in the heart of a friend .
我 成立 再次 在 这 心 的 一个 朋友 .

我在朋友的心中再次找到了慰藉。

— ['lɔŋfeləu] .
— Longfellow .
— 朗费罗 .

——朗费罗

" [ðə; ði] ['sʌmər] ['væniʃiz] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
" The summer vanishes , but soon shall come
" 这 夏天 消失 ， 但 很快 将 来

夏天转瞬即逝，但很快就会到来。

[ðə; ði][glæd] [jʌŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [jet] [ə'nʌðər] [jɪr] .
The glad young days of yet another year .
这 高兴的 年轻的 天 的 然而 其他 年 .

又一年里美好的青春时光。

[soʊ][duː][nɑːt] [mɔːrn] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] ,
So do not mourn the passing of a joy ,
所以 做 不是 哀悼 这 通过 的 一个 喜悦 ，

所以，不要为逝去的快乐而悲伤。

[bʌt; bət] ['ræðər] [weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ,
But rather wait the coming of a good ,
但 相当 等待 这 未来 的 一个 好的 ，

但最好还是等待好时机的到来。

[ænd; ənd] [noʊ] [gɑːd] ['nevər] [teɪks] [ə; eɪ][gɪft] [ə'weɪ]
And know God never takes a gift away
和 知道 上帝 绝不 需要 一个 礼物 离开

要知道，上帝永远不会收回任何恩赐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sendz] ['ʌðər] [gɪfts] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
But He sends other gifts to take its place .
但 他 发送 其他 礼物 到 拿 它是 地方 .

但祂会送来其他礼物来代替它。

" ['kɜːrɪdʒ]
" COURAGE
" 勇气

"勇气

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][mɔːrn][noʊ][dʒɔɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ,
What if the morn no joy to you shall bring ,
什么 如果 这 早晨 不 喜悦 到 你 将 带来 ，

如果清晨没有给你带来任何快乐，那该怎么办?

[noʊ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnbiːm] [ʃaɪn] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [weɪ] ;

No	gleam	of	sunbeam	shine	across	your	way	;
不	闪耀	的	阳光	闪耀	穿过	你的	方式	;

你的路上没有一丝阳光照射;

[wʌt] [ɪf] [noʊ][bɜːrd][wʌn] ['dʒɔɪəs] [noʊt][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ]

What	if	no	bird	one	joyous	note	shall	sing
什么	如果	不	鸟	一	欢乐	笔记	将	唱歌

如果所有的鸟儿都不再鸣唱，那会怎样呢?

['ɪntuː][jʊr; jər] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] !

Into	your	listening	ear	through	all	the	day	!
进入	你的	聆听	耳朵	通过	全部	这	天	!

一整天都让你耳边萦绕!

[wʌt] [ɪf] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr]

What	if	no	word	of	comfort	you	shall	hear
什么	如果	不	单词	的	舒适	你	将	听到

如果你听不到一句安慰的话，那该怎么办?

[æz; əz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [straɪv] ;

As	through	the	hours	long	you	toil	and	strive	;
作为	通过	这	小时	长的	你	辛劳	和	努力	;

当你日复一日地辛勤劳作、努力奋斗时;

[wʌt] [ɪf] [tuː; tə][juː; jʊ][noʊ]['vɪʒ(ə)n] [breɪt] [ə'pɪr]

What	if	to	you	no	vision	bright	appear
什么	如果	到	你	不	想象	明亮的	出现

如果你看不到光明的景象，那会怎样?

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ə'laɪv] !

To	keep	your	hungry	heart	and	soul	alive	!
到	保持	你的	饥饿的	心	和	灵魂	活	!

为了让你的求知欲永存!

[wʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [blest] [kəm'pænjənʃɪp] [men] [kreɪv]

What	if	the	blest	companionship	men	crave
什么	如果	这	祝福	友谊	男人	渴望

如果男人渴望的最美好的陪伴呢?

[kʌm] [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['deɪz] [lɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ] ,

Come	not	to	you	through	all	the	day's	long	length	,
来	不是	到	你	通过	全部	这	天	长的	长度	,

一整天下来，也别来找你，

[bʌt; bət] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['fetəd] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv]

But	,	bound	and	fettered	even	as	a	slave
但	,	边界	和	束缚	甚至	作为	一个	奴隶

但是，即使身为奴隶，他也依然被束缚和枷锁捆绑。

[wɪ'ðɪn] [jɔːr'self] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [streŋθ] !

Within	yourself	you	have	to	find	your	strength	!
之内	你自己	你	有	到	寻找	你的	力量	!

你必须在内心深处找到自己的力量!

[ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [rɔːt] [ə'loʊn] ,

And	if	,	when	you	have	toiled	and	wrought	alone	,
和	如果	,	什么时候	你	有	辛勤劳作	和	锻	独自的	,

如果你独自辛勤劳作之后，

[ðə; ðɪ] [swiːt] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [sɔːt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][geɪn] ,

The	sweet	reward	you	sought	you	do	not	gain	,
这	甜的	报酬	你	寻求	你	做	不是	获得	,

你所寻求的甜蜜回报，你终究无法获得。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [bred] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][stoʊn] ,

And	find	the	hoped	-	for	bread	is	but	a	stone	,
和	寻找	这	希望	-	为了	面包	是	但	一个	石头	,

结果发现，梦寐以求的面包不过是一块石头。

[ɪn] [ðæt] [sæd]['aʊər][fɔːr; fər] [griːf] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ?

In	that	sad	hour	for	grief	,	should	you	complain	?
在	那	伤心	小时	为了	悲伤	,	应该	你	抱怨	?

在悲痛欲绝的时刻，你该抱怨吗?

[ɑː] [noʊ] !

Ah	no	!
啊	不	!

啊，不!

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [ɪf] [ʃeɪd] [ɔːr] [sʌn] ,

It	matters	not	if	shade	or	sun	,
它	事情	不是	如果	阴影	或者	太阳	,

无论是在阴凉处还是阳光下，都无关紧要。

[ɔːr] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] , [jʊr; jər] ['efərts] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] :

Or	good	or	ill	,	your	efforts	shall	attend	:
或者	好的	或者	患病的	,	你的	努力	将	出席	:

无论好坏，你的努力都将有所回报:

[ɪn] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][jʊr; jər]['duːti] [dʌn]

In	doing	you	have	but	your	duty	done
在	正在做	你	有	但	你的	责任	完毕

你这样做只是尽了你的职责。

[æz; əz] [best] [juː; jʊ] [nuː] — [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

As	best	you	knew	—	and	should	do	to	the	end	.
作为	最好的	你	知道	—	和	应该	做	到	这	结尾	.

尽你所能——而且应该做到最后。

— ['tɔməs] [ef] . ['potər] .

—	Thomas	F	.	Porter	.
—	托马斯	F	.	搬运工	.

——托马斯·F·波特。

[ɔːl][ɪz][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ɪz] , [ɔːr][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,

All	is	of	God	that	is	,	or	is	to	be	,
全部	是	的	上帝	那	是	,	或者	是	到	是	,

万物皆出于神，过去如此，将来亦如此。

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [gʊd] .

And	God	is	good	.
和	上帝	是	好的	.

上帝是仁慈的。

— [dʒɑːn][dʒiː] . ['hwitiə] .

—	John	G	.	Whittier	.
—	约翰	G	.	惠提尔	.

——约翰·G·惠蒂尔。

[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ]

LOSS	OF	THE	ROYAL	GEORGE
损失	的	这	皇家	乔治

皇家乔治号沉没

[toʊl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [breɪv] !

Toll	for	the	Brave	!
收费	为了	这	勇敢的	!

勇者的代价!

[ðə; ði] [breɪv] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] !
The brave that are no more !
这 勇敢的 那 是 不 更多的 !

那些已逝的勇士!

[ɔːl] [sʌŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪv]
All sunk beneath the wave
全部 沉没 下面 这 海浪

全部沉入了波涛之下

[fæst][baɪ][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ʃɔːr] !
Fast by their native shore !
快速地 经过 他们的 本国的 支撑 !

快要到达他们故乡的海岸了!

[eɪt] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv]
Eight hundred of the brave
八 百 的 这 勇敢的

八百名勇士

[huːz] [ˈkɜːrɪdʒ] [wel] [wʌz; wəz][traɪd] ,
Whose courage well was tried ,
谁 勇气 出色地 曾是 尝试 ,

谁的勇气经受了严峻的考验?

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [hiːl]
Had made the vessel heel
有 制成 这 血管 脚跟

使船倾斜

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .
And laid her on her side .
和 铺设 她 在 她 边 .

然后把她侧放。

[ə; eɪ][lænd] - [briːz] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃraʊdz]
A land - breeze shook the shrouds
一个 土地 - 微风 摇晃 这 裹尸布

一阵陆风吹动了裹尸布。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvəˈset] ;
And she was overset ;
和 她 曾是 翻倒 ;

她情绪激动;

[daʊn] [went] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] ,
Down went the Royal George ,
向下 去 这 皇家 乔治 ,

皇家乔治号沉没了,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [kruː] [kəmˈpliːt] .
With all her crew complete .
和 全部 她 全体人员 完全的 .

船员全部到位。

[toʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] !
Toll for the brave !
收费 为了 这 勇敢的 !

勇者的代价!

[breɪv] - [ɪz] [gɔːn] ;
Brave Kempenfelt is gone ;
勇敢的 - 是 已消失 ;

勇敢的肯彭费尔特去世了;

[hɪz; ɪz][læst] [siː] - [faɪt] [ɪz] [fɔːt] ,
His last sea - fight is fought ,
他的 最后的 海 - 斗争 是 战斗 ,

他的最后一场海战已经打完了。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv]['glɔːri] [dʌn] .
His work of glory done .
他的 工作 的 荣耀 完毕 .

他的荣耀之功已完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
It was not in the battle ;
它 曾是 不是 在 这 战斗 ;

它不在战斗中;

[noʊ] ['tempɪst] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɑːk] ;
No tempest gave the shock ;
不 暴风雨 给予 这 震惊 ;

没有一场暴风雨带来如此震撼;

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [noʊ]['feɪt(ə)l] [liːk] ,
She sprang no fatal leak ,
她 弹簧 不 致命的 泄露 ,

她没有出现致命的泄漏,

[ʃiː; ʃi][ræn][ə'pɑːn][noʊ] [rɑːk] .
She ran upon no rock .
她 跑 之上 不 岩石 .

她没有碰到任何石头。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ʃiːθ] ,
His sword was in its sheath ,
他的 剑 曾是 在 它是 鞘 ,

他的剑在剑鞘里。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [held][ðə; ði][pen] ,
His fingers held the pen ,
他的 手指 握住 这 笔 ,

他的手指握着笔,

[wen] - [went] [daʊn]
When Kempenfelt went down
什么时候 - 去 向下

当肯彭费尔特倒下时

[wɪð; wɪθ] [twaɪs] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] .
With twice four hundred men .
和 两次 四 百 男人 .

共有两千四百人。

[weɪ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ʌp]
Weigh the vessel up
称重 这 血管 向上

称量容器

[wʌns] ['dredɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][foʊz] !
Once dreaded by our foes !
一次 令人恐惧的 经过 我们的 敌人 !

曾令敌人闻风丧胆!

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kʌp]
And mingle with our cup
和 交融 和 我们的 杯子

与我们的杯子混合

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] ['ɪŋglənd] [oʊz] .
The **tear** **that** **England** **owes** **.**
这 撕 那 英格兰 欠款 .

英格兰欠下的眼泪。

[hɜːr; hər] ['tɪmbɚz] [jet] [ɑːr; ər] [saʊnd] ,
Her **timbers** **yet** **are** **sound** **,**
她 木材 然而 是 声音 ,

她的木材依然完好无损。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [floʊt] [ə'gen]
And **she** **may** **float** **again**
和 她 可能 漂浮 再次

她或许会再次浮起来

[fʊl] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndz] ['θʌndər] ,
Full **charged** **with** **England's** **thunder** **,**
满的 带电 和 英格兰的 雷 ,

充满了英格兰的雷霆之力，

[ænd; ənd] [plaʊ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [meɪn] :
And **plough** **the** **distant** **main** **:**
和 犁 这 遥远 主要的 :

耕耘远方的大海：

[bʌt; bət] - [ɪz] [gɔːn] ,
But **Kempenfelt** **is** **gone** **,**
但 - 是 已消失 ,

但肯彭费尔特已经离开了。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] [ɑːr; ər][ɔː(r)] ;
His **victories** **are** **o'er** **;**
他的 胜利 是 超过 ;

他的胜利已经结束了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd]
And **he** **and** **his** **eight** **hundred**
和 他 和 他的 八 百

他和他的八百人

[ʃæl; ʃəl] [plaʊ] [ðə; ði] [weɪv] [noʊ] [mɔːr] .
Shall **plough** **the** **wave** **no** **more** **.**
将 犁 这 海浪 不 更多的 .

不再犁开波涛。

— ['dʌbljuː] . ['kuːpə] .
— **W** **.** **Cowper** **.**
— W . 考珀 .

—W·考珀。

['kærəktər]
CHARACTER
特点

特点

[ðə; ði] [sʌn] [set] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz][hoʊp] :
The **sun** **set** **,** **but** **not** **his** **hope** **:**
这 太阳 放 , 但 不是 他的 希望 :

太阳落山了，但他的希望却未曾消逝：

[stɑːrz][roʊz] : [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['ɜːrliər] [ʌp] :
Stars **rose** **:** **his** **faith** **was** **earlier** **up** **:**
星星 玫瑰 : 他的 信仰 曾是 早些时候 向上 :

星星升起：他之前的信仰是坚定的：

[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈgæləksi] ,
Fixed **on** **the** **enormous** **galaxy** **,**
固定的 在 这 巨大的 星系 ,

目光锁定在浩瀚的星系上，

[diːpər] [ænd; ənd][ˈoʊldər] [siːmd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Deeper **and** **older** **seemed** **his** **eye** **;**
更深 和 老 似乎 他的 眼睛 ;

他的眼睛似乎更深邃、更古老了;

[ænd; ənd] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfrəns] [səˈblaɪm]
And **matched** **his** **sufferance** **sublime**
和 匹配 他的 忍耐 升华

并与之相匹配的，是崇高的忍耐

[ðə; ði][ˌtæsɪˈtɜːrnəti][ʌv; əv][taɪm] .
The **taciturnity** **of** **time** **.**
这 沉默寡言 的 时间 .

时间的沉默。

[hiː; hi][spoʊk] , [ænd; ənd][wɜːrdz] [mɔːr] [sɔːft][ðæn; ðən][reɪn]
He **spoke** **,** **and** **words** **more** **soft** **than** **rain**
他 辐 , 和 字 更多的 柔软的 比 雨

他开口说话了，声音比雨声还要轻柔。

[brɔːt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] [əˈgen] :
Brought **the** **Age** **of** **Gold** **again** **:**
带来 这 年龄 的 金子 再次 :

重现黄金时代:

[hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] [wʌn] [sʌtʃ] [ˈrevərəns] [swiːt]
His **action** **won** **such** **reverence** **sweet**
他的 行动 韩元 这样的 尊敬 甜的

他的举动赢得了如此崇高的敬意。

[æz; əz][hɪd][ɔːl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] .
As **hid** **all** **measure** **of** **the** **feat** **.**
作为 隐藏 全部 措施 的 这 特技 .

掩盖了所有壮举的衡量标准。

— [ˈemərsn] .
— **Emerson** **.**
— 爱默生 .

——爱默生

[oʊ] , [ˈkæptɪn] !
O **,** **CAPTAIN** **!**
哦 , 队长 !

哦，船长!

[maɪ] [ˈkæptɪn] !
MY **CAPTAIN** **!**
我的 队长 !

我的船长!

[oʊ] , [ˈkæptɪn] !
O **,** **Captain** **!**
哦 , 队长 !

哦，船长!

[maɪ] [ˈkæptɪn] !
my **Captain** **!**
我的 队长 !

我的船长!

['aʊər; ɑːr] ['fɪrf(ə)l] [trɪp][ɪz] [dʌn] ,

our	fearful	trip	is	done	,
我们的	可怕	旅行	是	完毕	,

我们那段令人恐惧的旅程结束了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [wɛðɚd] ['evri] [ræk] , [ðə; ði][praɪz][wiː; wi] [sɔːt] [ɪz][wʌn] ,

The	ship	has	weather'd	every	rack	,	the	prize	we	sought	is	won	,
这	船	有	风化	每一个	架子	,	这	奖	我们	寻求	是	韩元	,

这艘船经受住了所有考验，我们所追求的目标已经实现。

[ðə; ði][pɔːrt][ɪz] [nɪr] , [ðə; ði] ['belz] [aɪ] [hɪr] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [ɪg'zʌltɪŋ] ,

The	port	is	near	,	the	bells	I	hear	,	the	people	all	exulting	,
这	港口	是	靠近	,	这	铃铛	我	听到	,	这	人们	全部	欣喜若狂	,

港口就在附近，我听到了钟声，人们都在欢呼雀跃。

[waɪl] ['fɑːloʊ] [aɪz] [ðə; ði] ['stedi] [kiːl] , [ðə; ði]['ves(ə)l][grɪm][ænd; ənd] ['derɪŋ] ;

While	follow	eyes	the	steady	keel	,	the	vessel	grim	and	daring	;
尽管	跟随	眼睛	这	稳定的	龙骨	,	这	血管	严峻	和	大胆	;

目光追随着稳健的龙骨，这艘船显得既威严又大胆；

[bʌt; bət] , [oʊ] [hɑːrt] ! [hɑːrt] !

But	,	O	heart	!	heart	!
但	,	哦	心	!	心	!

但是，哦，我的心啊！我的心啊！

[hɑːrt] !

heart	!
心	!

心！

[oʊ][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv] [red] ,

O	the	bleeding	drops	of	red	,
哦	这	出血	滴	的	红色的	,

哦，鲜红的血滴，

[wer] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [maɪ] ['kæptɪn] [laɪz] ,

Where	on	the	deck	my	Captain	lies	,
在哪里	在	这	甲板	我的	队长	谎言	,

我的船长躺在甲板上的哪里？

['fɔːlən] [koʊld][ænd; ənd] [ded] .

Fallen	cold	and	dead	.
倒下	寒冷的	和	死的	.

倒地，冰冷，已死。

[oʊ] , ['kæptɪn] !

O	,	Captain	!
哦	,	队长	!

哦，船长！

[maɪ] ['kæptɪn] ! [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] ;

my	Captain	!	rise	up	and	hear	the	bells	;
我的	队长	!	上升	向上	和	听到	这	铃铛	;

我的船长！起来听听钟声吧！

[raɪz] [ʌp] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][flæg][ɪz] [flʌŋ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði]['bjuːgl] [trɪlz] .

Rise	up	—	for	you	the	flag	is	flung	—	for	you	the	bugle	trills	.
上升	向上	—	为了	你	这	旗帜	是	扔	—	为了	你	这	号角	颤音	.

起来吧——为你高举旗帜——为你吹响号角。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['bukeiz] [ænd; ənd] - [riθs] — - [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði]

For	you	the	bouquets	and	ribbon'd	wreaths	—	-	for	you	the
为了	你	这	花束	和	-	花圈	—	-	为了	你	这

送给你的花束和系着丝带的花环——送给你的

[ʃɔːz] [ə; eɪ] - ['kraʊdɪŋ] .
shores a - crowding .
海岸 一个 - 拥挤 .

岸边人山人海。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðeɪ] [kɔːl] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [mæs] , [ðer; ðər] ['iːgər] ['feɪsɪz] ['tɜːrnɪŋ] ;
For you they call , the swaying mass , their eager faces turning ;
为了 你 他们 称呼 , 这 摇晃 大量的 , 他们的 渴望的 面孔 转弯 ;

他们呼唤着你，摇曳的人群，渴望的面孔转向你;

[hɪr] ['kæptɪn] !
Here Captain !
这里 队长 !

船长，收到!

[dɪr] ['fɑːðər] !
dear father !
亲爱的 父亲 !

亲爱的父亲!

[ðɪs] [ɑːrm] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [hed] !
This arm beneath your head !
这 手臂 下面 你的 头 !

这只胳膊在你头下面!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [driːm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
It is some dream that on the deck ,
它 是 一些 梦 那 在 这 甲板 ,

那是一个梦，在甲板上，

[juːv] ['fɔːlən] [koʊld][ænd; ənd] [ded] .
You've fallen cold and dead .
你已经 倒下 寒冷的 和 死的 .

你已经冰冷地倒下了，死了。

[maɪ] ['kæptɪn] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] , [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] ,
My Captain does not answer , his lips are pale and still ,
我的 队长 做 不是 回答 , 他的 嘴唇 是 苍白 和 仍然 ,

我的船长没有回答，他的嘴唇苍白而静止不动。

[maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [maɪ][ɑːrm] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [pʌls] [nɔːr] [wɪl] .
My father does not feel my arm , he has no pulse nor will .
我的 父亲 做 不是 感觉 我的 手臂 , 他 有 不 脉冲 也不 将要 .

我父亲感觉不到我的手臂，他没有脉搏，也没有意志。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] - [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [dʌn] ,
The ship is anchor'd safe and sound , its voyage closed and done ,
这 船 是 - 安全的 和 声音 , 它是 航程 关闭 和 完毕 ,

船只已安全抛锚，航程结束。

[frʌm; frəm] ['fɪrf(ə)l] [trɪp][ðə; ði]['vɪktər] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekt][wʌn] ;
From fearful trip the victor ship comes in with object won ;
从 可怕 旅行 这 胜利者 船 来 在 和 目的 韩元 ;

历经艰辛，胜利之船载着战利品凯旋而归;

[ɪg'zʌlt] , [oʊ] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [rɪŋ] , [oʊ] ['belz] !
Exult , O shores , and ring , O bells !
欢腾 , 哦 海岸 , 和 戒指 , 哦 铃铛 !

欢呼吧，海岸！鸣响吧，钟声!

[bʌt; bət][aɪ][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] [tred] ,
But I with mournful tread ,
但 我 和 悲哀 踏 ,

但我步履沉重，

[wɔːk] [ðə; ði] [dek] [maɪ] ['kæptɪn] [laɪz] ,

Walk	**the**	**deck**	**my**	**Captain**	**lies**	**,**
走	这	甲板	我的	队长	谎言	,

船长躺在甲板上，请走一走。

['fɔːlən] [koʊld][ænd; ənd] [ded] .

Fallen	**cold**	**and**	**dead**	**.**
倒下	寒冷的	和	死的	.

倒地，冰冷，已死。

— [wɔːlt]['(h)witmən] .

—	**Walt**	**Whitman**	**.**
—	沃尔特	惠特曼	.

——沃尔特·惠特曼

[fɔːr'berəns]

FORBEARANCE

宽容

忍耐

[hæst] [ðaʊ] [neɪmd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gʌn] ?

Hast	**thou**	**named**	**all**	**the**	**birds**	**without**	**a**	**gun**	**?**
哈斯特	你	命名	全部	这	鸟类	没有	一个	枪	?

你不用枪就能给所有鸟类命名吗?

[lʌvd] [ðə; ði][waɪld] - [roʊz] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [stɔːk] ?

Loved	**the**	**wild**	**-**	**rose**	**,**	**and**	**left**	**it**	**on**	**its**	**stalk**	**?**
喜爱	这	荒野	-	玫瑰	,	和	左边	它	在	它是	茎	?

喜欢这朵野玫瑰，所以把它留在了茎上?

[æt; ət] [rɪtʃ] [menz][teiblz] ['iːtn] [bred] [ænd; ənd] [pʌls] ?

At	**rich**	**men's**	**tables**	**eaten**	**bread**	**and**	**pulse**	**?**
在	富有的	男士	表格	吃	面包	和	脉冲	?

富人餐桌上吃的是面包和豆类吗?

[ˌʌn'ɑːrmd] , [feɪst] ['deɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [trʌst] ?

Unarmed	**,**	**faced**	**danger**	**with**	**a**	**heart**	**of**	**trust**	**?**
徒手	,	面对	危险	和	一个	心	的	相信	?

赤手空拳，面对危险却依然心存信任?

[ænd; ənd] [lʌvd] [soʊ] [wel] [ə; eɪ] [haɪ] [bɪ'heɪvjər] ,

And	**loved**	**so**	**well**	**a**	**high**	**behavior**	**,**
和	喜爱	所以	出色地	一个	高的	行为	,

而且非常喜爱高尚的行为举止，

[ɪn][mæn][ɔːr][meɪd] , [ðæt] [ðaʊ] [frʌm; frəm] [spiːtʃ] [ri'freind] ,

In	**man**	**or**	**maid**	**,**	**that**	**thou**	**from**	**speech**	**refrained**	**,**
在	男人	或者	女佣	,	那	你	从	演讲	克制	,

无论男女，你都保持沉默。

[noʊ'bɪləti] [mɔːr] ['noʊbli][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ?

Nobility	**more**	**nobly**	**to**	**repay**	**?**
贵族	更多的	高贵地	到	偿还	?

贵族更有理由偿还吗?

[oʊ] , [biː; bi][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] !

O	**,**	**be**	**my**	**friend**	**,**	**and**	**teach**	**me**	**to**	**be**	**thine**	**!**
哦	,	是	我的	朋友	,	和	教	我	到	是	你的	!

哦，请做我的朋友，教我如何成为你的朋友!

— ['emərsn] .

—	**Emerson**	**.**
—	爱默生	.

——爱默生

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[wen] ['ɝːθs] [læst] ['pɪktʃər] [ɪz] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tjʊb] [ɑːr; ər]
When earth's last picture is painted , and the tubes are
什么时候 地球的 最后的 图片 是 绘 , 和 这 管子 是

当地球的最后一幅画被绘制出来，而管道.....

['twɪstɪd] [ænd; ənd][draɪd] ,
twisted and dried ,
扭曲 和 干燥 ,

扭曲晾干，

[wen] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['kʌlɝz] [hæv; həv]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['krɪtɪk]
When the oldest colors have faded , and the youngest critic
什么时候 这 最老 颜色 有 褪色 , 和 这 最小的 评论家

当最古老的色彩褪去，最年轻的评论家也随之而来。

[hæz; həz][daɪd] .
has died .
有 死亡 .

已去世。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rest] , [ænd; ənd] , [feɪθ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən]
We shall rest , and , faith , we shall need it — lie down for an
我们 将 休息 , 和 , 信仰 , 我们 将 需要 它 — 说谎 向下 为了 一个

我们将休息，而且，相信我，我们确实需要休息——躺下休息一会儿。

['iːˌɑːn][ɔːr] [tuː] .
æon or two .
永恒 或者 二 .

一两个纪元。

[tɪl] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['wɜkmən] [ʃæl; ʃəl][set][ˌjuː 'es][tuː; tə][wɜːrk]
Till the Master of All Good Workmen shall set us to work
直到 这 掌握 的 全部 好的 工人 将 放 我们 到 工作

直到万能工匠之主安排我们工作为止

[ə'nuː] !
anew !
重新 !

重新!

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][ə; eɪ]
And those that were good will be happy ; they shall sit in a
和 那些 那 是 好的 将要 是 快乐的 ; 他们 将 坐 在 一个

那些行善的人将会幸福；他们将坐在.....

['goʊldən] [tʃer] ;
Golden chair ;
金的 椅子 ;

金椅；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [splæʃ] [æt; ət][ə; eɪ][ten] - [liːg] ['kænvəs][wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪz] [ʌv; əv]
They shall splash at a ten - league canvas with brushes of
他们 将 溅 在 一个 十 - 联盟 帆布 和 刷子 的

他们将用画笔在十里格的画布上泼洒

['kɑːməts] [her] ;
comet's hair ;
彗星的 头发 ;

彗星的毛发；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd]['riːəl] [seɪnts] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] — ['mægdəliːn] , ['piːtər]

They	shall	find	real	saints	to	draw	from	—	Magdalene	,	Peter
他们	将	寻找	真实的	圣徒	到	画	从	—	抹大拉的玛格达琳	,	彼得

他们会找到真正的圣徒作为榜样——抹大拉的玛利亚、彼得

[ænd; ənd] [pɔːl] ;

and	Paul	;
和	保罗	;

还有保罗;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][wɜːrk][fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]['nevər][biː; bi]['taɪərd]

They	shall	work	for	an	age	at	a	sitting	and	never	be	tired
他们	将	工作	为了	一个	年龄	在	一个	坐着	和	绝不	是	疲劳的

他们可以连续工作很长时间，却永远不会感到疲倦。

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

根本不;

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['mæstər][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [juː 'es] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['mæstər][ʃæl; ʃəl]

And	only	the	Master	shall	praise	us	,	and	only	the	Master	shall
和	仅有的	这	掌握	将	称赞	我们	,	和	仅有的	这	掌握	将

只有主才能赞美我们，只有主才能.....

[bleɪm] ;

blame	;
责备	;

责备;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][wɜːrk][fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][wɜːrk][fɔːr; fər]

And	no	one	shall	work	for	money	,	and	no	one	shall	work	for
和	不	一	将	工作	为了	钱	,	和	不	一	将	工作	为了

任何人都不应为金钱工作，任何人都不应为.....工作

[feɪm] ;

fame	;
名声	;

名声;

[bʌt; bət] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['seprət]

But	each	for	the	joy	of	the	working	,	and	each	,	in	his	separate
但	每个	为了	这	喜悦	的	这	在职的	,	和	每个	,	在	他的	分离

但每个人都是为了工作的乐趣，每个人都在各自的领域里

[stɑːr] ,

star	,
星星	,

星星，

[ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz]

Shall	draw	the	Thing	as	he	sees	It	for	the	God	of	Things	as
将	画	这	事物	作为	他	看到	它	为了	这	上帝	的	事物	作为

他应按自己的所见，为万物之神描绘这事物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ! — ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] .

They	Are	!	—	Rudyard	Kipling	.
他们	是	!	—	鲁德亚德	吉卜林	.

没错！——鲁德亚德·吉卜林

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] —

"	If	you	and	I	—	just	you	and	I	—
"	如果	你	和	我	—	只是	你	和	我	—

“如果你和我——只有你和我——”

[ʃʊd; ʃəd] [læf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːri] ;
Should laugh instead of worry ;
应该 笑 反而 的 担心 ;

应该笑着面对烦恼;

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] — [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] —
If we should grow — just you and I —
如果 我们 应该 生长 — 只是 你 和 我 —

如果我们要发展关系——只有你和我——

['kɪndər][ænd; ənd] [swiːtər] ['hɑrtɪd] ,
Kinder and sweeter hearted ,
幼儿园 和 更甜 心地 ,

更善良、更温柔,

[pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]
Perhaps in some near by and by
也许 在 一些 靠近 经过 和 经过

或许在附近的某个地方

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [maɪt] [get] ['stɑːrtɪd] ;
A good time might get started ;
一个 好的 时间 可能 得到 开始 ;

美好的时光或许即将开始;

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wɜːrld] - [twʊd] [biː; bi]
Then what a happy world ' twould be
然后 什么 一个 快乐的 世界 - 特沃德 是

那该是多么幸福的世界啊!

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
For you and me — for you and me !
为了 你 和 我 — 为了 你 和 我 !

为了你和我——为了你和我!

" ['pɪpəz] [sɔːŋ]
" PIPPA'S SONG
" 皮帕的 歌曲

《皮帕之歌》

[ðə; ði] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ]
The year's at the spring
这 年 在 这 春天

一年中的春天

[ænd; ənd] ['deɪz] [æt; ət][ðə; ði][mɔːrn] ;
And day's at the morn ;
和 天 在 这 早晨 ;

而一天是从清晨开始的;

['mɔrnɪŋz] [æt; ət]['sev(ə)n] ;
Morning's at seven ;
早晨 在 七 ;

早上七点;

[ðə; ði] [-] [duː] - [pɜːrld] ;
The hillside's dew - pearled ;
这 山坡 露 - 珍珠 ;

山坡上露珠晶莹;

[ðə; ði]['lɑːrks][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ;
The lark's on the wing ;
这 云雀的 在 这 翼 ;

云雀展翅飞翔;

[ðə; ði] ['sneɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːrn] ;
The snail's on the thorn ;
这 蜗牛 在 这 刺 ;

蜗牛在刺上;

['gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] —
God's in his heaven —
神的 在 他的 天堂 —

上帝在天堂——

['ɔlz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .
All's right with the world .
一切 正确的 和 这 世界 .

世界一切安好。

— ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] .
— Robert Browning .
— 罗伯特 勃朗宁 .

——罗伯特·勃朗宁

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːrt] , [fer] [tʃaɪld] ;
Give me back my heart , fair child ;
给 我 后退 我的 心 , 公平的 孩子 ;

美丽的孩子，把我的心还给我;

[tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [jet] - [twɜːr] [wɜːrθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;
To you as yet ' twere worth but little ;
到 你 作为 然而 - 是 值得 但 小的 ;

对你而言，它当时还微不足道;

[hæf] [bɪ'gaɪlər] , [hæf] [bɪ'gaɪld] ,
Half beguiler , half beguiled ,
一半 骗子 , 一半 被迷惑 ,

一半是施骗者，一半是被骗者

[biː; bi][juː; jʊ] [wɔːrnd] , [jʊr; jər] [oʊn] [ɪz]['brɪt(ə)l] ,
Be you warned , your own is brittle ,
是 你 警告 , 你的 自己的 是 脆 ,

请注意，你自己的意志很脆弱。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] - [tʃiːks] ,
I know it by your redd'ning cheeks ,
我 知道 它 经过 你的 - 脸颊 ,

我从你泛红的脸颊上就知道了。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðoʊz] [tuː] [blæk] [striːks]
I know it by those two black streaks
我 知道 它 经过 那些 二 黑色的 连胜

我通过那两道黑线认出它了。

['ɑːrtʃɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] ['pɜːrli] [braʊz]
Arching up your pearly brows
拱形 向上 你的 珍珠般的 眉毛

扬起你珍珠般的眉毛

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənteri] ['læftər] ,
In a momentary laughter ,
在 一个 瞬间 笑声 ,

一阵短暂的笑声中，

[stretʃt] [ɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] [rɪ'poʊz]
Stretched in long and dark repose
拉伸 在 长的 和 黑暗的 休息

伸展身体，陷入漫长而黑暗的沉睡中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] .
With a sigh the moment after .
和 一个 叹 这 片刻 后 .

紧接着，他叹了口气。

" [hɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [drɔpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] !
" Hid it ; dropt it on the moors !
" 隐藏 它 ; 掉落 它 在 这 沼泽地 !

"把它藏起来了；扔在了荒原上！"

[lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] " —
Lost it , and you can not find it " —
丢失的 它 , 和 你 能 不是 寻找 它 " —

丢了，再也找不到了。

[maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [aɪ][wɑːnt] , [nɑːt] [jɔːrz]
My own heart I want , not yours
我的 自己的 心 我 想 , 不是 你的

我想要的是我自己的心，不是你的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [baʊnd] [ænd; ənd][mʌst; məst][ʌn'baɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
You have bound and must unbind it .
你 有 边界 和 必须 解绑 它 .

你已经束缚了它，现在必须解开它。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ðen] [frʌm; frəm][jʊr; jər][net] ,
Set it free then from your net ,
放 它 自由的 然后 从 你的 网 ,

然后把它从你的网里放出来。

[wiː; wi] [wɪl] [lʌv] , [swiːt] — [bʌt; bət][nɑːt] [jet] !
We will love , sweet — but not yet !
我们 将要 爱 , 甜的 — 但 不是 然而 !

我们会相爱的，亲爱的——但还不是时候！

[flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ;
Fling it from you — we are strong ;
一扔 它 从 你 — 我们 是 强的 ;

把它扔掉——我们很强大；

[lʌv] [ɪz] ['trʌb(ə)l] , [lʌv] [ɪz] ['fɑːli] ;
Love is trouble , love is folly ;
爱 是 麻烦 , 爱 是 蠢事 ;

爱情是麻烦，爱情是愚昧；

[lʌv] , [ðæt] [meɪks] [æn; ən][oʊld] [hɑːrt] [jʌŋ] ,
Love , that makes an old heart young ,
爱 , 那 制作 一个 老的 心 年轻的 ,

爱，能让一颗衰老的心重新焕发活力。

[meɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] ['melənkɑːli] .
Makes a young heart melancholy .
制作 一个 年轻的 心 忧郁 .

令年轻的心灵感到忧伤。

— ['ɔːbri] [diː] ['vɪr] .
— Aubrey de Vere .
— 奥布里 德 维尔 .

——奥布里·德·维尔。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɑːbləm] , [jɔːrz] , [maɪn] , ['ɛvriːˌwənz] ,

The	common	problem	,	yours	,	mine	,	everyone's	,
这	常见的	问题	,	你的	,	矿	,	每个人的	,

共同的问题，你我共同的问题，大家共同的问题，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə]['fænsi] [wʌt] [wɜːr; wər] [fer] [ɪn][laɪf] ,

Is	not	to	fancy	what	were	fair	in	life	,
是	不是	到	想要	什么	是	公平的	在	生活	,

并非幻想生活中那些公平的事物，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] — [bʌt; bət]['faɪndɪŋ][fɜːrst]

Provided	it	could	be	—	but	finding	first
假如	它	可以	是	—	但	寻找	第一的

如果有可能的话——但首先要找到它

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] , [ðen] [faɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fer]

What	may	be	,	then	find	how	to	make	it	fair
什么	可能	是	,	然后	寻找	如何	到	制作	它	公平的

先考虑可能出现的情况，然后想办法让它公平。

[ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [miːnz] . — ['braʊnɪŋ] .

Up	to	our	means	.	—	Browning	.
向上	到	我们的	方法	.	—	勃朗宁	.

量力而行。——勃朗宁

[æt; ət] ['naɪtfɔːl]

AT	NIGHTFALL
在	黄昏

傍晚

[aɪ] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv]

I	need	so	much	the	quiet	of	your	love
我	需要	所以	很多	这	安静的	的	你的	爱

我如此需要你爱的宁静

['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [laʊd] [straɪf] ;

After	the	day's	loud	strife	;
后	这	天	大声	冲突	;

经过一天的喧嚣冲突之后;

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər][kɑːm] — [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'bʌv]

I	need	your	calm	—	all	other	things	above
我	需要	你的	冷静的	—	全部	其他	事物	多于

我需要你的冷静——其他一切都不重要。

['æftər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][laɪf] .

After	the	stress	of	life	.
后	这	压力	的	生活	.

经历了生活的压力之后。

[aɪ] [kreɪv] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [dɪr] [hɑːrt] [laɪz] ,

I	crave	the	haven	that	in	your	dear	heart	lies	,
我	渴望	这	避风港	那	在	你的	亲爱的	心	谎言	,

我渴望你心中那份宁静的港湾。

['æftər][ɔːl] [tɔɪl] [ɪz] [dʌn] ;

After	all	toil	is	done	;
后	全部	辛劳	是	完毕	;

一切辛劳都已完成之后;

[aɪ] [niːd] [ðə; ði][stɑːr] - [ʃaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] [aɪz] ,

I	need	the	star	-	shine	of	your	heavenly	eyes	,
我	需要	这	星星	-	闪耀	的	你的	天上	眼睛	,

我需要你那双如星光般闪耀的眼睛，

['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [greɪt] [sʌn] .
After the day's great sun .
后 这 天 伟大的 太阳 .

在经历了白天的烈日之后。

— [tʃɑ:rlz] ['hærisn] ['taʊn] .
— Charles Harrison Towne .
— 查尔斯 哈里森 汤恩 .

——查尔斯·哈里森·汤恩。

[ɑ:] , [bi:; bi] [nɑ:t] [fɔ:ls]
AH , BE NOT FALSE
啊 , 是 不是 错误的

啊，不要虚假

[ɑ:] , [bi:; bi] [nɑ:t] [fɔ:ls] , [swi:t] ['splendər] !
Ah , be not false , sweet Splendor !
啊 , 是 不是 错误的 , 甜的 辉煌 !

啊，不要虚伪，甜美的光辉!

[bi:; bi] [tru:] , [bi:; bi] [gʊd] ;
Be true , be good ;
是 真的 , 是 好的 ;

真诚待人，善良待人;

[bi:; bi] [waɪz] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['tendər] ;
Be wise as thou art tender ;
是 明智的 作为 你 艺术 投标 ;

要像你温柔一样智慧;

[bi:; bi] [ɔ:l] [ðæt] ['bju:ti] [ʃʊd; ʃəd] .
Be all that Beauty should .
是 全部 那 美丽 应该 .

成为美人应有的样子。

[nɑ:t] ['laɪtli] [bi:; bi] [ðaɪ] ['sɪtədel] [səb'du:d] ;
Not lightly be thy citadel subdued ;
不是 轻轻 是 你的 堡垒 低沉的 ;

不要轻易攻陷你的堡垒;

[nɑ:t][ig'nəubli] , [nɑ:t] [ʌn'taɪmli] .
Not ignobly , not untimely .
不是 卑鄙地 , 不是 不合时宜 .

既不卑鄙，也不不合时宜。

[teɪk] [preɪz] [ɪn] ['sɑ:ləm] [mu:d] ;
Take praise in solemn mood ;
拿 称赞 在 庄严 情绪 ;

以庄重的心情接受赞扬;

[teɪk] [lʌv] [sə'blaɪmli] .
Take love sublimely .
拿 爱 极致地 .

将爱升华为崇高之美。

— ['ritʃəd] ['wɑ:tsn] ['gɪldər] .
— Richard Watson Gilder .
— 理查德 沃森 吉尔德 .

——理查德·沃森·吉尔德

[let] [ˌju: 'es] [lʌv] [soʊ] [wel]
Let us love so well
让 我们 爱 所以 出色地

让我们如此深爱

['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swiːtər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,

Our	work	shall	be	sweeter	for	our	love	,
我们的	工作	将	是	更甜	为了	我们的	爱	,

因为彼此相爱，我们的工作会更加甜蜜。

[ænd; ənd] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [biː; bi] [swiːtər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

And	still	our	love	be	sweeter	for	our	work	.
和	仍然	我们的	爱	是	更甜	为了	我们的	工作	.

我们对工作的热爱却更加甜蜜。

— [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] .

—	Elizabeth	Barrett	Browning	.
—	伊丽莎白	巴雷特	勃朗宁	.

——伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁

[maɪ] [kriːd]

MY	CREED
我的	信条

我的信条

[aɪ][hoʊld] [ðæt] ['krɪstʃən] [greɪs] [ə'baundz]

I	hold	that	Christian	grace	abounds
我	抓住	那	基督教	优雅	很多

我认为基督徒的恩典是丰盛的。

[wer] ['tʃærəti] [ɪz] [siːn] ; [ðæt] [wen]

Where	charity	is	seen	;	that	when
在哪里	慈善机构	是	已见	;	那	什么时候

哪里能看到慈善；那时

[wiː; wi] [klaɪm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] - [tɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [raʊndz]

We	climb	to	heaven	'	tis	on	the	rounds
我们	爬	到	天堂	-	的	在	这	回合

我们攀登天堂，这是轮回。

[ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [men] .

Of	love	to	men	.
的	爱	到	男人	.

对男人的爱。

[aɪ][hoʊld][ɔːl] [els] [neɪmd] ['paɪəti]

I	hold	all	else	named	piety
我	抓住	全部	别的	命名	虔诚

我将其他一切都称为虔诚。

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] [skiːm] , [ə; eɪ] [veɪn] ['priːtens] ;

A	selfish	scheme	,	a	vain	pretense	;
一个	自私	方案	,	一个	徒劳	虚伪	;

自私的计划，虚妄的伪装；

[wer] ['sentər] [ɪz][nɑːt] — [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]

Where	center	is	not	—	can	there	be
在哪里	中心	是	不是	—	能	那里	是

中心不在的地方——还能存在吗?

[sər'kʌmfərəns] ?

Circumference	?
圆周	?

圆周?

[ðɪs] [aɪ][mɔːr'oʊvər][hoʊld] , [ænd; ənd] [der]

This	I	moreover	hold	,	and	dare
这	我	而且	抓住	,	和	敢

此外，我坚信这一点，并且敢于这样做。

[ə'fɜːrm][(h)weər'eə][maɪ] [raɪm] [meɪ] [goʊ] —
Affirm where'er my ryme may go —
确认 哪里 我的 韵律 可能 去 —

无论我的韵脚走向何方，我都坚定不移——

[wət'evər] [θɪŋz] [biː; bi] [swiːt] [ɔːr] [fer]
Whatever things be sweet or fair
任何 事物 是 甜的 或者公平的

无论事物是甜蜜的还是公平的

[lʌv] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] .
Love makes them so .
爱 制作 他们 所以 .

爱让他们如此。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['lʌləˌbaɪz]
Whether it be the lullabies
无论 它 是 这 摇篮曲

无论是摇篮曲

[ðæt] [tʃɑːrm] [tuː; tə][rest][ðə; ði] ['nɜːrslɪŋ] [bɜːrd] ,
That charm to rest the nursling bird ,
那 魅力 到 休息 这 哺乳 鸟 ,

那股让雏鸟安歇的魔力，

[ɔːr][ðə; ði] [swiːt] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [saɪz]
Or the sweet confidence of sighs
或者 这 甜的 信心 的 叹息

或是叹息中流露出的甜蜜自信

[ænd; ənd] [blʌʃiz] , [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
And blushes , made without a word .
和 脸红 , 制成 没有 一个 单词 .

还有无需言语的羞涩脸红。

['weðər] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ]
Whether the dazzling and the flush
无论 这 耀眼的 和 这 冲洗

无论是耀眼夺目的还是平淡无奇的

[ʌv; əv] ['sɔːftli] ['sʌmptʃuəs] ['gɑːrdn] ['baʊərz] ,
Of softly sumptuous garden bowers ,
的 轻轻 豪华 花园 鲍尔斯 ,

柔和而华丽的花园凉亭，

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm]['kæbɪn] [dɔːr] [ə; eɪ] [bʊʃ]
Or by some cabin door a bush
或者 经过 一些 舱 门 一个 衬套

或者在某个小屋门旁有一丛灌木

[ʌv; əv] ['rægɪd] ['flaʊərz] .
Of ragged flowers .
的 破烂不堪 花朵 .

残缺的花朵。

- [tɪz][nɑːt][ðə; ði][waɪd] [fɪ'læktəri] ,
' Tis not the wide phylactery ,
- 的 不是 这 宽的 护符 ,

不是那宽大的经文匣，

[nɔːr] ['stʌbərn] [fæst] , [nɔːr]['steɪtɪd] [prerz] ,
Nor stubborn fast , nor stated prayers ,
也不 固执的 快速地 , 也不 声明 祈祷 ,

既不顽固地斋戒，也不进行公开的祈祷，

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [seɪnts] ; [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [triː]
That makes us saints ; we judge the tree
那 制作 我们 圣徒 ; 我们 法官 这 树

那使我们成为圣人；我们审判这棵树

[baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [berz] .
By what it bears .
经过 什么 它 熊 .

凭它所承载的。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːrt]
And when a man can live apart
和 什么时候 一个 男人 能 居住 除

当一个男人可以独居时

[frʌm; frəm] [wɜːrks] , [ɑːn] [θiə'lɔdʒik] [trʌst] ,
From works , on theologic trust ,
从 作品 , 在 神学 相信 ,

从作品来看，关于神学上的信任，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
I know the blood about his heart
我 知道 这 血 关于 他的 心

我知道他心脏的血迹

[ɪz] [draɪ] [æz; əz] [dʌst] .
Is dry as dust .
是 干燥 作为 灰尘 .

干燥得像灰尘一样。

— ['ælɪs] ['kæri] .
— Alice Cary .
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

['vɪktəri]
VICTORY
胜利

胜利

[haʊ] [pʊr] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪz] [huːz] ['ventʃər] [peɪz]
How poor his triumph is whose venture pays
如何 贫穷的 他的 胜利 是 谁 风险投资 支付

他的胜利多么微不足道，谁的冒险才能带来回报?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [strɔːŋ] [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæv; həv] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ;
Because strong friends of his have willed it so ;
因为 强的 朋友们 的 他的 有 意志 它 所以 ;

因为他的一些铁杆好友希望如此；

[hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [skiːmd] [ɪn] ['kʌnɪŋ] [weɪz]
Have pulled the strings and schemed in cunning ways
有 拉 这 字符串 和 策划 在 狡猾 方式

幕后操纵，诡计多端。

[tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɔːr] [buːst] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
To drag him up or boost him from below .
到 拖 他 向上 或者 促进 他 从 以下 .

把他拉上来或者从下面把他托起来。

[haʊ] [ˌevə'nes(ə)nt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [praɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
How evanescent his poor pride must be ,
如何 转瞬即逝 他的 贫穷的 自豪 必须 是 ,

他那可怜的自尊心该是多么脆弱啊!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst] [nɜːrs] [ə; eɪ][veɪn] [rɪ'gret] ,

How	often	he	must	nurse	a	vain	regret	,
如何	经常	他	必须	护士	一个	徒劳	后悔	,

他该有多少次才会默默地怀着无谓的悔恨?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] ['wiːkli] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [friː]

How	often	weakly	wish	that	he	were	free
如何	经常	弱	希望	那	他	是	自由的

他常常无力地希望自己能够自由

[tuː; tə][skɔːrn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [det] .

To	scorn	those	who	have	placed	him	in	their	debt	.
到	轻蔑	那些	WHO	有	放置	他	在	他们的	债务	.

鄙视那些让他欠下人情的人。

[haʊ] ['splendɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [huː] [hæz; həz][wʌn]

How	splendid	in	his	triumph	who	has	won
如何	灿烂	在	他的	胜利	WHO	有	韩元

胜利者何其辉煌!

[ə'loʊn] , [ʌn'eɪdɪd] , ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,

Alone	,	unaided	,	honor	and	renown	,
独自的	,	未受帮助	,	荣誉	和	名声	,

孤身一人，不求回报，荣誉与声望

[huː] [oʊz] [noʊ] [θæŋks] [ænd; ənd]['raɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Who	owes	no	thanks	and	rises	to	his	own	,
WHO	欠款	不	谢谢	和	上升	到	他的	自己的	,

不求回报，靠自己努力奋斗的人

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Despite	the	world's	attempt	to	keep	him	down	.
尽管	这	世界的	试图	到	保持	他	向下	.

尽管全世界都试图打压他。

— ['elzwəːθ] ['keɪ] .

—	Ellsworth	Kaye	.
—	埃尔斯沃思	凯伊	.

——埃尔斯沃思·凯伊。

[ə; eɪ] [prer]

A	PRAYER
一个	祷告

祷告

[naʊ] [aɪ][get][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][wɜːrk] ,

Now	I	get	me	up	to	work	,
现在	我	得到	我	向上	到	工作	,

现在我得起床上班了。

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ʃɜːrk] ;

I	pray	the	Lord	I	may	not	shirk	;
我	祈祷	这	主	我	可能	不是	推脱	;

我祈求主不要让我懈怠;

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] ,

If	I	should	die	before	the	night	,
如果	我	应该	死	前	这	夜晚	,

如果我于夜幕降临前死去，

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ] ['wɜːrks] [dʌn] [raɪt] .

I	pray	the	Lord	my	work's	done	right	.
我	祈祷	这	主	我的	作品	完毕	正确的	.

我向上帝祈祷，愿我的工作圆满完成。

— [ɑ:'məurɑ:] [fɪtʃ] .
— Amora Fitch .
— 阿莫拉 惠誉 .

——阿莫拉·菲奇

[ə; eɪ] [sɑ:m] [ʌv; əv] [laɪf]
A PSALM OF LIFE
一个 诗篇 的 生活

生命的诗篇

[tel] [ˌem 'i:][nɑ:t][ɪn]['mɔ:rnf(ə)l] ['nʌmbərz]
Tell me not in mournful numbers
告诉 我 不是 在 悲哀 数字

请不要用哀伤的数字告诉我

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [dri:m] ,
Life is but an empty dream ,
生活 是 但 一个 空的 梦 ,

人生不过是一场空梦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][ɪz] [ded] [ðæt] ['slʌmbəz] ,
For the soul is dead that slumbers ,
为了 这 灵魂 是 死的 那 睡眠 ,

沉睡的灵魂已死。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [si:m] .
And things are not what they seem .
和 事物 是 不是 什么 他们 似乎 .

事情并非表面看起来那样。

[laɪf] [ɪz]['ri:əl] !
Life is real !
生活 是 真实的 !

生活是真实的!

[laɪf] [ɪz] ['ɜ:rnɪst] !
Life is earnest !
生活 是 认真 !

人生是严肃的!

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][nɑ:t][ɪts][goʊl] ;
And the grave is not its goal ;
和 这 严重 是 不是 它是 目标 ;

而坟墓并非它的最终目的;

[dʌst] [ðaʊ] [ɑ:rt] , [tu:; tə] [dʌst] ,
Dust thou art , to dust returnest ,
灰尘 你 艺术 , 到 灰尘 返回 ,

你本是尘土，仍要归于尘土。

[wʌz; wəz][nɑ:t]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
Was not spoken of the soul .
曾是 不是 说 的 这 灵魂 .

没有谈到灵魂。

[nɑ:t][ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['sɑ:roʊ] ,
Not enjoyment , and not sorrow ,
不是 享受 , 和 不是 悲哀 ,

既非享乐，也非悲伤

[ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['destɪnd] [end][ɔ:r] [wei] ;
Is our destined end or way ;
是 我们的 注定 结尾 或者 方式 ;

这是我们命中注定的终点还是道路?

[bʌt; bət][tuː; tə][ækt] ,

But	to	act	,
但	到	行为	,

但要采取行动，

[ðæt] [iːtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

that	each	to	-	morrow
那	每个	到	-	明天

明天

[faɪnd][ˌjuː 'es]['fɑːrðər][ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .

Find	us	farther	than	to	-	day	.
寻找	我们	更远	比	到	-	天	.

请找到比今天更远的地方。

[ɑːrt][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['fliːtɪŋ] ,

Art	is	long	and	Time	is	fleeting	,
艺术	是	长的	和	时间	是	转瞬即逝	,

艺术是永恒的，而时光是短暂的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ðoʊ] [staʊt] [ænd; ənd] [breɪv] ,

And	our	hearts	,	though	stout	and	brave	,
和	我们的	心	,	尽管	肥硕	和	勇敢的	,

而我们的心，虽然坚强勇敢，

[stɪl] , [laɪk] ['mʌfld] [drʌmz] , [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ]

Still	,	like	muffled	drums	,	are	beating
仍然	,	喜欢	闷音	鼓	,	是	殴打

然而，如同闷闷的鼓声，仍在敲击

['fjuːnərəl] ['maːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

Funeral	marches	to	the	grave	.
葬礼	游行	到	这	严重	.

送葬队伍走向坟墓。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [brɔːd] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

In	the	world's	broad	field	of	battle	,
在	这	世界的	广阔	场地	的	战斗	,

在世界广阔的战场上，

[ɪn][ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv] [laɪf] ,

In	the	bivouac	of	Life	,
在	这	露营	的	生活	,

在人生的营地里，

[biː; bi][nɑːt][laɪk] [dʌm] , ['drɪvn] ['kæt(ə)l] !

Be	not	like	dumb	,	driven	cattle	!
是	不是	喜欢	哑的	,	驱动	牛	!

不要像愚蠢的、被驱赶的牲畜一样！

[biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði][straɪf] !

Be	a	hero	in	the	strife	!
是	一个	英雄	在	这	冲突	!

在纷争中成为英雄！

[trʌst] [noʊ]['fjuːtʃər] , [hau'eə] ['plez(ə)nt] !

Trust	no	future	,	howe'er	pleasant	!
相信	不	未来	,	然而	令人愉快的	!

不要相信未来，无论它多么美好！

[let] [ðə; ði] [ded] [pæst] ['beri] [ɪts] [ded] !

Let	the	dead	Past	bury	its	dead	!
让	这	死的	过去的	埋葬	它是	死的	!

让逝去的过去埋葬它逝去的人吧！

[ækt] — [ækt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt] !

Act	**—**	**act**	**in**	**the**	**living**	**present**	**!**
行为	—	行为	在	这	活的	展示	!

行动——活在当下!

[hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][gɑ:d] .

Heart	**within**	**and**	**God**	**o'erhead**	**.**
心	之内	和	上帝	头顶	.

内心深处，上帝高高在上。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [men] [ɔ:l][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es]

Lives	**of**	**great**	**men**	**all**	**remind**	**us**
生活	的	伟大的	男人	全部	提醒	我们

伟人的生平事迹都在提醒我们这一点。

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm] ,

We	**can**	**make**	**our**	**lives**	**sublime**	**,**
我们	能	制作	我们的	生活	升华	,

我们可以将自己的生活变得崇高，

[ænd; ənd] , [di'pɑ:tɪŋ] , [li:v] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es]

And	**,**	**departing**	**,**	**leave**	**behind**	**us**
和	,	离开	,	离开	在后面	我们

临别之际，留下我们。

[fu:t'prints] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [taɪm] .

Footprints	**on**	**the**	**sands**	**of**	**time**	**.**
脚印	在	这	沙子	的	时间	.

时间沙滩上的足迹。

[fu:t'prints] , [ðæt] [pər'hæps] [ə'nʌðər] ,

Footprints	**,**	**that**	**perhaps**	**another**	**,**
脚印	,	那	也许	其他	,

脚印，或许是另一个，

['seɪlɪŋ] [ɔ:(r)] ['laɪfs] ['sɑ:ləm] [meɪn] ,

Sailing	**o'er**	**life's**	**solemn**	**main**	**,**
帆船	超过	生活的	庄严	主要的	,

航行于人生庄严的大海上，

[ə; eɪ][fər'lɔ:rn][ænd; ənd] ['ʃɪprekt] ['brʌðər] ,

A	**forlorn**	**and**	**shipwrecked**	**brother**	**,**
一个	绝望	和	遭遇海难	兄弟	,

一个孤苦伶仃、遭遇海难的兄弟，

['si:ɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɑ:rt] [ə'gen] .

Seeing	**,**	**shall**	**take**	**heart**	**again**	**.**
看到	,	将	拿	心	再次	.

看到这些，我必重拾信心。

[let] [ˌju: 'es] , [ðen] [bi:; bi][ʌp][ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ,

Let	**us**	**,**	**then**	**be**	**up**	**and**	**doing**	**,**
让	我们	,	然后	是	向上	和	正在做	,

那么，让我们行动起来吧!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['eni] [feɪt] ;

With	**a**	**heart**	**for**	**any**	**fate**	**;**
和	一个	心	为了	任何	命运	;

心无所畏惧，任由命运摆布;

[stɪl] [ə'tʃi:vɪŋ] , [stɪl] [pər'sʊ] ,

Still	**achieving**	**,**	**still**	**pursuing**	**,**
仍然	实现	,	仍然	追求	,

仍在努力，仍在追求

[lɜːrn] [tuː; tə]['leɪbər][ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] .

Learn	to	labor	and	to	wait	.
学习	到	劳动	和	到	等待	.

学会劳动和等待。

— [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɔŋfeləu] .

—	H	.	W	.	Longfellow	.
—	H	.	W	.	朗费罗	.

——H·W·朗费罗

[haɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][ɔːl][lændz]

High	thoughts	and	noble	in	all	lands
高的	想法	和	高贵	在	全部	土地

高尚的思想和高贵的品格遍及世界各地。

[help] [ˌem 'iː] : [maɪ][soʊl][ɪz] [fed] [baɪ] [sʌtʃ]

Help	me	:	my	soul	is	fed	by	such
帮助	我	:	我的	灵魂	是	美联储	经过	这样的

请帮帮我：我的灵魂需要这样的滋养。

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hændz] ,

But	ah	,	the	touch	of	life	and	hands	,
但	啊	,	这	触碰	的	生活	和	双手	,

但是，啊，生命的触感和双手，

[ðə; ði]['hjuːmən] [tʌtʃ] !

The	human	touch	!
这	人类	触碰	!

人情味！

[wɔːrm] , ['vaɪt(ə)l] , [kloʊz] , ['laɪfs] ['sɪmblz] [dɪr] ,

Warm	,	vital	,	close	,	life's	symbols	dear	,
温暖的	,	必不可少的	,	关闭	,	生活的	符号	亲爱的	,

温暖、充满活力、亲密无间，这些都是珍贵的生活象征。

[ðiːz] [niːd] [aɪ][moʊst] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] .

These	need	I	most	,	and	now	,	and	here	.
这些	需要	我	最多	,	和	现在	,	和	这里	.

这些是我最需要的，现在就需要，就在这里。

— ['ritʃəd] ['bɜːrtn] .

—	Richard	Burton	.
—	理查德	伯顿	.

——理查德·伯顿

[oʊ][aɪ] [wɪl] [trʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ɪ'leɪt] ,

O	I	will	trudge	with	heart	elate	,
哦	我	将要	跋涉	和	心	欣喜	,

OI 将怀着激动的心情艰难跋涉，

[ænd; ənd] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ʃɑːd] ,

And	feet	with	courage	shod	,
和	脚	和	勇气	鞋子	,

迈着勇敢的步伐，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [tʃæns] [ænd; ənd] [feɪt]

For	that	which	men	call	chance	and	fate
为了	那	哪个	男人	称呼	机会	和	命运

人们称之为机遇和命运的事物

[ɪz][ðə; ði]['hændiwɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] .

Is	the	handiwork	of	God	.
是	这	手工制品	的	上帝	.

这是上帝的杰作。

— ['ælɪs] ['kæri] .
— Alice Cary .
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

['sɜ:rvɪs]
SERVICE
服务

服务

[jet] , [hu:] , ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [jɪr] ,
Yet , who , looking backward o'er his year ,
然而 , WHO , 寻找 落后 超过 他的 年 ,

然而，谁在回顾这一年时，

[fi:lz] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [wet] [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [terz] ,
Feels not his eyelids wet with grateful tears ,
感觉 不是 他的 眼睑 湿的 和 感激的 眼泪 ,

他感觉不到自己眼睑上挂着感激的泪水。

[ɪf] [hi:; hi] [hæθ] [bɪn]
If he hath been
如果 他 有 到过

如果他曾经是

[pər'mɪtɪd] , [wi:k] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Permitted , weak and sinful as he was ,
允许 , 虚弱的 和 罪恶的 作为 他 曾是 ,

尽管他软弱无能且罪孽深重，但还是被允许这样做的。

[tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd][eɪd][ɪn][sʌm; səm] [i'nəublɪŋ] [kɔ:z]
To cheer and aid in some ennobling cause
到 欢呼 和 援助 在 一些 升华 原因

为了支持和帮助某些高尚的事业

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] ?
His fellow men ?
他的 同伴 男人 ?

他的同胞们?

[ɪf] [hi:; hi] [hæθ] ['hɪd(ə)n][ðə; ði]['aʊtkæst] , [ɔ:r][let][ɪn]
If he hath hidden the outcast , or let in
如果 他 有 隐 这 被排斥者 , 或者 让 在

如果他藏匿了被遗弃者，或者放他们进来

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [sel] [ʌv; əv][sɪn] —
A ray of sunshine to a cell of sin —
一个 射线 的 阳光 到 一个 细胞 的 罪 —

一道阳光照进罪恶的牢房——

[ɪf] [hi:; hi] [hæθ] [lent]
If he hath lent
如果 他 有 借出的

如果他已经借出

[streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ni:d] ,
Strength to the weak , and , in an hour of need ,
力量 到 这 虚弱的 , 和 , 在 一个 小时 的 需要 ,

给予弱者力量，并在危难之际，

['oʊvər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , ['maɪndləs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri:d]
Over the suffering , mindless of his creed
超过 这 痛苦 , 无意识 的 他的 信条

面对苦难，他却对自己的信条漠不关心

[ɔ:r][hoʊm] , [hæθ] [bent] ,
Or home , hath bent ,
或者 家 , 有 弯曲 ,

或者家，已经弯曲，

[hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [lɪvd] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] ['gɪvz]
He hath not lived in vain , and while he gives
他 有 不是 居住地 在 徒劳 , 和 尽管 他 给予

他的一生并非徒劳，他给予

[ðə; ði] [preɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [mu:vz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ,
The praise to Him , in whom he moves and lives ,
这 称赞 到 他 , 在 谁 他 移动 和 生活 ,

赞美归于祂，祂运行在祂里面，祂活着。

[wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] [hɑ:rt] ;
With thankful heart ;
和 感恩 心 ;

怀着感恩的心;

[hi:; hi] [geiziz] ['bækwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hoʊp] [bɪ'fɔ:r] ,
He gazes backward , and with hope before ,
他 凝视 落后 , 和 和 希望 前 ,

他回头望去，心中充满希望。

['noʊɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rks][hi:; hi] [ˌnevər'mɔ:r]
Knowing that from his works he nevermore
会心 那 从 他的 作品 他 永不再

从他的作品中，他再也没有知道这一点

[kæn; kən] [ˌhens'fɔ:rθ] [pɑ:rt] .
Can henceforth part .
能 今后 部分 .

从此可以分开。

— ['hwitiə] .
— Whittier .
— 惠提尔 .

——惠蒂尔。

[wɪtʃ'evər] [wei] [ðə; ði][wɪnd][dʌθ; dəθ] [bloʊ]
Whichever way the wind doth blow
任何 方式 这 风 确实 吹

无论风往哪个方向吹

[sʌm; səm] [hɑ:rt] [ɪz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ;
Some heart is glad to have it so ;
一些 心 是 高兴的 到 有 它 所以 ;

有些人乐于如此;

[ðen] [bloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [i:st] [ɔ:r] [bloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [west] ,
Then blow it east or blow it west ,
然后 吹 它 东方 或者 吹 它 西方 ,

然后把它吹向东或者吹向西。

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bloʊz] , [ðæt] [wɪnd][ɪz][best] .
The wind that blows , that wind is best .
这 风 那 打击 , 那 风 是 最好的 .

吹来的风，就是最好的风。

— ['kærəlɪn] [ə; eɪ] . ['meɪs(ə)n] .
— Caroline A . Mason .
— 卡罗琳 一个 . 石匠 .

——卡罗琳·A·梅森。

[feɪθ]
FAITH
信仰

信仰

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [feɪθ] ; [wiː; wi]['kænɑːt] [noʊ] ;
We have but faith ; we cannot know ;
我们 有 但 信仰 ; 我们 不能 知道 ;

我们只有信仰，我们不能知道；

[fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] ;
For knowledge is of things we see ;
为了 知识 是 的 事物 我们 看 ;

因为知识是关于我们所能看到的事物的；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
And yet we trust it comes from thee ,
和 然而 我们 相信 它 来 从 你 ,

然而我们仍然相信它来自你。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] : [let][ˌaɪ 'tiː] [groʊ] .
A beam of darkness : let it grow .
一个 光束 的 黑暗 : 让 它 生长 .

一道黑暗光束：让它生长吧。

[let] ['nɑːlɪdʒ] [groʊ] [frʌm; frəm] [mɔːr] [tuː; tə] [mɔːr] ,
Let knowledge grow from more to more ,
让 知识 生长 从 更多的 到 更多的 ,

让知识不断增长，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] ['revərəns] [ɪn][ˌjuː 'es] [dwel] ;
But more of reverence in us dwell ;
但 更多的 的 尊敬 在 我们 住 ;

但我们心中却怀有更多的敬畏之心；

[ðæt] [maɪnd][ænd; ənd][soʊl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [wel] ,
That mind and soul , according well ,
那 头脑 和 灵魂 , 根据 出色地 ,

心灵和灵魂，正如……所说

[meɪ] [meɪk] [wʌn]['mjuːzɪk][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
May make one music as before ,
可能 制作 一 音乐 作为 前 ,

或许会像以前那样创作一首音乐，

[bʌt; bət] [vɑːstə] .
But vaster .
但 更广阔 .

但更广阔。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fuːlz] [ænd; ənd] [slaɪt] ;
We are fools and slight ;
我们 是 傻瓜 和 轻微 ;

我们愚昧无知，目光短浅；

[wiː; wi] [mɑːk] [ðiː] [wen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fɪr] ;
We mock thee when we do not fear ;
我们 嘲笑 你 什么时候 我们 做 不是 害怕 ;

我们嘲笑你，却并不畏惧；

[bʌt; bət][help] [ðaɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌnz][tuː; tə] [ber] ;
But help thy foolish ones to bear ;
但 帮助 你的 愚蠢 一个 到 熊 ;

但要帮助你愚昧的人忍受；

[help] [ðaɪ] [veɪn] [wɜːrld] [tuː; tə] [ber] [ðaɪ] [laɪt] .
Help thy vain worlds to bear thy light .
帮助 你的 徒劳 世界 到 熊 你的 光 .

帮助你虚妄的世界承载你的光芒。

[fər'gɪv] [wʌt] [siːmd] [maɪ][sɪn][ɪn][ˌem 'iː] ;
Forgive what seemed my sin in me ;
原谅 什么 似乎 我的 罪 在 我 ;

请原谅我身上看似有罪的地方;

[wʌt] [siːmd] [maɪ] [wɜːrθ] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn] ;
What seem'd my worth since I began ;
什么 似乎 我的 值得 自从 我 开始 ;

从我出道以来，我的价值似乎是什么?

[fɔːr; fər]['merɪt][laɪz][frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] ,
For merit lies from man to man ,
为了 优点 谎言 从 男人 到 男人 ,

功德是由人给予的，

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][mæn] , [oʊ][lɔːrd] , [tuː; tə] [ðiː] .
And not from man , O Lord , to thee .
和 不是 从 男人 , 哦 主 , 到 你 .

主啊，这并非出于人，而是出于你。

— ['tenisn] .
— Tennyson .
— 丁尼生 .

——丁尼生

[ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər]
THE WORLD OVER
这 世界 超过

世界各地

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [kɔːl] [oʊld] ['nəʊʃnz] [fʌdʒ] ,
In vain we call old notions fudge ,
在 徒劳 我们 称呼 老的 概念 做傻事 ,

我们徒劳地称旧观念为糊涂话，

[ænd; ənd] [bend] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋ] ;
And bend our conscience to our dealing ;
和 弯曲 我们的 良心 到 我们的 处理 ;

并让我们的良心约束我们的行为;

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [wɪl] [nɑːt] [bʌdʒ] ,
The Ten Commandments will not budge ,
这 十 诫命 将要 不是 预算 ,

十诫不容更改。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['stiːlɪŋ] .
And stealing will continue stealing .
和 偷窃 将要 继续 偷窃 .

偷窃行为还会继续发生。

— ['loʊəl] .
— Lowell .
— 洛厄尔 .

——洛厄尔

[its] ['reɪnɪŋ] ['vaiəlits]
IT'S RAINING VIOLETS
它是 下雨 紫罗兰

下紫罗兰雨了

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['reɪnɪŋ] [reɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It **is** **not** **raining** **rain** **to** **me** **,**
它 是 不是 下雨 雨 到 我 ,

对我来说，这不算下雨。

[its] ['reɪnɪŋ] ['dæfədɪlz] ;
It's **raining** **daffodils** **;**
它是 下雨 水仙花 ;

下起了水仙花雨；

[ɪn] ['evri] ['dɪmpld] [drɑːp][aɪ] [siː]
In **every** **dimpled** **drop** **I** **see**
在 每一个 凹陷的 降低 我 看

在每一滴有凹痕的水滴中，我都能看到

[waɪld] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .
Wild **flowers** **on** **the** **hills** **.**
荒野 花朵 在 这 丘陵 .

山坡上的野花。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] [deɪ] ,
The **clouds** **of** **gray** **engulf** **the** **day** **,**
这 云 的 灰色的 吞噬 这 天 ,

灰蒙蒙的云层笼罩着这一天。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] [taʊn] ;
And **overwhelm** **the** **town** **;**
和 压倒 这 镇 ;

并淹没这座城镇；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['reɪnɪŋ] [reɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It **is** **not** **raining** **rain** **to** **me** **,**
它 是 不是 下雨 雨 到 我 ,

对我来说，这不算下雨。

[its] ['reɪnɪŋ] ['roʊziz] [daʊn] .
It's **raining** **roses** **down** **.**
它是 下雨 玫瑰 向下 .

玫瑰花雨落下来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['reɪnɪŋ] [reɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It **is** **not** **raining** **rain** **to** **me** **,**
它 是 不是 下雨 雨 到 我 ,

对我来说，这不算下雨。

[bʌt; bət] [fiːldz] [ʌv; əv]['kloʊvər] [bluːm] ,
But **fields** **of** **clover** **bloom** **,**
但 字段 的 三叶草 盛开 ,

但三叶草盛开的田野，

[wer] ['eni] - [biː]
Where **any** **bucanneering** **bee**
在哪里 任何 - 蜜蜂

任何海盗蜂

[meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [ruːm] .
May **find** **a** **bed** **and** **room** **.**
可能 寻找 一个 床 和 房间 .

或许能找到床位和房间。

[ə; eɪ] [helθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['hæpi] !
A **health** **unto** **the** **happy** **!**
一个 健康 到 这 快乐的 !

祝愿所有快乐的人身体健康！

[ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [frets] ;
A **fig** **for** **him** **who** **frets** **;**
一个 如图 为了 他 WHO 琴格 ;

给烦躁的人一个无花果;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['reɪnɪŋ] [reɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
It **is** **not** **raining** **rain** **to** **me** **,**
它 是 不是 下雨 雨 到 我 ,

对我来说，这不算下雨。

[its] ['reɪnɪŋ] ['vaiəlits] .
It's **raining** **violets** **.**
它是 下雨 紫罗兰 .

下起了紫罗兰雨。

— ['rɑːbərt] ['lʌvˌmæn] .
— **Robert** **Loveman** **.**
— 罗伯特 洛夫曼 .

——罗伯特·洛夫曼

['ækʃ(ə)n]
ACTION
行动

行动

[kʌm] , [fɪl] [ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [sprɪŋ]
Come **,** **fill** **the** **cup** **,** **and** **in** **the** **fire** **of** **Spring**
来 , 充满 这 杯子 , 和 在 这 火 的 春天

来吧，斟满这杯，在春天的火焰中

[jʊr; jər] ['wɪntər] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [flɪŋ] ;
Your **Winter** **garment** **of** **repentance** **fling** **;**
你的 冬天 服装 的 悔改 一扔 ;

抛弃你那件象征悔恨的冬衣;

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [taɪm] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]
The **bird** **of** **Time** **has** **but** **a** **little** **way**
这 鸟 的 时间 有 但 一个 小的 方式

时间之鸟的路很短。

[tuː; tə] ['flʌtər] — [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .
To **flutter** **—** **and** **the** **bird** **is** **on** **the** **wing** **.**
到 扑 — 和 这 鸟 是 在 这 翼 .

扑腾着——鸟儿展翅飞翔。

— ['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] .
— **Omar** **Khayyam** **.**
— 奥马尔 海亚姆 .

——奥马尔·海亚姆

['westwərd] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]['empaɪər] [teɪks] [ɪts] [wei] ;
Westward **the** **star** **of** **empire** **takes** **its** **way** **;**
向西 这 星星 的 帝国 需要 它是 方式 ;

帝国的星辰向西延伸;

[ðə; ði] [fɔːr] [fɜːrst][ækts] [ɔːl'redi] [pæst] ,
The **four** **first** **acts** **already** **past** **,**
这 四 第一的 行为 已经 过去的 ,

前四幕已经过去了，

[ə; eɪ] [fɪfθ] [ʃæl; ʃəl][kloʊz][ðə; ði]['drɑːmə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] ;
A **fifth** **shall** **close** **the** **drama** **with** **the** **day** **;**
一个 第五 将 关闭 这 戏剧 和 这 天 ;

第五幕将为这一天画上句号;

['taɪmz] ['nəublist] ['ɔ:fsprɪŋ] [ɪz][ðə; ði][læst] .
Time's noblest offspring is the last .
时间 最高贵 后代 是 这 最后的 .

时间最伟大的后代是最后一个。

— [dʒɔ:rdʒ] ['bɪʃəp] ['bɜ:rkli] .
— George Bishop Berkeley .
— 乔治 主教 伯克利 .

——乔治·毕晓普·伯克利。

[klɪr] [ðə; ði] [wei]
CLEAR THE WAY
清除 这 方式

让路

[men][ʌv; əv] [θɔ:t] ! [bi:; bi][ʌp][ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ]
Men of thought ! be up and stirring
男人 的 想法 ! 是 向上 和 搅拌

有思想的人们！起来行动吧！

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
Night and day ;
夜晚 和 天 ;

日夜；

[soʊ] [ðə; ði] [si:d] , [wɪð'drɔ:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ,
Sow the seed , withdraw the curtain ,
母猪 这 种子 , 提取 这 窗帘 ,

播下种子，拉开帷幕。

[klɪr] [ðə; ði] [wei] !
Clear the way !
清除 这 方式 !

让开！

[men][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [eɪd][ænd; ənd] [tʃɪr] [ðem; ðəm] ,
Men of action , aid and cheer them ,
男人 的 行动 , 援助 和 欢呼 他们 ,

行动派人士，援助并鼓励他们，

[æz; əz][ji:; ji] [meɪ] !
As ye may !
作为 是的 可能 !

如你所愿！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faʊnt] [ə'baʊt][tu:; tə] [stri:m] ,
There's a fount about to stream ,
有 一个 喷泉 关于 到 溪流 ,

喷泉即将喷涌而出，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ə'baʊt][tu:; tə] [bi:m] ,
There's a light about to beam ,
有 一个 光 关于 到 光束 ,

一道光束即将射出，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ə'baʊt][tu:; tə] [gloʊ] ,
There's a warmth about to glow ,
有 一个 温暖 关于 到 辉光 ,

一股暖流即将涌现。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ə'baʊt][tu:; tə] [bloʊ] ;
There's a flower about to blow ;
有 一个 花 关于 到 吹 ;

有一朵花即将凋谢；

[ðeəz; ðəz] ['mɪdnaɪt] ['blæknəs] ['tʃeɪndʒɪŋ]
There's midnight blackness changing
有 午夜 黑 变化

午夜的黑暗正在发生变化

['ɪntuː] [greɪ] !
Into gray !
进入 灰色的 !

变成灰色!

[men] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
Men of thought and men of action ,
男人 的 想法 和 男人 的 行动 ,

有思想的人和有行动的人，

[klɪr] [ðə; ði] [weɪ] !
Clear the way !
清除 这 方式 !

让开!

[wʌns] [ðə; ði] ['welkəm] [laɪt] [hæz; həz] ['broʊkən] ,
Once the welcome light has broken ,
一次 这 欢迎 光 有 破碎的 ,

当迎宾灯熄灭后，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]
Who shall say
WHO 将 说

谁来说

[wʌt] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['glɔːriz]
What unimagined glories
什么 难以想象的 荣耀

多么难以想象的荣耀

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ?
Of the day ?
的 这 天 ?

当天?

[wʌt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ]
What the evil that shall perish
什么 这 邪恶的 那 将 沦

那将灭亡的邪恶究竟是什么?

[ɪn] [ɪts] [reɪ] ?
In its ray ?
在 它是 射线 ?

在其光束中?

[eɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hoʊps] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] ;
Aid it , hopes of honest men ;
援助 它 , 希望 的 诚实的 男人 ;

帮助它吧，诚实人的希望;

[eɪd] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] , [tʌŋ] [ænd; ənd] [pen] ;
Aid the dawning , tongue and pen ;
援助 这 黎明 , 舌头 和 笔 ;

帮助黎明、舌头和笔;

[eɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['peɪpər] , [eɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [taɪp] ,
Aid it , paper , aid it , type ,
援助 它 , 纸 , 援助 它 , 类型 ,

辅助它，纸张，辅助它，打字，

[eɪd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][ɪz][raɪp] ;

Aid	**it**	**,**	**for**	**the**	**hour**	**is**	**ripe**	**;**
援助	它	,	为了	这	小时	是	成熟	;

帮助它吧，时机已到；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪst] [mʌst; məst][nɑːt] ['slækən]

And	**our**	**earnest**	**must**	**not**	**slacken**
和	我们的	认真	必须	不是	放松

我们绝不能放松警惕

['ɪntuː] [pleɪ] .

Into	**play**	**.**
进入	玩	.

进入游戏。

[men][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][men][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Men	**of**	**thought**	**and**	**men**	**of**	**action**	**,**
男人	的	想法	和	男人	的	行动	,

有思想的人和有行动的人，

[klɪr] [ðə; ði] [weɪ] !

Clear	**the**	**way**	**!**
清除	这	方式	!

让开！

[loʊ] ! [ə; eɪ] [klaʊdz] [ə'baʊt][tuː; tə] ['vænɪʃ]

Lo	**!**	**a**	**cloud's**	**about**	**to**	**vanish**
洛	!	一个	云的	关于	到	消失

瞧！一朵云即将消散。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ;

From	**the**	**day**	**;**
从	这	天	;

从那天起；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [rɔːŋ] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l]

And	**a**	**brazen**	**wrong**	**to**	**crumble**
和	一个	厚颜无耻	错误的	到	崩溃

而一个厚颜无耻的错误却土崩瓦解

['ɪntuː] [kleɪ] .

Into	**clay**	**.**
进入	黏土	.

变成黏土。

[loʊ] !

Lo	**!**
洛	!

瞧！

[ðə; ði] ['raɪts] [ə'baʊt][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,

the	**Right's**	**about**	**to**	**conquer**	**,**
这	权利	关于	到	征服	,

右翼即将取得胜利，

[klɪr] [ðə; ði] [weɪ] !

Clear	**the**	**way**	**!**
清除	这	方式	!

让开！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʃæl; ʃəl] ['meni] [mɔːr]

With	**the**	**Right**	**shall**	**many**	**more**
和	这	正确的	将	许多	更多的

有了正义，将会有更多

['entər] , ['smaɪlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;

Enter	,	smiling	,	at	the	door	;
进入	,	微笑	,	在	这	门	;

微笑着走进门口;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l]

With	the	giant	Wrong	shall	fall
和	这	巨大的	错误的	将	落下

随着巨人的陨落，错误终将倒下。

['meni] ['ʌðər] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

Many	others	great	and	small	,
许多	其他的	伟大的	和	小的	,

还有许多其他大大小小的人，

[ðæt] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [held] [ˌju: 'es]

That	for	ages	long	have	held	us
那	为了	年龄	长的	有	握住	我们

长久以来，它一直束缚着我们

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [preɪ] .

For	their	prey	.
为了	他们的	猎物	.

为了它们的猎物。

[men] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Men	of	thought	and	men	of	action	,
男人	的	想法	和	男人	的	行动	,

有思想的人和有行动的人，

[klɪr] [ðə; ði] [wei] !

Clear	the	way	!
清除	这	方式	!

让开!

— [tʃɑ:rlz] [mə'keɪ] .

—	Charles	Mackay	.
—	查尔斯	麦凯	.

——查尔斯·麦凯

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['greɪʃəs] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [seɪ]

"	If	you	have	gracious	words	to	say
"	如果	你	有	亲切	字	到	说

“如果你有什么好话要说”

[oʊ] , [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Oh	,	give	them	to	our	hearts	to	-	day	,
哦	,	给	他们	到	我们的	心	到	-	天	,

哦，今天就把它们赐予我们吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] [wɪl] [kɔ:z] [ˌju: 'es] ['sɑ:roʊ] ,

But	if	your	words	will	cause	us	sorrow	,
但	如果	你的	字	将要	原因	我们	悲哀	,

但如果你的话语会给我们带来悲伤，

[preɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Pray	keep	them	till	the	last	to	-	morrow	.
祈祷	保持	他们	直到	这	最后的	到	-	明天	.

请让他们留到明天最后一天。

" [haʊ] [sli:p] [ðə; ði] [breɪv]

"	HOW	SLEEP	THE	BRAVE
"	如何	睡觉	这	勇敢的

《勇敢者如何入睡》

[haʊ] [sliːp] [ðə; ði] [breɪv] [huː] [sɪŋk] [tuː; tə] [rest]

How	**sleep**	**the**	**brave**	**who**	**sink**	**to**	**rest**
如何	睡觉	这	勇敢的	WHO	下沉	到	休息

勇敢者沉入梦乡，安然入睡。

[baɪ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [wɪʃɪz] ['blesɪd; blest] !

By	**all**	**their**	**country's**	**wishes**	**blessed**	**!**
经过	全部	他们的	该国的	愿望	蒙福	!

愿祖国保佑!

[wen] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['duːi] ['fɪŋgərz] [koʊld] ,

When	**Spring**	**,**	**with**	**dewy**	**fingers**	**cold**	**,**
什么时候	春天	,	和	露水	手指	寒冷的	,

当春天来临，手指沾满露水，感到寒冷时

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dek] [ðer; ðər] ['hæloʊd] [moʊld] ,

Returns	**to**	**deck**	**their**	**hallowed**	**mold**	**,**
返回	到	甲板	他们的	神圣的	模具	,

回归装饰他们神圣的模具，

[ʃiː; ʃi] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [dres] [ə; eɪ] [swiːtər] [sɑːd]

She	**there**	**shall**	**dress**	**a**	**sweeter**	**sod**
她	那里	将	裙子	一个	更甜	草皮

她将在那里穿上更甜美的草皮

[ðæn; ðən] ['fænsiz] [fiːt] [hæv; həv] ['evər] [trɑːd] .

Than	**Fancy's**	**feet**	**have**	**ever**	**trod**	**.**
比	精致的	脚	有	曾经	践踏	.

比Fancy以往走过的路还要远。

[baɪ] ['feri] [hændz] [ðer; ðər] [nel] [ɪz] [rʌŋ] ,

By	**fairy**	**hands**	**their**	**knell**	**is**	**rung**	**,**
经过	仙女	双手	他们的	丧钟	是	梯子	,

仙女之手敲响了他们的丧钟，

[baɪ] [fɔːrmz] [ˌʌn'siːn] [ðer; ðər] [dɜːrdʒ] [ɪz] [sʌŋ] ;

By	**forms**	**unseen**	**their**	**dirge**	**is**	**sung**	**;**
经过	表格	看不见	他们的	挽歌	是	唱	;

他们的挽歌以看不见的形式吟唱;

[ðer; ðər] ['ɑːnər] [kʌmz] , [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [greɪ] ,

Their	**Honor**	**comes**	**,**	**a**	**pilgrim**	**gray**	**,**
他们的	荣誉	来	,	一个	朝圣	灰色的	,

他们的荣誉到来了，像一个灰衣朝圣者，

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [tɜːrf] [ðæt] [ræps] [ðer; ðər] [kleɪ] ;

To	**bless**	**the**	**turf**	**that**	**wraps**	**their**	**clay**	**;**
到	保佑	这	草皮	那	卷饼	他们的	黏土	;

祝福包裹着他们血肉之躯的草皮;

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ʃæl; ʃəl] [ə'waɪl] [rɪ'per]

And	**Freedom**	**shall**	**awhile**	**repair**
和	自由	将	一会儿	维修

自由终将得到修复

[tuː; tə] [dwel] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['hɜːrmɪt] [ðer; ðər] .

To	**dwell**	**a**	**weeping**	**hermit**	**there**	**.**
到	住	一个	哭泣	隐士	那里	.

那里将住着一位哭泣的隐士。

— ['wɪljəm] ['kɔlinz] .

—	**William**	**Collins**	**.**
—	威廉	柯林斯	.

——威廉·柯林斯

['wɔrənz] [ə'dres]
WARREN'S ADDRESS
沃伦的 地址

沃伦的地址

[stænd] !
Stand !
站立 !

站立!

[ðə; ði] [graʊndz] [jʊr; jər] [oʊn] , [maɪ] [breɪvz] !
the ground's your own , my braves !
这 理由 你的 自己的 , 我的 勇士们 !

勇士们，这片土地是你们的!

[wɪl] [ji:; ji] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [sleɪvz] ?
Will ye give it up to slaves ?
将要 是的 给 它 向上 到 奴隶 ?

你们愿意把它交给奴隶吗?

[wɪl] [ji:; ji] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['gri:nər] [greɪvz; grɑ:vz] ?
Will ye look for greener graves ?
将要 是的 看 为了 更环保 坟墓 ?

你们会去寻找更绿的坟墓吗?

[hæv; həv] [ji:; ji] ['mɜ:rsi] [stɪl] ?
Have ye mercy still ?
有 是的 怜悯 仍然 ?

你们还有怜悯之心吗?

[wɒts] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] ['despəts] [fi:l] ?
What's the mercy despots feel ?
是什么 这 怜悯 独裁者 感觉 ?

仁慈的暴君们作何感想?

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] [pi:l] !
Hear it in that battle peal !
听到 它 在 那 战斗 皮尔 !

听听那战斗的号角声!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们都喜爱的诗歌(Poems we all love)
第3/4页

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][jɑːn] [ˈbrɪslɪŋ] [stiːl] !
Read it on yon bristling steel !
读 它 在 远 竖起的 钢 !

在那锋利的钢材上读到它!

[æsk][ˌaɪ ˈtiː] — [jiː; ji] [huː] [wɪl] !
Ask it — ye who will !
问 它 — 是的 WHO 将要 !

谁想问就问吧!

[fɪr] [jiː; ji][foʊz] [huː] [kɪl] [fɔːr; fər][ˈhaɪər] ?
Fear ye foes who kill for hire ?
害怕 是的 敌人 WHO 杀 为了 聘请 ?

你们这些受雇杀人的敌人，难道不该感到恐惧吗?

[wɪl] [jiː; ji][tuː; tə][jʊr; jər][ˈhoʊmz][rɪˈtaɪər] ?
Will ye to your homes retire ?
将要 是的 到 你的 房屋 退休 ?

你们要回家吗?

[lʊk] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] !
Look behind you !
看 在后面 你 !

看看你身后!

[ðeə(r)] [əˈfaɪr] !
they're afire !
它们是 着火 !

它们着火了!

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [siː]
And before you , see
和 前 你 , 看

在你之前，请看

[huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
Who have done it !
WHO 有 完毕 它 !

是谁干的!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl]
From the vale
从 这 谷

从山谷

[ɑːn] [ðeɪ] [kʌm] !
On they come !
在 他们 来 !

他们来了!

[ænd; ənd] [wɪl] [jiː; ji][kweɪl] ?
and will ye quail ?
和 将要 是的 鹌鹑 ?

你们难道会畏缩吗?

['ledn] [reɪn][ænd; ənd]['aɪərn][heɪl]
Leaden rain and iron hail
铅灰色 雨 和 铁 冰雹

铅雨和铁雹

[let] [ðer; ðər] ['welkəm] [bi:; bi] !
Let their welcome be !
让 他们的 欢迎 是 !

热烈欢迎他们!

[ɪn][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['bætlz] [trʌst] !
In the God of battles trust !
在 这 上帝 的 战斗 相信 !

信赖战争之神!

[daɪ][wi:; wi] [meɪ] — [ænd; ənd][daɪ][wi:; wi][mʌst; məst] ;
Die we may — and die we must ;
死 我们 可能 — 和 死 我们 必须 ;

我们可能会死，而且我们必须死;

[bʌt; bət] , [oʊ] , [wer] [kæn; kən] [dʌst] [tu:; tə] [dʌst]
But , O , where can dust to dust
但 , 哦 , 在哪里 能 灰尘 到 灰尘

但是，哦，尘埃又能去哪里化为尘埃呢?

[bi:; bi] [kən'saɪnd] [soʊ] [wel]
Be consigned so well
是 寄售 所以 出色地

寄存得如此妥当

[æz; əz] [wer] ['hev(ə)n] [ɪts] ['du:z] [ʃæl; ʃəl] [ʃed]
As where heaven its dews shall shed
作为 在哪里 天堂 它是 露水 将 棚

如同天上的露珠将落在哪里

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rtərd] ['peɪtri:əts][bed] ,
On the martyred patriot's bed ,
在 这 殉道者 爱国者的 床 ,

在殉难爱国者的床上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ðer; ðər] [hed]
And the rocks shall raise their head
和 这 岩石 将 增加 他们的 头

岩石将昂起头颅

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:dz] [tu:; tə] [tel] . — [dʒɑ:n] ['pɪrˌpɑ:nt] .
Of his deeds to tell . — John Pierpont .
的 他的 契约 到 告诉 . — 约翰 皮尔庞特 .

要讲述他的功绩。——约翰·皮尔庞特

[wɜ:rθ]
WORTH
值得

值得

['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [frʌm; frəm][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n] [raɪz] ;
Honor and shame from no condition rise ;
荣誉 和 耻辱 从 不 状况 上升 ;

荣誉和耻辱并非凭空产生;

[ækt] [wel] [jʊr; jər][pɑ:rt] , [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nər] [laɪz] .
Act well your part , there all the honor lies .
行为 出色地 你的 部分 , 那里 全部 这 荣誉 谎言 .

好好演好你的角色，荣誉就在于此。

['fɔːrtʃən] [ɪn] [men] [hæz; həz] [sʌm; səm] [smɔːl] - [meɪd] ,

Fortune	in	men	has	some	small	diff'rence	made	,
财富	在	男人	有	一些	小的	-	制成	,

男人的命运确实存在一些细微的差别。

[wʌn] [flɔːnts] [ɪn] [rægz] , [wʌn] ['flʌtəz] [ɪn] [broʊ'keɪd] ;

One	flaunts	in	rags	,	one	flutters	in	brocade	;
一	炫耀	在	破布	,	一	颤动	在	锦缎	;

一个衣衫褴褛，一个身披锦缎；

[ðə; ði] ['kɑːblər] ['eɪpr(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [gaʊnd] ,

The	cobbler	aproned	and	the	parson	gowned	,
这	皮匠	围裙	和	这	牧师	身着礼服	,

鞋匠系着围裙，牧师穿着长袍。

[ðə; ði] ['fraɪər] ['hʊdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [kraʊnd] .

The	friar	hooded	and	the	monarch	crowned	.
这	修士	连帽的	和	这	君主	加冕	.

修士戴上兜帽，君主加冕。

" [wʌt] ['dɪfər] [mɔːr] , " [juː; jʊ] [kraɪ] , " [ðæn; ðən] [kraʊn] [ænd; ənd] [kaʊl] ?

"	What	differ	more	,	"	you	cry	,	"	than	crown	and	cowl	?
"	什么	不同	更多的	,	"	你	哭	,	"	比	王冠	和	兜帽	?

你喊道："还有什么比王冠和头巾更不同呢？"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [frend] : [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	I'll	tell	you	,	friend	:	a	wise	man	and	a	fool	.
"	患病的	告诉	你	,	朋友	:	一个	明智的	男人	和	一个	傻子	.

朋友，我告诉你：一个智者，一个傻瓜。

[juːl] [faɪnd] , [ɪf] [wʌns] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ækts] [ðə; ði] [mʌŋk] ,

You'll	find	,	if	once	the	monarch	acts	the	monk	,
你会	寻找	,	如果	一次	这	君主	行为	这	僧	,

你会发现，一旦君主效仿僧侣的行为，

[ɔːr] , ['kɑːblər] , [laɪk] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] [wɪl] [biː; bi] [drʌŋk] .

Or	,	cobbler	,	like	,	the	parson	will	be	drunk	.
或者	,	皮匠	,	喜欢	,	这	牧师	将要	是	醉	.

或者，像个鞋匠一样，牧师会喝醉。

[wɜːrθ] [meɪks] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['feloʊ] ;

Worth	makes	the	man	and	want	of	it	the	fellow	;
值得	制作	这	男人	和	想	的	它	这	同伴	;

才德造就人，缺乏才德则沦为庸才。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['leðər] [ænd; ənd] [pruː'nelə] .

The	rest	is	all	but	leather	and	prunella	.
这	休息	是	全部	但	皮革	和	夏枯草	.

其余的都是皮革和夏枯草。

— [ˌælɪg'zændər] [poʊp] .

—	Alexander	Pope	.
—	亚历山大	教皇	.

——亚历山大·蒲柏

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərd] ['nɔːtɪləs]

THE	CHAMBERED	NAUTILUS
这	膛室	鹦鹉螺

鹦鹉螺

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [pɜːrl] , [wɪtʃ] , ['poʊəts] [feɪn] ,

This	is	the	ship	of	pearl	,	which	,	poets	feign	,
这	是	这	船	的	珍珠	,	哪个	,	诗人	假装	,

这就是诗人笔下那艘珍珠船，

[seɪlz] [ðə; ði] ['ʌn'ʃædəud] [meɪn] —
Sails **the** **unshadowed** **main** **—**
帆 这 无阴影 主要的 —

驶向无遮蔽的大海——

[ðə; ði] ['ventʃərəs] [bɑ:rk] [ðæt] [fliŋz]
The **venturous** **bark** **that** **flings**
这 冒险的 吠 那 投掷

那冒险的树皮抛掷

[ɑ:n] [ðə; ði] [swi:t] ['sʌmər] [wɪnd] [ɪts] ['pɜ:rpəld] [wɪŋz]
On **the** **sweet** **Summer** **wind** **its** **purpled** **wings**
在 这 甜的 夏天 风 它是 紫色 翅膀

在和煦的夏风中，它紫色的翅膀翩翩飞舞。

[ɪn] ['gʌlfs] [ɪn'tʃæntɪd] , [wer] [ðə; ði] ['saɪrən] [sɪŋz] ,
In **gulfs** **enchanted** **,** **where** **the** **siren** **sings** **,**
在 海湾 迷人的 , 在哪里 这 警笛 唱歌 ,

在迷人的海湾，海妖歌唱的地方，

[ænd; ənd] ['kɔ:rəl] [ri:fs] [laɪ] [ber] ,
And **coral** **reefs** **lie** **bare** **,**
和 珊瑚 珊瑚礁 说谎 裸 ,

珊瑚礁裸露在外，

[wer] [ðə; ði] [koʊld] [si:] - [meɪdz] [raɪz] [tu:; tə] [sʌn] [ðer; ðər] ['stri:mɪŋ] [her] .
Where **the** **cold** **sea** **-** **maids** **rise** **to** **sun** **their** **streaming** **hair** **.**
在哪里 这 寒冷的 海 - 女佣 上升 到 太阳 他们的 流媒体 头发 .

寒冷的海之少女们升起身来，沐浴着飘逸的长发。

[ɪts] [webz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [gɔ:z] [noʊ] [mɔ:r] [ˌʌn'fɜ:rl] ;
Its **webs** **of** **living** **gauze** **no** **more** **unfurl** **;**
它是 网络 的 活的 纱布 不 更多的 展开 ;

它那由活纱织成的网不再展开；

[rekt] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [pɜ:rl] !
Wrecked **is** **the** **ship** **of** **pearl** **!**
损毁 是 这 船 的 珍珠 !

珍珠船沉没了！

[ænd; ənd] ['evri] ['tʃeɪmbərd] [sel] ,
And **every** **chambered** **cell** **,**
和 每一个 膛室 细胞 ,

每个腔室细胞，

[wer] [ɪts] [dɪm] ['dri:miŋ] [laɪf] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [dwel] ,
Where **its** **dim** **dreaming** **life** **was** **wont** **to** **dwell** **,**
在哪里 它是 暗淡 做梦 生活 曾是 惯于 到 住 ,

它昏暗的梦境生活曾经栖息的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪl] ['tenənt] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ʃel] ,
And **the** **frail** **tenant** **shaped** **his** **growing** **shell** **,**
和 这 脆弱 租户 形状 他的 生长 壳 ,

而那位体弱的房客则塑造了他日渐隆起的外壳。

[bɪ'fɔ:r] [ði:] [laɪz] [rɪ'vi:ld] —
Before **thee** **lies** **revealed** **—**
前 你 谎言 揭晓 —

在你面前，谎言被揭露——

[ɪts] ['aɪrɪs] ['si:lɪŋ] [rent] , [ɪts] ['sʌnləs] [krɪpt] [ˌʌn'si:ld] !
Its **iris** **ceiling** **rent** **,** **its** **sunless** **crypt** **unsealed** **!**
它是 鸢尾花 天花板 租 , 它是 无日光 密室 未密封 !

它的虹膜天花板敞开，它的不见天日的墓穴被打开！

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [bɪ'held] [ðə; ði]['saɪlənt] [tɔɪl]
Year after year beheld the silent toil
年 后 年 观看 这 沉默的 辛劳

年复一年，目睹着这无声的劳作

[ðæt] [spred] [hɪz; ɪz] ['lʌstrəs] [kɔɪl] ;
That spread his lustrous coil ;
那 传播 他的 光泽的 线圈 ;

那光芒四射的卷须舒展开来;

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['spaɪrəl] [gruː] ,
Still , as the spiral grew ,
仍然 , 作为 这 螺旋 生长 ,

然而，随着螺旋式上升，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][pæst] ['jɪrz] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ,
He left the past year's dwelling for the new ,
他 左边 这 过去的 年 住宅 为了 这 新的 ,

他离开了过去一年居住的地方，搬到了新的住所。

[stoʊl] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [step] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrtʃweɪ] [θruː] ,
Stole with soft step its shining archway through ,
偷窃 和 柔软的 步 它是 灼灼 拱道 通过 ,

轻盈地穿过它闪亮的拱门，

[bɪlt] [ʌp] [ɪts]['aɪd(ə)l] [dɔːr] ,
Built up its idle door ,
建造 向上 它是 闲置的 门 ,

建起了闲置的门，

[stretʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] - [faʊnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði][oʊld][noʊ] [mɔːr] .
Stretched in his last - found home , and knew the old no more .
拉伸 在 他的 最后的 - 成立 家 , 和 知道 这 老的 不 更多的 .

他瘫倒在最后找到的家中，早已不记得过去的一切了。

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [baɪ] [ðiː] ,
Thanks for the heavenly message brought by thee ,
谢谢 为了 这 天上 信息 带来 经过 你 ,

感谢你带来的神圣讯息，

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [siː] ,
Child of the wandering sea ,
孩子 的 这 漫游 海 ,

漂泊之海的孩子，

[kæst][frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp][fər'lɔːrn] !
Cast from her lap forlorn !
投掷 从 她 膝 绝望 !

被她从膝上孤零零地抛弃了!

[frʌm; frəm][ðaɪ] [ded] [lɪps][ə; eɪ] ['klɪrər] [noʊt][ɪz][bɔːrn]
From thy dead lips a clearer note is born
从 你的 死的 嘴唇 一个 更清晰 笔记 是 出生

从你死去的唇间，诞生了更清晰的音符。

[ðæn; ðən]['evər] ['traɪtn] [bluː] [frʌm; frəm] [riːðd] [hɔːrn] !
Than ever Triton blew from wreathed horn !
比 曾经 海神特里同 吹 从 花环 喇叭 !

比以往任何时候都更响亮的号角声!

[waɪl] [ɑːn][maɪn] [ɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] ,
While on mine ear it rings ,
尽管 在 矿 耳朵 它 戒指 ,

它在我耳朵上响，

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [keivz] [ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sɪŋz] :

Through	the	deep	caves	of	thought	I	hear	a	voice	that	sings	:
通过	这	深的	洞穴	的	想法	我	听到	一个	嗓音	那	唱歌	:

在思想的深处，我听到一个歌唱的声音：

[bɪld] [ðiː] [mɔːr] ['steɪtli] ['mænʃnz] , [oʊ][maɪ][soʊl] ,

Build	thee	more	stately	mansions	,	O	my	soul	,
建造	你	更多的	庄严	豪宅	,	哦	我的	灵魂	,

我的灵魂啊，为你建造更宏伟的宫殿吧！

[æz; əz][ðə; ði][swɪft] ['siːznz] [roʊl] !

As	the	swift	seasons	roll	!
作为	这	迅速	季节	卷	!

季节更迭，瞬息万变！

[liːv] [ðaɪ] [loʊ] - ['vɔːltɪd] [pæst] !

Leave	thy	low	-	vaulted	past	!
离开	你的	低的	-	拱形	过去的	!

抛弃你那低矮的过去吧！

[let] [iːtʃ] [nuː] ['temp(ə)l] , ['noʊblɚ][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,

Let	each	new	temple	,	nobler	than	the	last	,
让	每个	新的	寺庙	,	更高贵	比	这	最后的	,

让每一座新建的庙宇都比上一座更加宏伟，

[ʃʌt] [ðiː] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][doʊm] [mɔːr] [væst] ,

Shut	thee	from	heaven	with	a	dome	more	vast	,
关闭	你	从	天堂	和	一个	穹顶	更多的	广阔的	,

用更广阔的穹顶将你与天堂隔绝，

[tɪl] [ðaʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːrt] [friː] .

Till	thou	at	length	art	free	.
直到	你	在	长度	艺术	自由的	.

直到你最终获得自由。

['liːvɪŋ] [ðaɪn] [ˌaʊt'groʊn] [ʃel] [baɪ]['laɪfs] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [siː] .

Leaving	thine	outgrown	shell	by	life's	unresting	sea	.
离开	你的	长大了就不合适了	壳	经过	生活的	不安	海	.

离开你那不再适合你的躯壳，来到生命无垠的大海边。

— ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] .

—	Oliver	Wendell	Holmes	.
—	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	.

——奥利弗·温德尔·霍姆斯

[aɪ][kæn; kən][stɑːp][wʌn] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] ,

I	can	stop	one	heart	from	breaking	,
我	能	停止	一	心	从	打破	,

我可以阻止一颗心破碎，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][veɪn] .

I	shall	not	live	in	vain	.
我	将	不是	居住	在	徒劳	.

我的一生绝不会白活。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [iːz] [wʌn][laɪf][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ,

If	I	can	ease	one	life	the	aching	,
如果	我	能	舒适	一	生活	这	疼痛	,

如果我能减轻一个人的痛苦，

[ɔːr] [kuːl] [wʌn][peɪn] ,

Or	cool	one	pain	,
或者	凉爽的	一	疼痛	,

或者缓解一下疼痛，

[ɔːr][help][wʌn] ['feɪntɪŋ] ['rɑːbɪn]
Or help one fainting robin
或者 帮助 一 昏厥 罗宾

或者帮助一只昏厥的知更鸟

['ɪntuː][hɪz; ɪz][nest] [ə'gen]
Into his nest again
进入 他的 巢 再次

又回到他的巢穴

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][veɪn] .
I shall not live in vain .
我 将 不是 居住 在 徒劳 .

我的一生绝不会白活。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][veɪn] .
I shall not live in vain .
我 将 不是 居住 在 徒劳 .

我的一生绝不会白活。

— ['eməli] ['dɪkɪnsən] .
— Emily Dickinson .
— 艾米丽 迪金森 .

——艾米莉·狄金森

[hiː; hi] [tɔːt] [juː 'es]
He taught us
他 教授 我们

他教导了我们

[tuː; tə][hoʊld]
To hold
到 抓住

持有

[ɪn] ['lʌvɪŋ] ['revərəns]
In loving reverence
在 爱 尊敬

怀着爱与敬畏

[pʊr] [men][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk]
Poor men and their work
贫穷的 男人 和 他们的 工作

穷人和他们的工作

[greɪt] [men][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk]
Great men and their work
伟大的 男人 和 他们的 工作

伟人及其作品

[gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
God and His work .
上帝 和 他的 工作 .

上帝和他的工作。

— [dʒɑːn] ['rʌskɪn] .
— John Ruskin .
— 约翰 拉斯金 .

——约翰·罗斯金

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['hæpinəs]
THE TASK OF HAPPINESS
这 任务 的 幸福

幸福的任务

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['fɔ:ltəd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
If I have faltered more or less
如果 我 有 犹豫不决 更多的 或者较少的

如果我多少次犯了错

[ɪn][maɪ] [greɪt] [tæsk][ʌv; əv] ['hæpinəs] ;
In my great task of happiness ;
在 我的 伟大的 任务 的 幸福 ;

在我追求幸福的伟大事业中;

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [reɪs]
If I have moved among my race
如果 我 有 已搬 之中 我的 种族

如果我已经迁居到我的种族中

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [noʊ] ['glɔ:riəs] ['mɔ:rnɪŋ] [feɪs] ;
And shown no glorious morning face ;
和 所示 不 辉煌 早晨 脸 ;

晨曦未曾绽放，容光焕发;

[ɪf] [bi:mz] [frʌm; frəm] ['hæpi] ['hju:mən] [aɪz]
If beams from happy human eyes
如果 光束 从 快乐的 人类 眼睛

如果快乐的人类眼睛发出光芒

[hæv; həv] [mu:vd] [ˌem 'i:][nɑ:t] ; [ɪf] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪz] ,
Have moved me not ; if morning skies ,
有 已搬 我 不是 ; 如果 早晨 天空 ,

未能打动我；如果晨曦，

[bʊks] , [ænd; ənd][maɪ] [fu:d] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [reɪn]
Books , and my food , and summer rain
图书 , 和 我的 食物 , 和 夏天 雨

书籍、我的食物和夏雨

[nɑ:kt] [ɑ:n][maɪ] ['sʌlən] [hɑ:rt] [ɪn][veɪn] : —
Knocked on my sullen heart in vain : —
敲门 在 我的 忧郁 心 在 徒劳 : —

徒劳地敲响了我阴郁的心扉：——

[lɔ:rd] , [ðaɪ] [moʊst] ['pɔɪntɪd] ['pleʒər] [teɪk]
Lord , Thy most pointed pleasure take
主 , 你的 最多 尖 乐趣 拿

主啊，愿你最明确的旨意成就

[ænd; ənd][stæb][maɪ]['spɪrɪt] [brɔ:d] [ə'weɪk] ;
And stab my spirit broad awake ;
和 刺 我的 精神 广阔 醒 ;

刺痛我的灵魂，让我彻底清醒;

[ɔ:r] , [lɔ:rd] , [ɪf] [tu:] ['ɑ:bdərət] [aɪ] ,
Or , Lord , if too obdurate I ,
或者 , 主 , 如果 也 顽固的 我 ,

或者，主啊，如果我太过顽固，

[tʃu:z] [ðaʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['spɪrɪt][daɪ] ,
Choose Thou , before that spirit die ,
选择 你 , 前 那 精神 死 ,

在那灵魂消亡之前，选择你吧。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [peɪn] , [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [sɪn] ,
A piercing pain , a killing sin ,
一个 冲孔 疼痛 , 一个 杀 罪 ,

剧痛难忍，罪孽深重

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ded] [hɑ:rt] [rʌn][ðem; ðəm][ɪn] !
And to my dead heart run them in !
和 到 我的 死的 心 跑步 他们 在 !

让我那颗死寂的心也跟着跑吧!

— ['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] .
— Robert Louis Stevenson .
— 罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

——罗伯特·路易斯·史蒂文森

[θri:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ]
THREE KINDS OF COURAGE
三 种类 的 勇气

三种勇气

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [nə:vs] [ju:; jʊ][ɪn] ['sta:tiŋ] [tu:; tə][klaɪm]
There's the courage that nerves you in starting to climb
有 这 勇气 那 神经 你 在 开始 到 爬

开始攀登时，那种勇气会让你感到紧张。

[ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [sək'ses] ['raɪzɪŋ] [ʃɪr] ;
The mount of success rising sheer ;
这 山 的 成功 上升 透明 ;

成功的浪潮汹涌澎湃;

[ænd; ənd] [wen] [ju:v] [slɪpt] [bæk] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [sə'blaɪm]
And when you've slipped back there's the courage sublime
和 什么时候 你已经 滑倒了 后退 有 这 勇气 升华

当你跌倒时，那种崇高的勇气便会显现。

[ðæt] [ki:ps] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
That keeps you from shedding a tear .
那 保持 你 从 脱落 一个 撕 .

那让你不至于流泪。

[ði:z] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] ,
These two kinds of courage , I give you my word ,
这些 二 种类 的 勇气 , 我 给 你 我的 单词 ,

我向你们保证，这两种勇气，

[ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['trɪbju:t] — [bʌt; bət] [ðen] ,
Are worthy of tribute — but then ,
是 值得 的 贡 — 但 然后 ,

值得敬仰——但是，

[ju:l] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ən'les] [ju:v] [ðə; ði][θɜ:rd] —
You'll not reach the summit unless you've the third —
你会 不是 抵达 这 首脑 除非 你已经 这 第三 —

除非你拥有第三个——，否则你无法登顶。

[ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][traɪ] - [ˌaɪ 'ti:] - [ə'gen] !
The courage of try - it - again !
这 勇气 的 尝试 - 它 - 再次 !

重试的勇气!

— [rɔi] ['færəl] [gri:n] .
— Roy Farrell Greene .
— 罗伊 法雷尔 格林 .

——罗伊·法雷尔·格林。

['frendʃɪp]
FRIENDSHIP
友谊

友谊

[ə; eɪ] ['rʌdi] [drɑ:p][ʌv; əv]['mænli] [blʌd]
A **ruddy** **drop** **of** **manly** **blood**
一个 红润 降低 的 男子气概 血

一滴鲜红的男子血

[ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ] [si:] [aʊt'weɪz] ,
The **surging** **sea** **outweighs** **,**
这 滔滔 海 胜过 ,

汹涌的海浪压倒了.....

[ðə; ði][wɜ:rld][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] ,
The **world** **uncertain** **comes** **and** **goes** **,**
这 世界 不确定 来 和 去 ,

世界瞬息万变，

[ðə; ði]['lʌvər] ['ru:tɪd] [steɪz] .
The **lover** **rooted** **stays** **.**
这 情人 根 停留 .

恋人扎根，永不分离。

[aɪ] ['fænsɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][fled] ,
I **fancied** **he** **was** **fled** **,**
我 幻想 他 曾是 逃亡 ,

我以为他逃走了。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
And **,** **after** **many** **a** **year** **,**
和 , 后 许多 一个 年 ,

多年以后，

[gləud] [ˌʌnɪg'zɔ:stɪd] ['kaɪndlinəs]
Glowed **unexhausted** **kindliness**
发光 未耗尽的 善良

闪耀着永不枯竭的善良

[laɪk] ['deɪli] ['sʌnraɪz] [ðer; ðər] .
Like **daily** **sunrise** **there** **.**
喜欢 日常的 日出 那里 .

就像那里每天的日出一样。

[maɪ]['kerf(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fri:] [ə'gen] ,
My **careful** **heart** **was** **free** **again** **,**
我的 小心 心 曾是 自由的 再次 ,

我那颗小心翼翼的心再次获得了自由。

[oʊ] [frend] , [maɪ]['bʊzəm] [sed] ,
O **friend** **,** **my** **bosom** **said** **,**
哦 朋友 , 我的 怀 说 ,

朋友啊，我的心说道：

[θru:] [ði:] [ə'loʊn][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ɑ:rtʃt] ,
Through **thee** **alone** **the** **sky** **is** **arched** **,**
通过 你 独自的 这 天空 是 拱形 ,

唯有你，方能拱起苍穹。

[θru:] [ði:] [ðə; ði][roʊz][ɪz] [red] ,
Through **thee** **the** **rose** **is** **red** **,**
通过 你 这 玫瑰 是 红色的 ,

透过你，玫瑰是红色的。

[ɔ:l] [θɪŋz] [θru:] [ði:] [teɪk] ['noʊblɚ][fɔ:rm] ,
All **things** **through** **thee** **take** **nobler** **form** **,**
全部 事物 通过 你 拿 更高贵 形式 ,

万物因你而变得更高贵，

[ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

And	look	beyond	the	earth	,
和	看	超过	这	地球	,

并将目光投向地球之外，

[ðə; ði] [mɪl] - [raʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪt] [ə'pɪrz]

The	mill	-	round	of	our	fate	appears
这	磨	-	圆形的	的	我们的	命运	出现

我们命运的轮回似乎正在发生

[ə; eɪ] [sʌn] - [pæθ] [ɪn] [ðaɪ] [wɜ:rθ] .

A	sun	-	path	in	thy	worth	.
一个	太阳	-	小路	在	你的	值得	.

你价值中的阳光之路。

[ˌem 'i:] [tu:] [ðaɪ] ['noʊbəlnɪs] [hæz; həz] [tɔ:t]

Me	too	thy	nobleness	has	taught
我	也	你的	高贵	有	教授

你的高尚品格也教会了我这一点。

[tu:; tə]['mæstər][maɪ] [dɪ'sper] ;

To	master	my	despair	;
到	掌握	我的	绝望	;

战胜我的绝望；

[ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][maɪ]['hɪd(ə)n][laɪf]

The	fountains	of	my	hidden	life
这	喷泉	的	我的	隐	生活

我隐秘生活的泉源

[ɑ:r; ər] [θru:] [ðaɪ] ['frendʃɪp] [fer] .

Are	through	thy	friendship	fair	.
是	通过	你的	友谊	公平的	.

因你的友谊而美好。

— ['emərsn] .

—	Emerson	.
—	爱默生	.

——爱默生

['dʒɔɪəs] [deɪ] !

Joyous	day	!
欢乐	天	!

喜庆的日子!

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[smaɪl] [ʌv; əv][gɑ:d]

Smile	of	God
微笑	的	上帝

神的微笑

[tu:; tə]['hɑ:rt(ə)n][ɔ:l] [hu:] [tɔɪl] [ænd; ənd] [plɑ:d] ;

To	hearten	all	who	toil	and	plod	;
到	振作	全部	WHO	辛劳	和	缓慢行进	;

鼓舞所有辛勤劳作的人们；

[wi:; wi][heɪl] [ði:] , ['kɑ:ŋkərər] [ænd; ənd] [kɪŋ] !

We	hail	thee	,	Conqueror	and	King	!
我们	冰雹	你	,	征服者	和	国王	!

我们向你致敬，征服者和国王!

[wiː; wi] [hʌg] ['aʊər; ɑːr] ['goʊldən] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [sɪŋ] :

We	hug	our	golden	chains	and	sing	:
我们	拥抱	我们的	金的	链条	和	唱歌	:

我们拥抱金链，唱着歌：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

"	Good	morning	!
"	好的	早晨	!

“早上好！

" — ['tɔməs] [aʊguː'stiːn] ['deɪli] .

"	—	Thomas	Augustin	Daly	.
"	—	托马斯	奥古斯丁	戴利	.

——托马斯·奥古斯丁·戴利。

[frendz]

FRIENDS
朋友们

朋友们

[frend] ['æftər] [frend] [diˈpɑːts] ;

Friend	after	friend	departs	;
朋友	后	朋友	离开	;

朋友一个接一个地离开；

[huː] [hæθ] [nɑːt] [lɔːst] [ə; eɪ] [frend] ?

Who	hath	not	lost	a	friend	?
WHO	有	不是	丢失的	一个	朋友	?

谁没失去过朋友?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['juːniən] [hɪr] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

There	is	no	union	here	of	hearts
那里	是	不	联盟	这里	的	心

这里没有心灵的结合。

[ðæt] [faindz] [nɑːt] [hɪr] [æn; ən] [end] ;

That	finds	not	here	an	end	;
那	发现	不是	这里	一个	结尾	;

但这并没有在此结束；

[wɜːr; wər] [ðɪs] [freɪl] [wɜːrld] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [rest] ,

Were	this	frail	world	our	only	rest	,
是	这	脆弱	世界	我们的	仅有的	休息	,

如果这脆弱的世界是我们唯一的安息之所，

['lɪvɪŋ] [ɔːr] ['daɪɪŋ] , [nʌn] [wɜːr; wər] [blest] .

Living	or	dying	,	none	were	blest	.
活的	或者	垂死	, 没有任何		是	祝福	.

无论生死，无人蒙福。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Beyond	the	flight	of	Time	,
超过	这	航班	的	时间	,

超越时间的流逝，

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [deθ] ,

Beyond	this	vale	of	death	,
超过	这	谷	的	死亡	,

越过这死亡之谷，

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [ɪz] [sʌm; səm] ['blesɪd; blest] [klaɪm]

There	surely	is	some	blessed	clime
那里	一定	是	一些	蒙福	气候

确实存在一些得天独厚的气候。

[wer] [laɪf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] ,
Where life is not a breath ,
在哪里 生活 是 不是 一个 气息 ,

生命不再是呼吸的地方，

[nɔːr] ['laɪfs] [ə'fekʃənz] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['faɪər]
Nor life's affections transient fire
也不 生活的 情感 瞬态 火

人生的情感亦如转瞬即逝的火焰

[huːz] [spɑːrks][flai] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ɪk'spaɪər] .
Whose sparks fly upward to expire .
谁 火花 飞 向上 到 到期 .

火花向上飞去，最终熄灭。

— [dʒeɪmz] [mənt'gʌməri] .
— James Montgomery .
— 詹姆斯 蒙哥马利 .

——詹姆斯·蒙哥马利

[wiː; wi][dʒʌst] [ʃeɪk] [hændz][æt; ət] ['miːtɪŋ]
We just shake hands at meeting
我们 只是 摇 双手 在 会议

我们在会议上只是握手而已

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ðæt] [kʌm] [naɪ] ;
With many that come nigh ;
和 许多 那 来 夜 ;

许多人靠近；

[wiː; wi][nɑːd][ðə; ði] [hed] [ɪn] ['griːtɪŋ]
We nod the head in greeting
我们 点头 这 头 在 问候

我们点头致意

[tuː; tə] ['meni] [ðæt] [goʊ][baɪ] —
To many that go by —
到 许多 那 去 经过 —

对于许多路过的人来说——

[bʌt; bət] ['welkəm] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ]
But welcome through the gateway
但 欢迎 通过 这 网关

但欢迎您通过这道大门。

['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [truː] ;
Our old friends and true ;
我们的 老的 朋友们 和 真的 ;

我们老朋友，真挚的朋友；

[ðen] ['hɑːrts] [liːp] [ʌp] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]
Then hearts leap up , and straightway
然后 心 飞跃 向上 , 和 立刻

然后心跳加速，立刻

[ðeəz; ðəz]['oʊpən] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
There's open house for you ,
有 打开 房子 为了 你 ,

这里有开放参观日，欢迎您来参观。

[oʊld] [frendz] ,
Old friends ,
老的 朋友们 ,

老朋友们，

[ðeəz; ðəz]['oʊpən] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There's	open	house	for	you	!
有	打开	房子	为了	你	!

欢迎参加我们的开放日活动!

— ['dʒerəld] ['mæsi] .

—	Gerald	Massey	.
—	杰拉尔德	马西	.

——杰拉尔德·马西。

[ðə; ði] ['roʊzəri] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz]

THE	ROSARY	OF	MY	YEARS
这	念珠	的	我的	年

我岁月的玫瑰经

[sʌm; səm] ['rekən] [ðer; ðər][eɪdʒ][baɪ] ['jɪrz] ,

Some	reckon	their	age	by	years	,
一些	估计	他们的	年龄	经过	年	,

有些人以年为单位计算年龄,

[sʌm; səm] ['meʒər] [ðer; ðər][laɪf][baɪ][ɑːrt] ,

Some	measure	their	life	by	art	,
一些	措施	他们的	生活	经过	艺术	,

有些人以艺术来衡量人生,

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [terz] ,

But	some	of	their	days	by	the	flow	of	their	tears	,
但	一些	的	他们的	天	经过	这	流动	的	他们的	眼泪	,

但有些日子，他们泪流满面,

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][baɪ][ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] .

And	their	life	by	the	moans	of	their	heart	.
和	他们的	生活	经过	这	呻吟	的	他们的	心	.

他们的生命，就靠着内心的呻吟度过。

[ðə; ði]['daiəlz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [meɪ] [ʃoʊ]

The	dials	of	earth	may	show
这	拨号盘	的	地球	可能	展示

地球的表盘可能显示

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [nɑːt][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['jɪrz] —

The	length	,	not	the	depth	of	years	—
这	长度	,	不是	这	深度	的	年	—

是岁月的长度，而不是岁月的深度——

[fjuː] [ɔːr] ['meni] [meɪ] [kʌm] , [fjuː] [ɔːr] ['meni] [meɪ] [goʊ] ;

Few	or	many	may	come	,	few	or	many	may	go	;
很少	或者	许多	可能	来	,	很少	或者	许多	可能	去	;

来的人可能少也可能多，去的人可能少也可能多;

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][taɪm][ɪz][best] ['meʒərd] [baɪ] [terz] .

But	our	time	is	best	measured	by	tears	.
但	我们的	时间	是	最好的	测量	经过	眼泪	.

但衡量我们时光的最佳方式是用眼泪。

[ɑː] ! [nɑːt][baɪ][ðə; ði]['sɪlvər] [greɪ]

Ah	!	not	by	the	silver	gray
啊	!	不是	经过	这	银	灰色的

啊！不是银灰色

[ðæt] [kriːps] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [her] ,

That	creeps	through	the	sunny	hair	,
那	令人毛骨悚然	通过	这	阳光明媚	头发	,

那光芒悄悄地渗过阳光下的头发。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi] [pæs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] —

And	not	by	the	scenes	we	pass	on	our	way	—
和	不是	经过	这	场景	我们	经过	在	我们的	方式	—

并非通过我们沿途经过的风景——

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv] [ker]

And	not	by	the	furrows	the	finger	of	Care
和	不是	经过	这	沟壑	这	手指	的	关心

并非通过忧虑之指的沟壑。

[ɪn] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [feɪs] [hæz; həz] [meɪd] ;

In	forehead	and	face	has	made	;
在	前额	和	脸	有	制成	;

额头和脸上都做了标记;

[nɑːt][soʊ][duː][wiː; wi] [kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] ;

Not	so	do	we	count	our	years	;
不是	所以	做	我们	数数	我们的	年	;

我们不是这样计算年龄的;

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd]

Not	by	the	sun	of	the	earth	—	but	by	the	shade
不是	经过	这	太阳	的	这	地球	—	但	经过	这	阴影

不是靠地球的太阳，而是靠阴影。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] — [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [terz] .

Of	our	souls	—	and	the	fall	of	our	tears	.
的	我们的	灵魂	—	和	这	落下	的	我们的	眼泪	.

我们的灵魂——以及我们泪水的落下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər]['ɔːftˌtaɪmz][oʊld] ,

For	the	young	are	ofttimes	old	,
为了	这	年轻的	是	经常	老的	,

年轻人往往显得老态龙钟。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [braʊ] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,

Though	their	brow	be	bright	and	fair	,
尽管	他们的	眉头	是	明亮的	和	公平的	,

虽然他们的额头明亮白皙，

[waɪl] [ðer; ðər] [blʌd] [biːts] [wɔːrm] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [laɪ][koʊld] —

While	their	blood	beats	warm	,	their	hearts	lie	cold	—
尽管	他们的	血	节拍	温暖的	,	他们的	心	说谎	寒冷的	—

虽然血液温暖，但他们的心却冰冷——

[ɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] — [bʌt; bət] ['wɪntər] [ɪz][ðer; ðər] ,

O'er	them	the	Springtime	—	but	Winter	is	there	,
超过	他们	这	春天	—	但	冬天	是	那里	,

春天降临在他们身上——但冬天也在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ɑːr; ər]['ɔːftˌtaɪmz] [jʌŋ] ,

And	the	old	are	ofttimes	young	,
和	这	老的	是	经常	年轻的	,

老年人往往看起来很年轻。

[wen] [ðer; ðər] [her] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ;

When	their	hair	is	thin	and	white	;
什么时候	他们的	头发	是	薄的	和	白色的	;

当他们的头发变得稀疏白发时;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn][eɪdʒ][æz; əz][ɪn] [juːθ] [ðeɪ] [sʌŋ] ,

And	they	sing	in	age	as	in	youth	they	sung	,
和	他们	唱歌	在	年龄	作为	在	青年	他们	唱	,

他们年老时依然歌唱，就像他们年轻时一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [krɔːs] [wʌz; wəz] [laɪt] .

And	they	laugh	,	for	their	cross	was	light	.
和	他们	笑	,	为了	他们的	叉	曾是	光	.

他们笑了，因为他们的十字架是轻的。

[bʌt; bət] [biːd] [baɪ] [biːd] [aɪ] [tel]

But	bead	by	bead	I	tell
但	珠子	经过	珠子	我	告诉

但我一颗一颗地讲述

[ðə; ði]['roʊzəri][ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] ,

The	rosary	of	my	years	,
这	念珠	的	我的	年	,

我多年的念珠，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ðeɪ] [liːd] — - [tɪz] [wel] !

From	a	cross	,	a	crown	they	lead	—	'	tis	well	!
从	一个	叉	,	一个	王冠	他们	带领	—	-	的	出色地	!

他们从十字架上摘下桂冠——这很好!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [terz] .

And	they	are	blessed	with	a	blessing	of	tears	.
和	他们	是	蒙福	和	一个	祝福	的	眼泪	.

他们蒙受了泪水的祝福。

['betər] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [straɪf] ,

Better	a	day	of	strife	,
更好的	一个	天	的	冲突	,

宁愿经历一天的纷争，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [sliːp] ;

Than	a	century	of	sleep	;
比	一个	世纪	的	睡觉	;

比一个世纪的睡眠还要长;

[gɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv][laɪf]

Give	me	instead	of	a	long	stream	of	life
给	我	反而	的	一个	长的	溪流	的	生活

给我一条绵延不绝的生命之河吧。

[ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

The	tempest	and	tears	of	the	deep	.
这	暴风雨	和	眼泪	的	这	深的	.

深海的风暴与泪水。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʒɔɪz] [meɪ] [foʊm]

A	thousand	joys	may	foam
一个	千	喜悦	可能	泡沫

千般喜悦或许会涌现。

[ɑːn][ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] ;

On	the	billows	of	all	the	years	;
在	这	波澜	的	全部	这	年	;

在岁月的波涛之上;

[bʌt; bət]['nevər][ðə; ði][foʊm] [brɪŋz] [ðə; ði] [breɪv] [bɑːrk][hoʊm] —

But	never	the	foam	brings	the	brave	bark	home	—
但	绝不	这	泡沫	带来	这	勇敢的	吠	家	—

但泡沫永远无法将勇敢的树皮带回家——

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] [θruː] [terz] .

It	reaches	the	haven	through	tears	.
它	到达	这	避风港	通过	眼泪	.

它含着泪抵达了避难所。

— ['fɑːðər] ['raɪən] .
— Father Ryan .
— 父亲 瑞安 .

——瑞安神父。

['mɜːrsi]
MERCY
怜悯

怜悯

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['mɜːrsi][ɪz][nɑːt] [streɪnd] ;
The quality of mercy is not strained ;
这 质量 的 怜悯 是 不是 紧张 ;

仁慈的品质并非勉强而来;

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpɪθ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn][frʌm; frəm]['hev(ə)n]
It droppeth as the gentle rain from heaven
它 水滴 作为 这 温和的 雨 从 天堂

它像天降甘霖般落下

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twaɪs] ['blesɪd; blest] ;
Upon the earth beneath ; it is twice blessed ;
之上 这 地球 下面 ; 它 是 两次 蒙福 ;

在这片土地之下；它得到了双重的祝福;

[ˌaɪ 'tiː] ['blɛsɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['gɪvz] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [teɪks] :
It blesseth him that gives and him that takes :
它 祝福 他 那 给予 和 他 那 需要 :

施予者和接受者都会得到祝福。

- [tɪz] ['maɪtiːəst] [ɪn][ðə; ði] ['maɪtiːəst] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]
' Tis mightiest in the mightiest : it becomes
- 的 最强大的 在 这 最强大的 : 它 变成

在最强大的人中，它最强大：它变得

[ðə; ði] [θroʊnd] ['mɑːnərk] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kraʊn] ;
The throned monarch better than his crown ;
这 登基 君主 更好的 比 他的 王冠 ;

君主比王冠更伟大;

[hɪz; ɪz] ['septər] [ʃoʊz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['tempərəl] ['paʊər] ,
His sceptre shows the force of temporal power ,
他的 权杖 演出 这 力量 的 颞 力量 ,

他的权杖象征着世俗权力的力量。

[ðə; ði] ['trɪbjuːt][tuː; tə] [ɔː] [ænd; ənd]['mædʒəsti] ,
The tribute to awe and majesty ,
这 贡 到 敬畏 和 威严 ,

向敬畏和威严致敬

[wer'ɪn] [dʌθ; dəθ][sɪt][ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Wherein doth sit the dread and fear of kings ,
其中 确实 坐 这 恐惧 和 害怕 的 国王 ,

其中蕴含着君王的畏惧和恐惧。

[bʌt; bət]['mɜːrsi][ɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['septərd] [sweɪ] ;
But mercy is above this sceptred sway ;
但 怜悯 是 多于 这 权杖 摇摆 ;

但仁慈凌驾于这权杖之上;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
It is enthroned in the heart of kings ,
它 是 登基 在 这 心 的 国王 ,

它被奉为君王心中的至宝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][gɑːd][hɪm'self] ;
It **is** **an** **attribute** **of** **God** **himself** **;**
它 是 一个 属性 的 上帝 他自己 ;

这是上帝自身的一种属性;

[ænd; ənd] ['ɜːrθli] ['paʊər] [dʌθ; dəθ] [ðen] [ʃoʊ] [laik] ['gɑːdz]
And **earthly** **power** **doth** **then** **show** **likest** **God's**
和 尘世的 力量 确实 然后 展示 最喜欢 神的

而世俗的权力，那时最能体现上帝的权力。

[wen] ['mɜːrsi] ['siːznz] ['dʒʌstɪs] .
When **mercy** **seasons** **justice** **.**
什么时候 怜悯 季节 正义 .

当仁慈调和了正义。

['ðerfɔːr] , [dʒuː] ,
Therefore **,** **Jew** **,**
所以 , 犹 ,

因此，犹太人，

[ðoʊ] ['dʒʌstɪs][biː; bi][ðaɪ] [pliː] , [kən'sɪdər] [ðɪs] —
Though **justice** **be** **thy** **plea** **,** **consider** **this** **—**
尽管 正义 是 你的 恳求 , 考虑 这 —

即使你以正义为由，也请考虑这一点——

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]
That **in** **the** **course** **of** **justice** **none** **of** **us**
那 在 这 课程 的 正义 没有任何 的 我们

在正义的进程中，我们任何人都不能

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [sæl'veɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][duː] [preɪ] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .
Should **see** **salvation** **:** **we** **do** **pray** **for** **mercy** **.**
应该 看 救恩 : 我们 做 祈祷 为了 怜悯 .

应该看到救赎：我们祈求怜悯。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [prer] [dʌθ; dəθ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]['rendər]
And **that** **same** **prayer** **doth** **teach** **us** **all** **to** **render**
和 那 相同的 祷告 确实 教 我们 全部 到 使成为

而同样的祷告也教导我们所有人要奉献

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]['mɜːrsi] .
The **deeds** **of** **mercy** **.**
这 契约 的 怜悯 .

仁慈之举。

— ['ʃeɪkspɪr] .
— **Shakespeare** **.**
— 莎士比亚 .

——莎士比亚

[heɪst] [nɑːt] , [rest] [nɑːt]
HASTE **NOT** **,** **REST** **NOT**
匆忙 不是 , 休息 不是

不要急躁，不要停歇

[wɪ'ðaʊt] [heɪst] !
Without **haste** **!**
没有 匆忙 !

别着急!

[wɪ'ðaʊt] [rest] !
Without **rest** **!**
没有 休息 !

永不停歇!

[baɪnd][ðə; ði]['mɑːtoʊ][tuː; tə][ðaɪ] [brest] ;

Bind	the	motto	to	thy	breast	;
绑定	这	座右铭	到	你的	胸部	;

将这句格言铭记于心;

[ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [spel] ;

Bear	it	with	thee	as	a	spell	;
熊	它	和	你	作为	一个	拼写	;

把它当作咒语记在心里;

[stɔːrm][ɔːr] ['sʌnʃaɪn] , [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !

Storm	or	sunshine	,	guard	it	well	!
风暴	或者	阳光	,	警卫	它	出色地	!

无论风雨晴天，都要好好守护它!

[hiːd] [nɑːt][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [raʊnd] [ðiː] [bluːm] ,

Heed	not	the	flowers	that	round	thee	bloom	,
注意	不是	这	花朵	那	圆形的	你	盛开	,

不要在意你周围盛开的花朵，

[ber] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

Bear	it	onward	to	the	tomb	.
熊	它	向前	到	这	墓	.

把它抬到墓穴去。

[heɪst] [nɑːt] !

Haste	not	!
匆忙	不是	!

不要着急!

[let] [noʊ] ['θɔːtləs] [diːd]

Let	no	thoughtless	deed
让	不	轻率	契据

不要轻率行事

[mɑːr][fɔːr; fər] [aɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [spiːd] !

Mar	for	aye	the	spirit's	speed	!
三月	为了	是的	这	精神的	速度	!

永远保持精神的速度!

['pɑːndər] [wel] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] ,

Ponder	well	and	know	the	right	,
思考	出色地	和	知道	这	正确的	,

仔细思考，认清真相。

['ɑːnwərd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðaɪ] [maɪt] !

Onward	,	then	,	with	all	thy	might	!
向前	,	然后	,	和	全部	你的	可能	!

那么，全力前进吧!

[heɪst] [nɑːt] !

Haste	not	!
匆忙	不是	!

不要着急!

['jɪrz] [kæn; kən] [nɛə] [ə'toʊn]

Years	can	ne'er	atone
年	能	从未	赎罪

岁月也无法弥补过错。

[fɔːr; fər][wʌn] ['rekləs] ['ækʃ(ə)n] [dʌn] .

For	one	reckless	action	done	.
为了	一	鲁莽	行动	完毕	.

因一次鲁莽行为。

[rest] [nɑːt] !
Rest not !
休息 不是 !

不要休息!

[laɪf] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [baɪ] ,
Life is sweeping by ,
生活 是 扫荡 经过 ,

生命飞逝,

[goʊ][ænd; ənd] [der] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][daɪ]
Go and dare before you die
去 和 敢 前 你 死

趁着还没死，去冒险吧

['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [ænd; ənd] [sə'blaɪm]
Something mighty and sublime
某物 强大的 和 升华

某种强大而崇高的事物

[liːv] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [taɪm] !
Leave behind to conquer time !
离开 在后面 到 征服 时间 !

抛下一切，征服时间!

['glɔːriəs] - [tɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [aɪ] ,
Glorious ' tis to live for aye ,
辉煌 - 的 到 居住 为了 是的 ,

活着真美好，值得永远珍惜。

[wen] [ðiːz] [fɔːrmz][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .
When these forms have passed away .
什么时候 这些 表格 有 通过了 离开 .

当这些形式消亡之后。

[heɪst] [nɑːt] !
Haste not !
匆忙 不是 !

不要着急!

[rest] [nɑːt] !
Rest not !
休息 不是 !

不要休息!

['kɑːmli] [weɪt] ;
Calmly wait ;
平静地 等待 ;

冷静等待;

['miːkli] [ber] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [feɪt] !
Meekly bear the stones of fate !
温顺地 熊 这 石头 的 命运 !

默默承受命运的重担吧!

['duːti][biː; bi][ðaɪ]['poʊlər] [gaɪd] —
Duty be thy polar guide —
责任 是 你的 极性 指导 —

责任是你的指路明灯——

[duː][ðə; ðɪ] [raɪt] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪd] !
Do the right whate'er betide !
做 这 正确的 什么 贝特迪 !

做正确的事，无论发生什么!

[heɪst] [nɑːt] !
Haste not !
匆忙 不是 !

不要着急!

[rest] [nɑːt] !
Rest not !
休息 不是 !

不要休息!

[kən'flɪkts] [pæst] ,
Conflicts past ,
冲突 过去的 ,

过去的冲突,

[gɑːd][ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðaɪ] [wɜːrk][æt; ət][læst] .
God shall crown thy work at last .
上帝 将 王冠 你的 工作 在 最后的 .

上帝最终会认可你的工作。

— [goʊθ] .
— Goethe .
— 歌德 .

——歌德

['friːdəm]
FREEDOM
自由

自由

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sleɪvz] [huː] [fɪr] [tuː; tə] [spiːk]
They are slaves who fear to speak
他们 是 奴隶 WHO 害怕 到 说话

他们是不敢说话的奴隶

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːlən][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ;
For the fallen and the weak ;
为了 这 倒下 和 这 虚弱的 ;

为那些跌倒的、软弱的人们;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sleɪvz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [tʃuːz]
They are slaves who will not choose
他们 是 奴隶 WHO 将要 不是 选择

他们是不会选择的奴隶

['heɪtrɪd] , [skɔfɪŋ] , [ænd; ənd][ə'bjuːs] ,
Hatred , scoffing , and abuse ,
仇恨 , 嘲笑 , 和 虐待 ,

仇恨、嘲笑和辱骂

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn]['saɪləns] [ʃrɪŋk]
Rather than in silence shrink
相当 比 在 沉默 收缩

与其默默地退缩，不如退缩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [θɪŋk] ,
From the truth they needs must think ,
从 这 真相 他们 需求 必须 思考 ,

从他们需要思考的真相出发,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sleɪvz] [huː] [der] [nɑːt][biː; bi]
They are slaves who dare not be
他们 是 奴隶 WHO 敢 不是 是

他们是不敢成为的奴隶

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] .
In the right with two or three .
在 这 正确的 和 二 或者 三 .

右边有两三个。

— [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .
— James Russell Lowell .
— 詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

——詹姆斯·罗素·洛厄尔

['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf]
CHARACTER OF A HAPPY LIFE
特点 的 一个 快乐的 生活

幸福生活的特质

[haʊ] ['hæpi] [ɪz][hiː; hi][bɔːrn][ænd; ənd] [tɔːt]
How happy is he born and taught
如何 快乐的 是 他 出生 和 教授

他出生并受教是多么幸福啊!

[ðæt] ['sɜːrvɪθ] [nɑːt] [ə'nʌðɚz] [wɪl] ;
That serveth not another's will ;
那 服务 不是 另一个的 将要 ;

不为他人的意愿服务;

[huːz] ['ɑːrmər][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [θɔːt]
Whose armor is his honest thought
谁 盔甲 是 他的 诚实的 想法

他的盔甲是诚实的思想

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [skɪl] !
And simple truth his utmost skill !
和 简单的 真相 他的 极致 技能 !

而他最擅长的就是说真话!

[huːz] ['pæʃnz] [nɑːt][hɪz; ɪz]['mæstərz][ɑːr; ər] ,
Whose passions not his masters are ,
谁 激情 不是 他的 大师 是 ,

他的激情并非他的主人,

[huːz] [soʊl][ɪz] [stɪl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [deθ] ,
Whose soul is still prepared for death ,
谁 灵魂 是 仍然 准备 为了 死亡 ,

谁的灵魂仍已做好死亡的准备?

[nɑːt][taɪd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ker]
Not tied unto the world with care
不是 系 到 这 世界 和 关心

不被世俗的忧虑所束缚

[ʌv; əv]['pʌblɪk] [feɪm] [ɔːr]['praɪvət] [breθ] ;
Of public fame or private breath ;
的 民众 名声 或者 私人的 气息 ;

公众名声或私人呼吸;

[huː] ['enviz] [nʌn] [ðæt] [tʃæns] [dʌθ; dəθ] [reɪz]
Who envies none that chance doth raise
WHO 羡慕 没有任何 那 机会 确实 增加

谁都不羡慕机遇带来的机遇

[ɔːr][vaɪs] ; [huː] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd]
Or vice ; who never understood
或者 副 ; WHO 绝不 理解

或者反之; 谁从未理解

[haʊ] ['di:pəst] ['wu:ndz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][baɪ] [preɪz]
How deepest wounds are given by praise
如何 最深处 伤口 是 给定 经过 称赞

赞美带来的伤痛最为深重

[nɔ:r] [ru:lz] [ʌv; əv] [steɪt] , [bʌt; bət] [ru:lz] [ʌv; əv] [gʊd] ;
Nor rules of state , but rules of good ;
也不 规则 的 状态 , 但 规则 的 好的 ;

既非国家规则，也非善的规则;

[hu:] [hæθ] [hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm] ['ru:məz] [fri:d] ,
Who hath his life from rumors freed ,
WHO 有 他的 生活 从 谣言 自由 ,

谁的生命已从谣言中解脱出来?

[hu:z] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [rɪ'tri:t] ;
Whose conscience is his strong retreat ;
谁 良心 是 他的 强的 撤退 ;

他的良心是他坚实的退路;

[hu:z] [steɪt] [kæn; kən] ['ni:ðər] ['flætərər] [fi:d] ,
Whose state can neither flatterers feed ,
谁 状态 能 两者都不 奉承者 喂养 ,

谁的状态既不能让奉承者得逞,

[nɔ:r]['ru:ɪn] [meɪk] [ə'kju:zəz] [greɪt] ;
Nor ruin make accusers great ;
也不 废墟 制作 指控者 伟大的 ;

毁灭并不能使控告者强大;

[hu:] [gɑ:d][dʌθ; dəθ] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [preɪ]
Who God doth late and early pray
WHO 上帝 确实 晚的 和 早期的 祈祷

神早晚都向谁祷告

[mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæn; ðən][gɪfts][tu:; tə][lend] ;
More of his grace than gifts to lend ;
更多的 的 他的 优雅 比 礼物 到 借 ;

他给予的恩典远胜于他所拥有的礼物;

[ænd; ənd] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] ['hɑ:rmləs] [deɪ]
And entertains the harmless day
和 娱乐 这 无害 天

并带来无害的一天

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['tʃoʊzn] [bʊk] [ɔ:r] [frend] ;
With a well - chosen book or friend ;
和 一个 出色地 - 选定 书 或者 朋友 ;

一本精心挑选的书或一位朋友;

— [ðɪs] [mæn][ɪz] [fri:d] [frʌm; frəm]['sɜ:rv(ə)l]['bændz]
— This man is freed from servile bands
一 这 男人 是 自由 从 奴性的 乐队

——这个人摆脱了奴役。

[ʌv; əv][hoʊp][tu:; tə][raɪz][ɔ:r] [fɪr] [tu:; tə][fɔ:l] ;
Of hope to rise or fear to fall ;
的 希望 到 上升 或者 害怕 到 落下 ;

怀着希望升起，或畏惧坠落;

[lɔ:rd][ʌv; əv][hɪm'self] , [ðoʊ] [nɑ:t][ʌv; əv][lændz] ;
Lord of himself , though not of lands ;
主 的 他自己 , 尽管 不是 的 土地 ;

他虽不拥有土地，却能成为自己的主人;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [jet] [hæθ] [ɔ:l] .

And	having	nothing	,	yet	hath	all	.
和	拥有	没有什么	，然而	有	全部	.	

他一无所有，却拥有一切。

— [sɜ:r][en] . ['wɑ:tən] .

—	Sir	N	.	Wotton	.
—	先生	N	.	沃顿	.

——N·沃顿爵士

[ðə; ði] ['splendər] [fɔ:lz]

THE	SPLENDOR	FALLS
这	辉煌	瀑布

辉煌陨落

[ðə; ði] ['splendər] [fɔ:lz] [ɑ:n]['kæs(ə)l] [wɔ:lz]

The	splendor	falls	on	castle	walls
这	辉煌	瀑布	在	城堡	墙壁

辉煌笼罩着城堡的墙壁

[ænd; ənd] ['snoʊi] ['sʌmits] [oʊld][ɪn]['stɔ:ri] ;

And	snowy	summits	old	in	story	;
和	下雪的	峰会	老的	在	故事	;

还有故事中古老的雪山之巅；

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪt] ['ʃeɪks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪks]

The	long	light	shakes	across	the	lakes
这	长的	光	奶昔	穿过	这	湖泊

长长的阳光在湖面上摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['kætərækt] [li:ps] [ɪn]['glɔ:ri] ,

And	the	wild	cataract	leaps	in	glory	,
和	这	荒野	白内障	跳跃	在	荣耀	,

而那狂野的瀑布则在荣耀中跃动，

[bloʊ] , ['bju:gl] , [bloʊ] , [set][ðə; ði][waɪld] ['ekoʊz] ['flaɪɪŋ] ,

Blow	,	bugle	,	blow	,	set	the	wild	echoes	flying	,
吹	,	号角	,	吹	,	放	这	荒野	回声	飞行	,

吹吧，号角，吹吧，让狂野的回声飞扬！

[bloʊ] , ['bju:gl] ; ['ænsər] , ['ekoʊz] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .

Blow	,	bugle	;	answer	,	echoes	,	dying	,	dying	,	dying	.
吹	,	号角	;	回答	,	回声	,	垂死	,	垂死	,	垂死	.

吹响号角；回应，回声，消逝，消逝，消逝。

[oʊ][hɑ:rk] !

O	hark	!
哦	听着	!

哦，听！

[oʊ] [hɪr] !

O	hear	!
哦	听到	!

哦，听！

[haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [klɪr] ,

how	thin	and	clear	,
如何	薄的	和	清除	,

多么轻薄透明啊

[ænd; ənd] ['θɪnər] , ['klɪrər] , ['fɑ:rðər] ['goʊɪŋ] !

And	thinner	,	clearer	,	farther	going	!
和	更薄	,	更清晰	,	更远	去	!

而且更薄、更清晰、更远！

[oʊ] [swiːt] [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [klɪf] [ænd; ənd][skɑːr]
O **sweet** **and** **far** **from** **cliff** **and** **scar**
哦 甜的 和 远的 从 悬崖 和 瘢痕

哦，甜蜜而远离悬崖和伤痕

[ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv]['elflænd] ['feɪntli] ['bloʊɪŋ] !
The **horns** **of** **Elfland** **faintly** **blowing** **!**
这 角 的 精灵国 淡淡的 吹 !

精灵国的号角隐隐响起!

[bloʊ] , [let][ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [glen] [ri'plaiŋ] ;
Blow **,** **let** **us** **hear** **the** **purple** **glens** **replying** **;**
吹 , 让 我们 听到 这 紫色的 格伦斯 回复 ;

吹吧，让我们听听紫色山谷的回应;

[bloʊ] , ['bjuːgl] ; ['ænsər] , ['ekoʊz] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
Blow **,** **bugle** **;** **answer** **,** **echoes** **,** **dying** **,** **dying** **,** **dying** **.**
吹 , 号角 ; 回答 , 回声 , 垂死 , 垂死 , 垂死 .

吹响号角；回应，回声，消逝，消逝，消逝。

[oʊ] [lʌv] , [ðeɪ] [daɪ][ɪn][jɑːn] [rɪtʃ] [skaɪ] ,
O **love** **,** **they** **die** **in** **yon** **rich** **sky** **,**
哦 爱 , 他们 死 在 远 富有的 天空 ,

噢，爱，他们死在丰富的天空中，

[ðeɪ] [feɪnt] [ɑːn] [hɪl] [ɔːr] [fiːld] [ɔːr]['rɪvər] ;
They **faint** **on** **hill** **or** **field** **or** **river** **;**
他们 头晕的 在 爬坡道或者 场地 或者 河 ;

他们昏倒在山坡上、田野里或河边;

['aʊər; ɑːr] ['ekoʊz] [roʊl][frʌm; frəm][soʊl][tuː; tə][soʊl] ,
Our **echoes** **roll** **from** **soul** **to** **soul** **,**
我们的 回声 卷 从 灵魂 到 灵魂 ,

我们的回声在灵魂间回荡，

[ænd; ənd] [groʊ] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] ,
And **grow** **forever** **and** **forever** **,**
和 生长 永远 和 永远 ,

并且永远生长下去，永远生长下去。

[bloʊ] , ['bjuːgl] , [bloʊ] , [set][ðə; ði][waɪld] ['ekoʊz] ['flaɪɪŋ] ,
Blow **,** **bugle** **,** **blow** **,** **set** **the** **wild** **echoes** **flying** **,**
吹 , 号角 , 吹 , 放 这 荒野 回声 飞行 ,

吹吧，号角，吹吧，让狂野的回声飞扬!

[ænd; ənd] ['ænsər] , ['ekoʊz] , ['ænsər] , ['daɪɪŋ] ['daɪɪŋ] ['daɪɪŋ] .
And **answer** **,** **echoes** **,** **answer** **,** **dying** **dying** **dying** **.**
和 回答 , 回声 , 回答 , 垂死 垂死 垂死 .

回答，回声，回答，垂死垂死垂死。

— ['ælfred] ['tenisn] .
— **Alfred** **Tennyson** **.**
— 阿尔弗雷德 丁尼生 .

——阿尔弗雷德·丁尼生

[liːd] ['kaɪndli] [laɪt]
LEAD **KINDLY** **LIGHT**
带领 亲切地 光

引导之光

[liːd] ['kaɪndli] [laɪt] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [gluːm] ,
Lead **kindly** **light** **,** **amid** **the** **encircling** **gloom** **,**
带领 亲切地 光 , 之中 这 包围 愁云 ,

在笼罩四周的黑暗中，引领我们走向光明。

[liːd] [ðaʊ] [ˌem ˈiː][ɑːn] !
Lead **thou** **me** **on** **!**
带领 你 我 在 !

请引领我前行!

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ,
The **night** **is** **dark** **and** **I** **am** **far** **from** **home** **,**
这 夜晚 是 黑暗的 和 我 是 远的 从 家 ,

夜色漆黑，我远离家乡。

[liːd] [ðaʊ] [ˌem ˈiː][ɑːn] !
Lead **thou** **me** **on** **!**
带领 你 我 在 !

请引领我前行!

[kiːp] [ðaʊ] [maɪ] [fiːt] ; [aɪ][duː][nɑːt][æsk][tuː; tə] [siː]
Keep **thou** **my** **feet** **;** **I** **do** **not** **ask** **to** **see**
保持 你 我的 脚 ; 我 做 不是 问 到 看

守护我的双脚；我并不奢求看见

[ðə; ði]['dɪstənt] [siːn] — [wʌn][step] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
The **distant** **scene** **—** **one** **step** **enough** **for** **me** **.**
这 遥远 场景 — 一 步 足够的 为了 我 .

远处的景色——对我来说，这就足够了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['evər] [ðʌs] , [nɔːr] [preɪd] [ðæt] [ðaʊ]
I **was** **not** **ever** **thus** **,** **nor** **prayed** **that** **thou**
我 曾是 不是 曾经 因此 , 也不 祈祷 那 你

我从未如此，也从未祈求你

[ʃʊdst] [liːd] [ˌem ˈiː][ɑːn] ;
Shouldst **lead** **me** **on** **;**
应该 带领 我 在 ;

应该引导我;

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tʃuːz] [maɪ][pæθ] , [bʌt; bət] [naʊ]
I **loved** **to** **see** **and** **choose** **my** **path** **,** **but** **now**
我 喜爱 到 看 和 选择 我的 小路 , 但 现在

我曾经喜欢自己选择道路，但现在

[liːd] [ðaʊ] [ˌem ˈiː][ɑːn] !
Lead **thou** **me** **on** **!**
带领 你 我 在 !

请引领我前行!

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['gerɪʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv] [fɪrz] ,
I **loved** **the** **garish** **day** **,** **and** **,** **spite** **of** **fears** **,**
我 喜爱 这 扎眼 天 , 和 , 尽管如此 的 恐惧 ,

我喜欢这绚丽多彩的一天，而且，尽管心怀恐惧，

[praɪd] [ruːld] [maɪ] [wɪl] : [rɪ'membər] [nɑːt][pæst] ['jɪrz] .
Pride **ruled** **my** **will** **:** **remember** **not** **past** **years** **.**
自豪 裁决 我的 将要 : 记住 不是 过去的 年 .

骄傲支配了我的意志：忘记过去吧。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðaɪ] ['paʊər] [hæθ] ['blesɪd; blest][ˌem ˈiː] , [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]
So **long** **thy** **power** **hath** **blessed** **me** **,** **sure** **it** **still**
所以 长的 你的 力量 有 蒙福 我 , 当然 它 仍然

你的力量如此长久地庇佑着我，至今依然如此。

[wɪl] [liːd] [ˌem ˈiː][ɑːn] ;
Will **lead** **me** **on** **;**
将要 带领 我 在 ;

会引导我;

[ɔ:(r)] [mʊr] [ænd; ənd][fen] , [ɔ:(r)][kræg][ænd; ənd] ['tɔ:rənt] [tɪl]
O'er moor and fen , o'er crag and torrent till
超过 泊 和 分 , 超过 岩 和 激流 直到

O'er 沼泽和沼泽，O'er 峭壁和激流直到

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɔ:n] ;
The night is gone ;
这 夜晚 是 已消失 ;

夜已逝去;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔ:rn] [ðoʊz] ['eɪndʒl]['feɪsɪz] [smaɪl]
And with the morn those angel faces smile
和 和 这 早晨 那些 天使 面孔 微笑

清晨，那些天使般的面孔绽放笑容。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [lɔ:ŋ] [sɪns] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [ə'waɪl] .
Which I have loved long since , and lost awhile .
哪个 我 有 喜爱 长的 自从 , 和 丢失的 一会儿 .

我一直很喜欢它，但有一段时间失去了它。

— [dʒɑ:n] ['henri] (['kɑ:rdɪnl]) ['nju:mən] .
— John Henry (Cardinal) Newman .
— 约翰 亨利 (红衣主教) 纽曼 .

——约翰·亨利·纽曼（枢机主教）

[ðə; ði] ['roʊzəri]
THE ROSARY
这 念珠

玫瑰经

" [ðə; ði] ['aʊərz] [aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [dɪr] [hɑ:rt] ,
" The hours I spent with thee , dear heart ,
" 这 小时 我 花费 和 你 , 亲爱的 心 ,

"我与你共度的时光，亲爱的，

[ɑ:r; ər][æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
Are as a string of pearls to me ;
是 作为 一个 细绳 的 珍珠 到 我 ;

对我来说，它们就像一串珍珠;

[aɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ɛvɹi] [wʌn][ə'pɑ:rt] ,
I count them over , ev'ry one apart ,
我 数数 他们 超过 , 每一个 一 除 ,

我把它们一个个数了一遍，一个也不剩。

[maɪ]['roʊzəri] ; [maɪ]['roʊzəri] .
My rosary ; my rosary .
我的 念珠 ; 我的 念珠 .

我的念珠；我的念珠。

" [i:tʃ] ['aʊər][ə; eɪ] [pɜ:rl] , [i:tʃ] [pɜ:rl] [ə; eɪ] [prer] ,
" Each hour a pearl , each pearl a prayer ,
" 每个 小时 一个 珍珠 , 每个 珍珠 一个 祷告 ,

"每一小时都是一颗珍珠，每一颗珍珠都是一个祈祷，

[tu:; tə] [stɪl] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn] ['æbsəns] [rʌŋ] ;
To still a heart in absence wrung ;
到 仍然 一个 心 在 缺席 拧干 ;

抚平离别后破碎的心;

[aɪ] [tel] [i:tʃ] [bi:d] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ðer; ðər] —
I tell each bead unto the end , and there —
我 告诉 每个 珠子 到 这 结尾 , 和 那里 —

我把每一颗珠子都念到最后，然后——

[ə; eɪ] [krɔːs] [ɪz] [hʌŋ] !
A cross is hung !
一个 叉 是 悬挂 !

十字架被挂起来了!

" [oʊ] ['meməriz] [ðæt] [bles] [ænd; ənd][bɜːrn] !
" O memories that bless and burn !
" 哦 回忆 那 保佑 和 烧伤 !

"哦，那些既美好又炽热的回忆！"

[oʊ] ['bærən] [geɪn][ænd; ənd] ['bɪtər] [lɔːs] !
O barren gain and bitter loss !
哦 荒芜 获得 和 苦的 损失 !

徒劳的收获和惨痛的损失啊!

[aɪ] [kɪs] [iːtʃ] [biːd] , [ænd; ənd] [straɪv] [æt; ət][læst][tuː; tə] [lɜːrn]
I kiss each bead , and strive at last to learn
我 吻 每个 珠子 , 和 努力 在 最后的 到 学习

我亲吻每一颗珠子，最终努力学习

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [krɔːs] . . . [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [krɔːs] .
To kiss the cross . . . to kiss the cross .
到 吻 这 叉 . . . 到 吻 这 叉 .

亲吻十字架……亲吻十字架。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]
" THE SPRING OF LOVE
" 这 春天 的 爱

《爱的春天》

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] ,
A little sun , a little rain ,
一个 小的 太阳 , 一个 小的 雨 ,

一点阳光，一点雨水，

[oʊ][sɔːft] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
O soft wind blowing from the West ,
哦 柔软的 风 吹 从 这 西方 ,

哦，西风啊，轻柔地吹拂着。

[ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ɑːr; ər] [swiːt] [ə'gen]
And woods and fields are sweet again
和 树林 和 字段 是 甜的 再次

树林和田野又变得甜美起来。

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [brest] .
And Warmth within the mountain's breast .
和 温暖 之内 这 山的 胸部 .

还有山峦胸怀中的温暖。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌst] ,
A little love , a little trust ,
一个 小的 爱 , 一个 小的 相信 ,

一点爱，一点信任，

[ə; eɪ][sɔːft] ['ɪmpʌls] , [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [driːm] ,
A soft impulse , a sudden dream ,
一个 柔软的 冲动 , 一个 突然 梦 ,

一个轻柔的冲动，一个突如其来的梦境

[ænd; ənd][laɪf][æz; əz][draɪ][æz; əz]['dezərt] [dʌst] ,
And life as dry as desert dust ,
和 生活 作为 干燥 作为 沙漠 灰尘 ,

生活如同沙漠尘埃般枯燥乏味。

[ɪz] ['freʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [striːm] .

Is	fresher	than	a	mountain	stream	.
是	更清新	比	一个	山	溪流	.

比山涧溪水还要清新。

— ['stɑːpˌfɔːrd][ə; eɪ] . [brʊks] .

—	Stopford	A	.	Brooks	.
—	斯托普福德	一个	.	布鲁克斯	.

—斯托普福德·A·布鲁克斯。

[taɪmz] [goʊ][baɪ] [tɜːrnz]

TIMES	GO	BY	TURNS
时代	去	经过	转弯

时光荏苒

[ðə; ði] [lɔpt] [triː] [ɪn][taɪm] [meɪ] [groʊ] [ə'gen] ,

The	lopped	tree	in	time	may	grow	again	,
这	砍伐	树	在	时间	可能	生长	再次	,

被砍伐的树木假以时日或许会再次生长。

[moʊst]['neɪkɪd][plænts] [rɪ'nuː] [bəuθ][fruːt][ænd; ənd] ['flaʊər] ;

Most	naked	plants	renew	both	fruit	and	flower	;
最多	裸	植物	更新	两个都	水果	和	花	;

大多数裸露植物都能重新结果开花;

[ðə; ði] ['sɔːrɪɪst] [waɪt] [meɪ] [faɪnd] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][peɪn] ,

The	sorriest	wight	may	find	release	of	pain	,
这	最悲伤的	怀特岛	可能	寻找	发布	的	疼痛	,

最悲惨的人或许也能找到解脱之道。

[ðə; ði]['draɪɪst][sɔɪl] [sʌk] [ɪn][sʌm; səm] ['mɔɪsnɪŋ] ['ʃaʊər] ;

The	driest	soil	suck	in	some	moistening	shower	;
这	最干燥	土壤	吸	在	一些	润湿	淋浴	;

最干燥的土壤也能吸收一些湿润的雨水;

[taɪm] [goʊz][baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [kɔːrs] ,

Time	goes	by	turns	,	and	chances	change	by	course	,
时间	去	经过	转弯	,	和	机会	改变	经过	课程	,

时光荏苒，机遇也随之改变。

[frʌm; frəm][faʊl][tuː; tə] [fer] , [frʌm; frəm] ['betər] [hæp; hɑːp][tuː; tə] [wɜːrs] .

From	foul	to	fair	,	from	better	hap	to	worse	.
从	犯规	到	公平的	,	从	更好的	哈普	到	更糟	.

从糟糕到良好，从好运到坏运。

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [dʌθ; dəθ][nɑːt]['evər] [floʊ] ;

The	sea	of	Fortune	doth	not	ever	flow	;
这	海	的	财富	确实	不是	曾经	流动	;

财富之海并非永不停息;

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜːr; hər]['feɪvərz][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [eb] ;

She	draws	her	favors	to	the	lowest	ebb	;
她	平局	她	恩惠	到	这	最低	落潮	;

她总是在人性最脆弱的时候伸出援手;

[hɜːr; hər][taɪdz][hæv; həv]['iːkwəl][taɪmz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;

Her	tides	have	equal	times	to	come	and	go	;
她	潮汐	有	平等的	时代	到	来	和	去	;

她的潮汐涨落时间相等;

[hɜːr; hər] [luːm] [dʌθ; dəθ] [wiːv] [ðə; ði][faɪn][ænd; ənd] ['kɔːrsɪst] [web] ;

Her	loom	doth	weave	the	fine	and	coarsest	web	;
她	织布机	确实	编织	这	美好的	和	最粗糙	网站	;

她的织布机织出最精细和最粗糙的布;

[noʊ][dʒɔɪ][soʊ] [greɪt] [bʌt; bət] ['rʌnəθ] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

No	**joy**	**so**	**great**	**but**	**runneth**	**to**	**an**	**end**	**,**
不	喜悦	所以	伟大的	但	流淌	到	一个	结尾	,

再大的快乐也会结束。

[noʊ][hæp; hɑ:p][soʊ][hɑ:rd][bʌt; bət] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [ə'mend] .

No	**hap**	**so**	**hard**	**but**	**may**	**in**	**time**	**amend**	**.**
不	哈普	所以	难的	但	可能	在	时间	修正	.

没有那么糟糕的事情，但时间或许能弥补。

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:l] [ʌv; əv] [li:f] , [nɔ:r]['evər] [sprɪŋ] ;

Not	**always**	**fall**	**of**	**leaf**	**,**	**nor**	**ever**	**Spring**	**;**
不是	总是	落下	的	叶子	,	也不	曾经	春天	;

并非总是落叶，也并非总是春天；

[nɑ:t] ['endləs] [naɪt] , [jet] [nɑ:t][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deɪ] ;

Not	**endless**	**night**	**,**	**yet**	**not**	**eternal**	**day**	**;**
不是	无尽的	夜晚	,	然而	不是	永恒	天	;

不是无尽的黑夜，也不是永恒的白昼；

[ðə; ði] [sædist] [bɜ:rdz][ə; eɪ]['si:z(ə)n][faɪnd][tu:; tə] [sɪŋ] ;

The	**saddest**	**birds**	**a**	**season**	**find**	**to**	**sing**	**;**
这	最悲伤的	鸟类	一个	季节	寻找	到	唱歌	;

一个季节里最悲伤的鸟儿也会歌唱；

[ðə; ði] ['rʌfəst] [stɔ:rm][ə; eɪ][kɑ:m] [meɪ] [su:n] [ə'leɪ] .

The	**roughest**	**storm**	**a**	**calm**	**may**	**soon**	**allay**	**.**
这	最粗糙	风暴	一个	冷静的	可能	很快	巷	.

最猛烈的风暴也可能很快平静下来。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [sək'si:dɪŋ] [tɜ:rnz][gɑ:d] [ɔ:l] ,

Thus	**,**	**with**	**succeeding**	**turns**	**God**	**tempereth**	**all**	**,**
因此	,	和	成功	转弯	上帝	调温	全部	,

因此，上帝在一次又一次的轮回中缓和了一切。

[ðæt] [mæn] [meɪ] [hoʊp][tu:; tə][raɪz] , [jet] [fɪr] [tu:; tə][fɔ:l] .

That	**man**	**may**	**hope**	**to**	**rise**	**,**	**yet**	**fear**	**to**	**fall**	**.**
那	男人	可能	希望	到	上升	,	然而	害怕	到	落下	.

那个人或许渴望崛起，却又害怕跌落。

[ə; eɪ] [tʃæns] [meɪ] [wɪn] [ðæt] [baɪ] [ˌmɪs'tʃæns] [wʌz; wəz][lɔ:st] ,

A	**chance**	**may**	**win**	**that**	**by**	**mischance**	**was**	**lost**	**,**
一个	机会	可能	赢	那	经过	灾难	曾是	丢失的	,

一次因偶然因素而错失的机会，或许能够重新获得。

[ðæt] [net] [ðæt] [hoʊldz][noʊ] [greɪt] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ;

That	**net**	**that**	**holds**	**no**	**great**	**takes**	**little**	**fish**	**;**
那	网	那	持有	不	伟大的	需要	小的	鱼	;

捕不到大鱼的网，只会捕到小鱼。

[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɔ:l] , [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [nʌn] [ɑ:r; ər][krɒst] ;

In	**some**	**things**	**all**	**,**	**in**	**all**	**things**	**none**	**are**	**crost**	**;**
在	一些	事物	全部	,	在	全部	事物	没有任何	是	十字架	;

有些事上所有事物都不存在；所有事上没有事物存在。

[fju:] [ɔ:l] [ðeɪ] [ni:d] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv][ɔ:l] [ðeɪ] [wɪʃ] .

Few	**all**	**they**	**need**	**,**	**but**	**none**	**have**	**all**	**they**	**wish**	**.**
很少	全部	他们	需要	,	但	没有任何	有	全部	他们	希望	.

少数人拥有他们所需的一切，但没有人能拥有他们想要的一切。

[ˌʌn'miŋ^ld] [dʒɔɪz] [hɪr] [tu:; tə][noʊ][mæn] [bɪ'fɔ:l] ;

Unmingled	**joys**	**here**	**to**	**no**	**man**	**befall**	**;**
未混合的	喜悦	这里	到	不	男人	降临	;

这里没有纯粹的快乐，无人能享受；

[huː] [liːst] , [hæθ] [sʌm; səm] ; [huː] [moʊst] , [hæθ] ['nevər] [ɔːl] .

Who	**least**	**,**	**hath**	**some**	**;**	**who**	**most**	**,**	**hath**	**never**	**all**	**.**
WHO	至少	,	有	一些	;	WHO	最多	,	有	绝不	全部	.

最贫穷的人，拥有一些；最多的人，永远得不到全部。

— ['rɑːbərt] ['sauθwəl] .

—	**Robert**	**Southwell**	**.**
—	罗伯特	南韦尔	.

——罗伯特·索斯韦尔

[ˌɑːpər'tuːnəti]

OPPORTUNITY

机会

机会

" ['mæstər] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['destiniz] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !

"	**Master**	**of**	**human**	**destinies**	**am**	**I**	**!**
"	掌握	的	人类	命运	是	我	!

“我是人类命运的主宰！”

[feɪm] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɑːn] [maɪ] ['futsteps] [weɪt] .

Fame	**,**	**love**	**,**	**and**	**fortune**	**on**	**my**	**footsteps**	**wait**	**.**
名声	,	爱	,	和	财富	在	我的	脚步声	等待	.

名誉、爱情和财富都在我身后等着我。

['sɪtiz] [ænd; ənd] [fiːldz] [aɪ] [wɔːk] ; [aɪ] ['penətreɪt]

Cities	**and**	**fields**	**I**	**walk**	**;**	**I**	**penetrate**
城市	和	字段	我	走	;	我	穿透

我行走于城市与田野；我深入其中

[dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] ['siːz] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [baɪ]

Deserts	**and**	**seas**	**remote**	**,**	**and**	**passing**	**by**
沙漠	和	海域	偏僻的	,	和	通过	经过

遥远的沙漠和海洋，以及路过的地方

['hʌvl] [ænd; ənd] [mɑːrt] [ænd; ənd] ['pæləs] — [suːn] [ɔːr] [leɪt] —

Hovel	**and**	**mart**	**and**	**palace**	**—**	**soon**	**or**	**late**	**—**
茅屋	和	市场	和	宫殿	—	很快	或者	晚的	—

茅屋、集市和宫殿——迟早——

[aɪ] [nɑːk] [ʌn'bɪd(ə)n] [wʌns] [æt; ət] ['evri] [geɪt] !

I	**knock**	**unbidden**	**once**	**at**	**every**	**gate**	**!**
我	敲	未邀请的	一次	在	每一个	门	!

我未经允许就敲了每扇门一次！

" [ɪf] ['sliːpɪŋ] , [weɪk] — [ɪf] ['fiːstɪŋ] , [raɪz] [bɪ'fɔːr]

"	**If**	**sleeping**	**,**	**wake**	**—**	**if**	**feasting**	**,**	**rise**	**before**
"	如果	睡眠	,	唤醒	—	如果	盛宴	,	上升	前

“如果睡着了，就醒来；如果吃喝玩乐了，就早起。”

[aɪ] [tɜːrn] [ə'weɪ] .

I	**turn**	**away**	**.**
我	转动	离开	.

我转过身去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [feɪt] ,

It	**is**	**the**	**hour**	**of**	**fate**	**,**
它	是	这	小时	的	命运	,

这是决定命运的时刻，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [riːtʃ] ['evri] [steɪt]

And	**they**	**who**	**follow**	**me**	**reach**	**every**	**state**
和	他们	WHO	跟随	我	抵达	每一个	状态

跟随我的人遍布各个州

['mɔːtəlz] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] ['evri] [foʊ]
Mortals desire , and conquer every foe
凡人 欲望 , 和 征服 每一个 敌人

凡人渴望征服一切敌人

[seɪv] [deθ] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [daʊt] [ɔːr] ['hezɪteɪt] ,
Save death ; but those who doubt or hesitate ,
节省 死亡 ; 但 那些 WHO 怀疑 或者 犹豫 ,

除了死亡；但那些怀疑或犹豫的人，

[kən'demd] [tuː; tə] ['feɪljər] , ['penjəri] , [ænd; ənd][woʊ] ,
Condemned to failure , penury , and woe ,
谴责 到 失败 , 贫困 , 和 悲哀 ,

注定失败、贫困和悲惨，

[siːk] [ˌem 'iː][ɪn][veɪn][ænd; ənd] ['juːsləsli] [ɪm'plɔːr] .
Seek me in vain and uselessly implore .
寻找 我 在 徒劳 和 无用 恳求 .

徒劳地寻找我，徒劳地恳求我。

[aɪ] ['ænsər] [nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'tɜːrn][noʊ] [mɔːr] .
I answer not , and I return no more .
我 回答 不是 , 和 我 返回 不 更多的 .

我不作答，也不再返回。

" — [dʒɑːn][dʒeɪmz] [ˌɪŋ'gɔlz] .
" — John James Ingalls .
" — 约翰 詹姆斯 英格尔斯 .

——约翰·詹姆斯·英格尔斯

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] [wɪl] ,
The star of the unconquered will ,
这 星星 的 这 未被征服的 将要 ,

不屈意志之星

[hiː; hi]['raɪzɪz][tuː; tə][maɪ] [brest] ;
He rises to my breast ;
他 上升 到 我的 胸部 ;

他升到我的胸前；

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Serene and resolute and still ,
安详 和 坚决 和 仍然 ,

平静、坚定、沉稳，

[ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] .
And calm and self - possessed .
和 冷静的 和 自己 - 拥有 .

而且冷静沉着。

[oʊ] , [fɪr] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][laɪk] [ðɪs] ,
Oh , fear not in a world like this ,
哦 , 害怕 不是 在 一个 世界 喜欢 这 ,

哦，在这样的世界里，不要害怕。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [er] [lɔːŋ] ,
And thou shalt know ere long ,
和 你 应 知道 埃雷 长的 ,

你不久就会知道，

[noʊ] [haʊ] [sə'blaɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Know how sublime a thing it is ,
知道 如何 升华 一个 事物 它 是 ,

要知道这是一件多么美好的事情，

[tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ] .

To	suffer	and	be	strong	.
到	遭受	和	是	强的	.

经历苦难，变得坚强。

— [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɔŋfeləu] .

—	H	.	W	.	Longfellow	.
—	H	.	W	.	朗费罗	.

——H·W·朗费罗

['sɜːrvɪs]

SERVICE

服务

服务

[wen] [aɪ][kən'sɪdər] [haʊ] [maɪ] [laɪt] [ɪz] [spent]

When	I	consider	how	my	light	is	spent
什么时候	我	考虑	如何	我的	光	是	花费

当我思考我的光芒是如何消逝的。

[er] [hæf][maɪ] [deɪz] , [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk][wɜːrld][ænd; ənd][waɪd] ,

Ere	half	my	days	,	in	this	dark	world	and	wide	,
埃雷	一半	我的	天	,	在	这	黑暗的	世界	和	宽的	,

在我生命的一半之前，在这黑暗而广阔的世界里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]['tæləənt] [wɪtʃ] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][haɪd]

And	that	one	talent	which	is	death	to	hide
和	那	一	天赋	哪个	是	死亡	到	隐藏

而隐藏这种天赋，对任何人来说都是致命的。

[lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['juːsləs] , [ðoʊ] [maɪ][soʊl] [mɔːr] [bent]

Lodged	with	me	useless	,	though	my	soul	more	bent
已提交	和	我	无用	,	尽管	我的	灵魂	更多的	弯曲

虽然我的灵魂更加弯曲，但与我同住却毫无用处

[tuː; tə] [sɜːrv] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][maɪ]['meɪkər] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt]

To	serve	therewith	my	Maker	,	and	present
到	服务	由此	我的	制造商	,	和	展示

为了侍奉我的造物主，并呈献

[maɪ] [truː] [ə'kaʊnt] , [lest] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tʃaɪd] —

My	true	account	,	lest	he	returning	chide	—
我的	真的	帐户	,	免得	他	返回	喝叱	—

我要如实交代，免得他回来责备我——

[dʌθ; dəθ][gɑːd][ɪg'zækt] [deɪ] - ['leɪbər] , [laɪt] [dɪ'naɪd] ?

Doth	God	exact	day	-	labor	,	light	denied	?
确实	上帝	精确的	天	-	劳动	,	光	否认	?

上帝会要求人们从事日工，剥夺他们的光明吗?

[aɪ]['fɑːndli][æsk] : [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [prɪ'vent]

I	fondly	ask	:	But	Patience	to	prevent
我	深情地	问	:	但	耐心	到	防止

我恳切地请求：但要有耐心来阻止

[ðæt] ['mɜːrmər] [suːn] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : [gɑːd][dʌθ; dəθ][nɑːt] [niːd]

That	murmur	soon	replies	:	God	doth	not	need
那	低语	很快	回复	:	上帝	确实	不是	需要

那低语很快回应道：上帝不需要

['iːðər] ['mænz][wɜːrk][ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪfts] : [huː] [best]

Either	man's	work	or	his	own	gifts	:	who	best
任何一个	男人的	工作	或者	他的	自己的	礼物	:	WHO	最好的

是人的工作还是他自身的天赋：谁更胜一筹?

[ber] [hɪz; ɪz][maɪld] [joʊk] , [ðeɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][best] : [hɪz; ɪz] [steɪt]
Bear his mild yoke , they serve him best : His state
熊 他的 温和的 轭 ， 他们 服务 他 最好的 ： 他的 状态

承受他温和的轭，他们最能服侍他：他的状态

[ɪz] ['kɪŋli] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [spiːd]
Is kingly ; thousands at his bidding speed
是 王者 ； 数千 在 他的 投标 速度

他威严无比；成千上万的人听从他的命令，行动迅速。

[ænd; ənd][poʊst][ɔː(r)][lænd][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rest] :
And post o'er land and ocean without rest :
和 邮政 超过 土地 和 海洋 没有 休息 ：

不眠不休地在陆地和海洋上驻守：

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [huː] ['oʊnli][stænd][ænd; ənd][weɪt] .
They also serve who only stand and wait .
他们 还 服务 WHO 仅有的 站立 和 等待 .

那些只是站着等待的人，他们也发挥着作用。

— [dʒɑːn]['mɪltən] .
— John Milton .
— 约翰 米尔顿 .

——约翰·弥尔顿

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][goʊ] [nɔːrθ] [ə'gen]
WHEN THE BIRDS GO NORTH AGAIN
什么时候 这 鸟类 去 北 再次

当鸟儿再次北迁时

[oʊ] , ['evri] [jɪr] [hæθ] [ɪts] ['wɪntər] ,
Oh , every year hath its winter ,
哦 ， 每一个 年 有 它是 冬天 ，

哦，每年都有冬天，

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [hæθ] [ɪts] [reɪn] —
And every year hath its rain —
和 每一个 年 有 它是 雨 —

每年都有雨水——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ]
But a day is always coming
但 一个 天 是 总是 未来

但那一天总会到来。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][goʊ] [nɔːrθ] [ə'gen] .
When the birds go north again .
什么时候 这 鸟类 去 北 再次 .

当鸟儿再次北迁的时候。

[wen] [nuː] [liːvz] [swel] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
When new leaves swell in the forest ,
什么时候 新的 树叶 膨胀 在 这 森林 ，

当森林里长出新叶时，

[ænd; ənd] [græs] [sprɪŋz] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
And grass springs green on the plain ,
和 草 弹簧 绿色的 在 这 清楚的 ，

平原上青草茵茵，一片翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːldərz] [veɪnz] [tɜːrn]['krɪmz(ə)n] —
And the alder's veins turn crimson —
和 这 桤木的 静脉 转动 赤红 —

桤木的叶脉变成了深红色——

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][goʊ] [nɔːrθ] [ə'gen] .
And the birds go north again .
和 这 鸟类 去 北 再次 .

鸟儿们又飞向北方。

[oʊ] , ['evri] [hɑːrt] [hæθ] [ɪts] ['sɑːroʊ] ,
Oh , every heart hath its sorrow ,
哦 , 每一个 心 有 它是 悲哀 ,

哦，每个人心中都有悲伤，

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [hæθ] [ɪts] [peɪn] —
And every heart hath its pain —
和 每一个 心 有 它是 疼痛 —

每个人的心中都有痛苦——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ]
But a day is always coming
但 一个 天 是 总是 未来

但那一天总会到来。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][goʊ] [nɔːrθ] [ə'gen] .
When the birds go north again .
什么时候 这 鸟类 去 北 再次 .

当鸟儿再次北迁的时候。

- [tɪz] [ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər]
' Tis the sweetest thing to remember
- 的 这 最甜美的 事物 到 记住

这是最美好的回忆

[ɪf] ['kɜːrɪdʒ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] ,
If courage be on the wane ,
如果 勇气 是 在 这 衰落 ,

如果勇气正在消退，

[wen] [ðə; ði][koʊld] , [dɑːrk] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] —
When the cold , dark days are over —
什么时候 这 寒冷的 , 黑暗的 天 是 超过 —

当寒冷黑暗的日子过去之后——

[waɪ] , [ðə; ði][bɜːrdz][goʊ] [nɔːrθ] [ə'gen] .
Why , the birds go north again .
为什么 , 这 鸟类 去 北 再次 .

为什么，鸟儿们又要北飞了。

— ['elə] ['hi^insn] .
— Ella Higginson .
— 艾拉 希金森 .

——艾拉·希金森

['bælənsɪŋ]
BALANCING
平衡

平衡

[ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][duː] — [ðə; ði] [diːdz]
The good we meant to do — the deeds
这 好的 我们 意思是 到 做 — 这 契约

我们原本打算做的善事——实际行动

[soʊ][ɔːft] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ;
So oft misunderstood ;
所以 经常 被误解 ;

经常被误解；

[ðə; ði] ['θwɔ:rtɪd] [gʊd] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][du:] ,

The	thwarted	good	we	try	to	do	,
这	受挫	好的	我们	尝试	到	做	,

我们努力行善却屡屡受挫。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,

And	would	do	,	if	we	could	,
和	会	做	, 如果		我们	可以	,

如果可以的话，我们一定会这么做。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [di:dz] [wi:; wi][set][ə'pɑ:n]

The	noble	deeds	we	set	upon
这	高贵	契约	我们	放	之上

我们着手进行的崇高事业

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [nʌn] —

And	have	accomplished	none	—
和	有	完成	没有任何	—

然而，我却一事无成——

[raɪt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['kredɪt][ɔ:l]

Write	them	—	and	with	them	credit	all
写	他们	—	和	和	他们	信用	全部

把它们写下来——并注明所有功劳

[ðə; ði][bæd][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] .

The	bad	we	have	not	done	.
这	坏的	我们	有	不是	完毕	.

我们没有做的坏事。

— ['wilbə] [di:] . ['nɛsbɪt] .

—	Wilbur	D	.	Nesbit	.
—	威尔伯	D	.	内斯比特	.

——威尔伯·D·内斯比特

[bɪ'li:v] [nɑ:t] [i:tʃ] [ə'kju:zɪŋ] [tʌŋ] ,

Believe	not	each	accusing	tongue	,
相信	不是	每个	指控	舌头	,

不要相信每一句指责的话语，

[æz; əz][moʊst] [wi:k] ['pɝ:sənz][du:] ;

As	most	weak	persons	do	;
作为	最多	虚弱的	人	做	;

就像大多数意志薄弱的人一样；

[bʌt; bət] [stɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] ['stɔ:ri] [rɔ:ŋ]

But	still	believe	that	story	wrong
但	仍然	相信	那	故事	错误的

但我仍然认为这个故事是错的。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

Which	ought	not	to	be	true	.
哪个	应该	不是	到	是	真的	.

这不应该是事实。

— ['ʃəridən] .

—	Sheridan	.
—	谢里丹	.

——谢里丹。

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

THE	INEVITABLE
这	不可避免的

不可避免的

[aɪ][laɪk][ðə; ði][mæn] [huː] ['feɪsɪz] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst]

I	like	the	man	who	faces	what	he	must
我	喜欢	这	男人	WHO	面孔	什么	他	必须

我喜欢那种敢于面对自己必须面对的一切的人。

[wɪð; wɪθ][step] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [tʃɪr] ;

With	step	triumphant	and	a	heart	of	cheer	;
和	步	凯	和	一个	心	的	欢呼	;

迈着凯旋的步伐，怀着喜悦的心情;

[huː] [faɪts] [ðə; ði]['deɪli]['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ;

Who	fights	the	daily	battle	without	fear	;
WHO	战斗	这	日常的	战斗	没有	害怕	;

谁能无所畏惧地迎接每日的挑战?

[siːz] [hɪz; ɪz][hoʊps][feɪl] , [jet] [kiːps] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [trʌst]

Sees	his	hopes	fail	,	yet	keeps	unfaltering	trust
看到	他的	希望	失败	,	然而	保持	坚定不移	相信

眼见希望破灭，却依然坚定不移地保持信任

[ðæt] [gɑːd][ɪz][gɑːd] — [ðæt] ['sʌmhaʊ] , [truː] [ænd; ənd][dʒʌst]

That	God	is	God	—	that	somehow	,	true	and	just
那	上帝	是	上帝	—	那	不知何故	,	真的	和	只是

上帝就是上帝——这在某种程度上是真实而公正的。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːrk][aʊt][fɔːr; fər] ['mɔːtəlz] ; [nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]

His	plans	work	out	for	mortals	;	not	a	tear
他的	计划	工作	出去	为了	凡人	;	不是	一个	撕

他的计划对凡人来说是可行的；没有一滴眼泪。

[ɪz] [ʃed] [wen] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hoʊldz] [dɪr] ,

Is	shed	when	fortune	,	which	the	world	holds	dear	,
是	棚	什么时候	财富	,	哪个	这	世界	持有	亲爱的	,

当世人珍视的财富消逝时，

[fɔːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] — ['betər] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ə; eɪ] [krʌst]

Falls	from	his	grasp	—	better	,	with	love	,	a	crust
瀑布	从	他的	抓牢	—	更好的	,	和	爱	,	一个	地壳

从他手中滑落——更好，带着爱，一层外壳

[ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [dɪs'ɑːnər] ; ['enviz] [nɑːt] ,

Than	living	in	dishonor	;	envies	not	,
比	活的	在	羞辱	;	羡慕	不是	,

宁可苟活于耻辱之中；不嫉妒，

[nɔːr]['luːzɪz] [feɪθ] [ɪn][mæn] ; [bʌt; bət] [dʌz] [hɪz; ɪz][best] ,

Nor	loses	faith	in	man	;	but	does	his	best	,
也不	失败	信仰	在	男人	;	但	做	他的	最好的	,

他也不失去对人的信心；而是尽力而为。

[nɔːr]['evər] ['məːməz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hʌmblər] [lɑːt] ;

Nor	ever	murmurs	at	his	humbler	lot	;
也不	曾经	低语	在	他的	谦逊	很多	;

他从不抱怨自己卑微的境遇;

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp] , ['gɪvz] [zest]

But	,	with	a	smile	and	words	of	hope	,	gives	zest
但	,	和	一个	微笑	和	字	的	希望	,	给予	热情

但是，带着微笑和充满希望的话语，给人以活力。

[tuː; tə] ['evri] ['tɔɪlər] .

To	every	toiler	.
到	每一个	苦力	.

致每一位辛勤劳作的人。

[hiː; hi][ə'loʊn][ɪz] [greɪt]
He alone is great
他 独自的 是 伟大的

唯有他是伟大的。

[huː] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][hə'roʊɪk] ['kɔŋkəz] [feɪt] .
Who by a life heroic conquers fate .
WHO 经过 一个 生活 英勇 征服者 命运 .

谁以英勇的人生战胜命运。

— ['serə] ['noʊlz] ['boʊltən] .
— Sarah Knowles Bolton .
— 莎拉 诺尔斯 博尔顿 .

——莎拉·诺尔斯·博尔顿。

['sɪmpəθi]
SYMPATHY
同情

同情

- [tɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
' Tis a little thing
- 的 一个 小的 事物

这只是件小事。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] ; [jet] [ɪts] [drɑːft]
To give a cup of water ; yet its draught
到 给 一个 杯子 的 水 ; 然而 它是 草稿

递上一杯水；然而它的饮水

[ʌv; əv] [kuːl] [rɪ'freʃmənt] , [dreɪnd] [baɪ] ['fiːvərd] [lɪps] ,
Of cool refreshment , drained by fevered lips ,
的 凉爽的 清爽 , 排水 经过 发烧 嘴唇 ,

清凉舒爽，被灼热的嘴唇吸吮得干干净净。

[meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm]
May give a shock of pleasure to the frame
可能 给 一个 震惊 的 乐趣 到 这 框架

可能会给框架带来一种令人愉悦的冲击。

[mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən] [wen] [nek'teərɪən][dʒuːs]
More exquisite than when nectarean juice
更多的 精美的 比 什么时候 花蜜 汁

比蜜汁更精致

[riˈnjuːz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] ['hæpiːɚ] ['aʊərz] .
Renews the life of joy in happier hours .
更新 这 生活 的 喜悦 在 更快乐 小时 .

在更快乐的时光里，重拾生活的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [freɪz]
It is a little thing to speak a phrase
它 是 一个 小的 事物 到 说话 一个 短语

说出一句话是件小事。

[ʌv; əv] ['kɑːmən] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [baɪ] ['deɪli] [juːz]
Of common comfort which by daily use
的 常见的 舒适 哪个 经过 日常的 使用

日常生活中常见的舒适

[hæz; həz]['ɔːlmoʊst][lɔːst] [ɪts] [sens] , [jet] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr]
Has almost lost its sense , yet on the ear
有 几乎 丢失的它是 感觉 , 然而 在 这 耳朵

几乎失去了知觉，但就在耳边

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [θɔːt] [tuː; tə][daɪ] [ˈʌnˈmɔːnd] - [twɪl] [fɔːl]

Of	him	who	thought	to	die	unmourned	'	twill	fall
的	他	WHO	想法	到	死	无人哀悼	-	斜纹布	落下

那些以为自己会无人哀悼地死去的人，终将陨落。

[laɪk] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈmjuːzɪk] , [fɪl] [ðə; ði] [ˈgleɪzɪŋ] [aɪ]

Like	choicest	music	,	fill	the	glazing	eye
喜欢	精选	音乐	,	充满	这	玻璃	眼睛

如同最动听的音乐，填满迷离的双眼

[wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [terz] , [rɪˈlæks][ðə; ði] [ˈnɑːtɪd] [hænd]

With	gentle	tears	,	relax	the	knotted	hand
和	温和的	眼泪	,	放松	这	打结的	手

带着轻柔的泪水，放松了紧握的手

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [ˈfeloʊʃɪp] [əˈgen] ;

To	know	the	bonds	of	fellowship	again	;
到	知道	这	债券	的	奖学金	再次	;

重新体会友谊的纽带；

[ænd; ənd] [ʃed] [ɑːn][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [soʊl][ə; eɪ] [sens] ,

And	shed	on	the	departing	soul	a	sense	,
和	棚	在	这	离开	灵魂	一个	感觉	,

并为离去的灵魂洒下一份感悟，

[mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbenəzən][ʌv; əv] [frendz]

More	precious	than	the	benison	of	friends
更多的	宝贵的	比	这	本尼森	的	朋友们

比朋友的恩惠更珍贵

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːnərd] [ˈdeθbed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

About	the	honored	deathbed	of	the	rich	,
关于	这	荣幸	临终	的	这	富有的	,

关于富人体面的临终关怀，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [els] [wɜːr; wər] [ˈloʊnli] , [ðæt] [əˈnʌðər]

To	him	who	else	were	lonely	,	that	another
到	他	WHO	别的	是	孤独	,	那	其他

对于那些同样感到孤独的人来说，还有另一个

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们都喜爱的诗歌(Poems we all love)

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ɪz] [nɪr] [ænd; ənd] [fiːlz] .

Of	**the**	**great**	**family**	**is**	**near**	**and**	**feels**	**.**
的	这	伟大的	家庭	是	靠近	和	感觉	.

大家庭就在身边，让人感到温暖。

— [sɜːr] ['tɔməs] [en] . ['tɔːlfərd] .

—	**Sir**	**Thomas**	**N**	**.**	**Talfourd**	**.**
—	先生	托马斯	N	.	塔尔福德	.

——托马斯·N·塔尔福德爵士

[kʌm] [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)l]

COME	**GOOD**	**OR**	**EVIL**
来	好的	或者	邪恶的

无论善恶

[kʌm] [welθ] [ɔːr][wɑːnt] , [kʌm] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ,

Come	**wealth**	**or**	**want**	**,**	**come**	**good**	**or**	**ill**	**,**
来	财富	或者	想	,	来	好的	或者	患病的	,

无论贫穷还是富有，无论顺境还是逆境，

[let] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][ək'sept][ðer; ðər][pɑːrt] ,

Let	**young**	**and**	**old**	**accept**	**their**	**part**	**,**
让	年轻的	和	老的	接受	他们的	部分	,

让老少都承担起各自的责任。

[ænd; ənd][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [wɪl] ,

And	**bow**	**before**	**the**	**awful**	**Will**	**,**
和	弓	前	这	可怕	将要	,

向可怕的威尔俯首称臣吧。

[ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] .

And	**bear**	**it**	**with**	**an**	**honest**	**heart**	**.**
和	熊	它	和	一个	诚实的	心	.

并以一颗诚实的心去承受这一切。

[huː] ['mɪsɪz] [ɔːr] [huː] [wɪnz][ðə; ði][praɪz]

Who	**misses**	**or**	**who**	**wins**	**the**	**prize**
WHO	错过	或者	WHO	胜利	这	奖

谁会错过或谁会赢得奖金

[goʊ] , [luːz] [ɔːr] ['kɑːŋkər] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

Go	**,**	**lose**	**or**	**conquer**	**as**	**you**	**can**	**;**
去	,	失去	或者	征服	作为	你	能	;

全力以赴，输赢皆有可能；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][raɪz] ,

But	**if**	**you**	**fail**	**,**	**or**	**if**	**you**	**rise**	**,**
但	如果	你	失败	,	或者	如果	你	上升	,

但如果你失败了，或者如果你崛起了，

[biː; bi] [iːtʃ] , [preɪ] [gɑːd] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Be	**each**	**,**	**pray**	**God**	**,**	**a**	**gentleman**	**.**
是	每个	,	祈祷	上帝	,	一个	绅士	.

愿每个人都能成为绅士，向上帝祈祷。

— ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri] .
— William Makepeace Thackeray .
— 威廉 缔造和平 萨克雷 .

——威廉·梅克比斯·萨克雷

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [smaɪl] [wen] [skaɪz] [ɑːr; ər] [greɪ] ,
" Then let us smile when skies are gray ,
" 然后 让 我们 微笑 什么时候 天空 是 灰色的 ,

"那么，即使天空阴沉，我们也应该微笑。"

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət] ['stɔːrmi] ['weðər] ,
And laugh at stormy weather ,
和 笑 在 暴风雨 天气 ,

嘲笑暴风雨天气，

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['laɪfs] ['loʊnsəm] [taɪmz] [ə'weɪ] :
And sing life's lonesome times away :
和 唱歌 生活的 寂寞 时代 离开 :

用歌声驱散人生中的孤独时光:

[soʊ] ['wɜːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪriɪst] [deɪ]
So worry and the dreariest day
所以 担心 和 这 最阴郁的 天

所以，忧虑和最阴郁的一天

[wɪl] [faɪnd] [æn; ən] [end] [tə'geðər] .
Will find an end together .
将要 寻找 一个 结尾 一起 .

我们会一起找到结局。

" [rɪ'zɑːlv]
" RESOLVE
" 解决

"解决

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [helθ] !
To keep my health !
到 保持 我的 健康 !

为了保持健康!

[tuː; tə] [duː] [maɪ] [wɜːrk] !
To do my work !
到 做 我的 工作 !

去做我的工作!

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] !
To live !
到 居住 !

活着!

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [groʊ] [ænd; ənd] [geɪn] [ænd; ənd] [gɪv] !
To see to it I grow and gain and give !
到 看 到 它 我 生长 和 获得 和 给 !

为了见证我的成长、收获和付出!

['nevər] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] !
Never to look behind me for an hour !
绝不 到 看 在后面 我 为了 一个 小时 !

一个小时内绝不回头!

[tuː; tə] [weɪt] [ɪn] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['paʊər] ;
To wait in weakness , and to walk in power ;
到 等待 在 弱点 , 和 到 走 在 力量 ;

在软弱中等待，在强盛中行走;

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['frʌntɪŋ] ['ɑ:nwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] ,

But	always	fronting	onward	toward	the	light	,
但	总是	正面	向前	朝向	这	光	,

但始终向前，朝着光明前进，

['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['feɪsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [raɪt] .

Always	and	always	facing	towards	the	right	.
总是	和	总是	面向	向	这	正确的	.

始终面向右侧。

[rɔbd] , [stɑ:rvd] , [dɪ'fi:tɪd] , ['fɔ:lən] , [waɪd] [ə'streɪ] —

Robbed	,	starved	,	defeated	,	fallen	,	wide	astray	—
被抢劫	,	饥饿	,	战败	,	倒下	,	宽的	误入歧途	—

被抢劫、挨饿、战败、堕落、迷失方向——

[ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [streŋθ] [aɪ][hæv; həv] !

On	,	with	what	strength	I	have	!
在	,	和	什么	力量	我	有	!

继续前进，用尽我所有的力气!

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪ] !

Back	to	the	way	!
后退	到	这	方式	!

回到正轨!

— ['ʃɑ:rlət] ['pɜ˞:kənz, 'pɜ˞:kɪnz] ['stetsn] .

—	Charlotte	Perkins	Stetson	.
—	夏洛特	珀金斯	斯泰森	.

——夏洛特·珀金斯·斯特森

[ðə; ði] ['slʌgərd]

THE	SLUGGARD
这	懒汉

懒汉

- [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slʌgərd] ; [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kəm'pleɪn] ,

'	Tis	the	voice	of	the	sluggard	;	I	heard	him	complain	,
-	的	这	嗓音	的	这	懒汉	;	我	听到	他	抱怨	,

这是懒汉的声音；我听见他在抱怨，

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] - [ˌem 'i:] [tu:] [su:n] , [aɪ][mʌst; məst] ['slʌmbər] [ə'gen] .

"	You	have	wak'd	me	too	soon	,	I	must	slumber	again	.
"	你	有	-	我	也	很快	,	我	必须	睡眠	再次	.

你把我吵醒得太早了，我还要继续睡。

" [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n] [ɪts] ['hɪndʒɪz] , [soʊ] [hi:; hi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bed] ,

"	As	the	door	on	its	hinges	,	so	he	on	his	bed	,
"	作为	这	门	在	它是	铰链	,	所以	他	在	他的	床	,

“就像门在铰链上一样，他也在床上。”

[tɜ:rnz] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] .

Turns	his	sides	and	his	shoulders	and	his	heavy	head	.
转弯	他的	侧面	和	他的	肩膀	和	他的	重的	头	.

他转动着身体两侧、肩膀和沉重的脑袋。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [sli:p] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['slʌmbər] ,

"	A	little	more	sleep	,	and	a	little	more	slumber	,
"	一个	小的	更多的	睡觉	,	和	一个	小的	更多的	睡眠	,

再睡一会儿，再睡一会儿，

" [ðʌs] [hi:; hi] [weɪsts] [hæf] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,

"	Thus	he	wastes	half	his	days	,	and	his	hours	without	number	,
"	因此	他	废物	一半	他的	天	,	和	他的	小时	没有	数字	,

因此，他浪费了半天的时间，以及无数个小时。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] , [hiː; hi] [sɪts] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

And	when	he	gets	up	,	he	sits	folding	his	hands	,
和	什么时候	他	获得	向上	,	他	坐着	折叠式的	他的	双手	,

他起身之后，双手抱胸坐了下来。

[ɔːr] [wɔːks] [ə'baʊt] ['sɔːntərɪŋ] , [ɔːr] ['traɪflɪŋ] [hiː; hi] [stændz] .

Or	walks	about	sauntering	,	or	trifling	he	stands	.
或者	散步	关于	闲逛	,	或者	琐事	他	站立	.

或者闲逛，或者漫无目的地站着。

[aɪ] [pæst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪld] ['braɪər] ,

I	passed	by	his	garden	,	and	saw	the	wild	brier	,
我	通过了	经过	他的	花园	,	和	锯	这	荒野	荆棘	,

我路过他的花园，看到了那株野荆棘。

[ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [gruː] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['haɪər] ;

The	thorn	and	the	thistle	grew	broader	and	higher	;
这	刺	和	这	蓟	生长	更广泛	和	更高	;

荆棘和蓟长得越来越茂盛、越来越高大；

[ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rægz] ;

The	clothes	that	hung	on	him	are	turning	to	rags	;
这	衣服	那	悬挂	在	他	是	转弯	到	破布	;

他身上的衣服都快变成破布了；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [stɪl] [weɪsts] [tɪl] [hiː; hi] [stɑːrv] [ɔːr] [hiː; hi] [begz] .

And	his	money	still	wastes	till	he	starves	or	he	begs	.
和	他的	钱	仍然	废物	直到	他	挨饿	或者	他	乞求	.

他的钱还是被挥霍一空，直到他饿死或乞讨为止。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [stɪl] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd]

I	made	him	a	visit	,	still	hoping	to	find
我	制成	他	一个	访问	,	仍然	希望	到	寻找

我去拜访了他，仍然希望能找到他。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['betər] [ker] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

That	he	took	better	care	for	improving	his	mind	;
那	他	采取	更好的	关心	为了	改善	他的	头脑	;

他更加注重提升自己的心智；

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [tɔːkt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;

He	told	me	his	dreams	,	talked	of	eating	and	drinking	;
他	讲述	我	他的	梦境	,	谈话	的	吃	和	喝	;

他告诉我他的梦境，谈论吃喝；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [skers] [riːdz] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [lʌvz] ['θɪŋkɪŋ] .

But	he	scarce	reads	his	Bible	,	and	never	loves	thinking	.
但	他	稀少	阅读	他的	圣经	,	和	绝不	爱	思维	.

但他很少读圣经，也从来不喜欢思考。

[sed] [aɪ] [ðen] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] , " [hɪəz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

Said	I	then	to	my	heart	,	"	Here's	a	lesson	for	me	;
说	我	然后	到	我的	心	,	"	这里是	一个	课	为了	我	;

我对自己的心说："这是我要吸取的教训；

[ðɪs] ['mænz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ;

This	man's	but	a	picture	of	what	I	might	be	;
这	男人的	但	一个	图片	的	什么	我	可能	是	;

这个人不过是我未来可能成为的样子；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ker] [ɪn] [maɪ] ['briːdɪŋ] ,

But	thanks	to	my	friends	for	their	care	in	my	breeding	,
但	谢谢	到	我的	朋友们	为了	他们的	关心	在	我的	选育	,

但感谢我的朋友们在我育种过程中给予的照顾，

[huː] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [bɪˈtaɪmz] [tuː; tə] [lʌv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] .
Who taught me betimes to love working and reading .
WHO 教授 我 早点 到 爱 在职的 和 阅读 .

是谁从小就教会我热爱工作和阅读?

" — [ˈaɪzək] [wɑːts] .
" — Isaac Watts .
" — 艾萨克 瓦特 .

——艾萨克·沃茨

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɑːr]
CROSSING THE BAR
过境 这 酒吧

越过障碍

[ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr] ,
Sunset and evening star ,
日落 和 晚上 星星 ,

日落和晚星

[ænd; ənd][wʌn] [klɪr] [kɔːl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
And one clear call for me ,
和 一 清除 称呼 为了 我 ,

对我来说，有一个明确的呼吁，

[ænd; ənd] [meɪ] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,
And may there be no moaning of the bar ,
和 可能 那里 是 不 呻吟 的 这 酒吧 ,

愿酒吧里不再有抱怨声。

[wen] [aɪ][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
When I put out to sea .
什么时候 我 放 出去 到 海 .

当我出海的时候。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪd][æz; əz] [ˈmuːvɪŋ] [siːmz] [əˈsliːp] ,
But such a tide as moving seems asleep ,
但 这样的 一个 潮 作为 移动 似乎 睡着了 ,

但像潮水般涌动的事物却仿佛沉睡着了。

[tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [saʊnd] [ænd; ənd] [foʊm] ,
Too full for sound and foam ,
也 满的 为了 声音 和 泡沫 ,

声音和泡沫都太满了，

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [druː] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [diːp] ,
When that which drew from out the boundless deep ,
什么时候 那 哪个 画 从 出去 这 无边无际 深的 ,

当那源自无垠深渊之物，

[tɜːrnz] [əˈgen] [hoʊm] .
Turns again home .
转弯 再次 家 .

再次掉头回家。

[ˈtwaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [bel] ,
Twilight and evening bell ,
暮 和 晚上 钟 ,

暮色与晚钟声

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] ;
And after that the dark ;
和 后 那 这 黑暗的 ;

之后便是黑暗；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['sædnəs] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] ,

And	may	there	be	no	sadness	of	farewell	,
和	可能	那里	是	不	悲伤	的	告别	,

愿离别时没有悲伤。

[wen] [aɪ][ɪm'bɑːrk] .

When	I	embark	.
什么时候	我	启程	.

当我启程时。

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [frʌm; frəm][aʊt]['aʊər; ɑːr] [buən] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,

For	tho	'	from	out	our	bourne	of	time	and	place	,
为了	虽然	-	从	出去	我们的	伯恩	的	时间	和	地方	,

虽然我们身处不同的时空之外，

[ðə; ði] [flʌd] [meɪ] [ber] [ˌem 'iː][fɑːr] ,

The	flood	may	bear	me	far	,
这	洪水	可能	熊	我	远的	,

洪水或许会将我带走，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [maɪ]['paɪlət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

I	hope	to	see	my	Pilot	face	to	face
我	希望	到	看	我的	飞行员	脸	到	脸

我希望能与我的飞行员面对面见面。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][bɑːr] .

When	I	have	crossed	the	bar	.
什么时候	我	有	交叉	这	酒吧	.

当我越过那道门槛。

— ['tenisn] .

—	Tennyson	.
—	丁尼生	.

——丁尼生

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]

YOUNG	AND	OLD
年轻的	和	老的

年轻人和老年人

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [jʌŋ] , [læd] ,

When	all	the	world	is	young	,	lad	,
什么时候	全部	这	世界	是	年轻的	,	小伙子	,

当全世界都还年轻的时候，孩子，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [griːn] ;

When	all	the	trees	are	green	;
什么时候	全部	这	树木	是	绿色的	;

当所有的树都是绿色的时候；

[ænd; ənd] ['evri] [guːs] [ə; eɪ][swɑːn] , [læd] ,

And	every	goose	a	swan	,	lad	,
和	每一个	鹅	一个	天鹅	,	小伙子	,

每只鹅都是天鹅，小伙子。

[ænd; ənd] ['evri] [læs] [ə; eɪ] [kwiːn] ;

And	every	lass	a	queen	;
和	每一个	小姐	一个	女王	;

每个姑娘都是女王；

[ðen] [heɪ] [fɔːr; fər] [buːt] [ænd; ənd] [hɔːrs] , [læd] ,

Then	hey	for	boot	and	horse	,	lad	,
然后	嘿	为了	启动	和	马	,	小伙子	,

嘿，伙计，穿上靴子，骑上马！

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'weɪ] ;

And	around	the	world	away	;
和	大约	这	世界	离开	;

远在世界各地;

[jʌŋ] [blʌd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [kɔːrs] , [læd] ,

Young	blood	must	have	its	course	,	lad	,
年轻的	血	必须	有	它是	课程	,	小伙子	,

年轻人的血液总有奔涌的时候，小伙子。

[ænd; ənd] ['evri] [dɔːg] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

And	every	dog	his	day	.
和	每一个	狗	他的	天	.

每只狗都有属于自己的一天。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [oʊld] , [læd] ,

When	all	the	world	is	old	,	lad	,
什么时候	全部	这	世界	是	老的	,	小伙子	,

孩子，当整个世界都老去的时候，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [braʊn] ;

And	all	the	trees	are	brown	;
和	全部	这	树木	是	棕色的	;

所有的树都变成了棕色;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [spɔːrt] [ɪz] [steɪl] , [læd] ,

And	all	the	sport	is	stale	,	lad	,
和	全部	这	运动	是	陈旧	,	小伙子	,

伙计，所有的体育运动都索然无味了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːlz] [rʌn] [daʊn] ;

And	all	the	wheels	run	down	;
和	全部	这	车轮	跑步	向下	;

所有的轮子都停止运转了;

[kriːp] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ðer; ðər] ,

Creep	home	and	take	your	place	there	,
潜行者	家	和	拿	你的	地方	那里	,

悄悄溜回家，占据你的位置。

[ðə; ði] [spent] [ænd; ənd] [meɪmd] [ə'mʌŋ] ;

The	spent	and	maimed	among	;
这	花费	和	残废	之中	;

那些精疲力竭、身负重伤的人;

[gɑːd] [grænt] [juː; jʊ] [faɪnd] [wʌn] [feɪs] [ðer; ðər]

God	grant	you	find	one	face	there
上帝	授予	你	寻找	一	脸	那里

愿上帝保佑你在那里找到一张脸

[juː; jʊ] [lʌvd] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

You	loved	when	all	was	young	.
你	喜爱	什么时候	全部	曾是	年轻的	.

你热爱青春的时光。

— [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] .

—	Charles	Kingsley	.
—	查尔斯	金斯利	.

——查尔斯·金斯利

" [jes] , [ðeɪ] [huːz] [fiːt] [ə'pɑːn] [gʊd] ['erəndz] [rʌn]

"	Yes	,	they	whose	feet	upon	good	errands	run
"	是的	,	他们	谁	脚	之上	好的	跑腿	跑步

"是的，那些奔走于美好使命的人

[ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪð; wɪθ]['maɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

Are	friends	of	God	,	with	Michael	of	the	sun	;
是	朋友们	的	上帝	,	和	迈克尔	的	这	太阳	;

是上帝的朋友，与太阳神米迦勒在一起;

[jes] , [iːtʃ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Yes	,	each	accomplished	service	of	the	day
是的	,	每个	完成	服务	的	这	天

是的，当天完成的每一项服务

[peɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][gɑːd][ə; eɪ] ['lɔː(r)dli] [weɪ] .

Paves	for	the	feet	of	God	a	lordlier	way	.
铺路	为了	这	脚	的	上帝	一个	领主	方式	.

为上帝的脚步铺就一条更加高贵的道路。

[ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd]['leɪbər] [θruː] [ɔːl] [rɔːŋ] ,

The	souls	that	love	and	labor	through	all	wrong	,
这	灵魂	那	爱	和	劳动	通过	全部	错误的	,

那些在一切错误中依然热爱和辛勤工作的灵魂，

[ðeɪ] [klæsp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [strɔːŋ] :

They	clasp	His	hand	and	make	the	circle	strong	:
他们	搭扣	他的	手	和	制作	这	圆圈	强的	:

他们紧紧握住他的手，使这个圈子更加牢固:

[ðeɪ] [leɪ] [ðə; ði] [diːp] [faʊn'deɪʃnz] , [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] ,

They	lay	the	deep	foundations	,	stone	by	stone	,
他们	躺	这	深的	基础	,	石头	经过	石头	,

他们一块石头一块石头地奠定了坚实的基础。

[ænd; ənd] [bɪld] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] ['gɑːdz] [θroʊn] .

And	build	into	Eternity	God's	throne	.
和	建造	进入	永恒	神的	王座	.

并将神的宝座建造到永恒之中。

" — ['edwɪn] ['mɑːrkəm] .

"	—	Edwin	Markham	.
"	—	埃德温	马卡姆	.

——埃德温·马克姆。

[wen] [ɪn] [dɪs'greɪs]

WHEN	IN	DISGRACE
什么时候	在	耻辱

当身处耻辱之中

[wen] [ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][menz] [aɪz] ,

When	in	disgrace	with	fortune	and	men's	eyes	,
什么时候	在	耻辱	和	财富	和	男士	眼睛	,

当身处逆境，失宠于世人眼中时，

[aɪ][ɔːl][ə'loʊn] [biˈwiːp] [maɪ]['aʊtkæst] [steɪt] ,

I	all	alone	beweep	my	outcast	state	,
我	全部	独自的	哭泣	我的	被排斥者	状态	,

我独自一人，为我被排斥的处境而哭泣。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [def] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['buːtlləs] [kraɪz] ,

And	trouble	deaf	Heaven	with	my	bootless	cries	,
和	麻烦	聋	天堂	和	我的	无靴	哭泣	,

用我徒劳的哭喊去骚扰充耳不闻的上天吧

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self][ænd; ənd] [kɜːrs] [maɪ] [feɪt] ,

And	look	upon	myself	and	curse	my	fate	,
和	看	之上	我	和	诅咒	我的	命运	,

我看着自己，诅咒我的命运。

['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk][tuː; tə][wʌn] [mɔːr] [rɪtʃ] [ɪn][hoʊp] ,
Wishing me like to one more rich in hope ,
祝 我 喜欢 到 一 更多的 富有的 在 希望 ,

祝愿我像一个充满希望的人一样，

['fitʃərd] [laɪk][hɪm; ɪm] , [laɪk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [frendz] [pəzɛsd] ,
Featured like him , like him with friends possess'd ,
特色 喜欢 他 , 喜欢 他 和 朋友们 拥有 ,

长相像他，像他和那些被附身的朋友们一样，

[diˈzaiərɪŋ] [ðɪs] ['mænz][ɑːrt][ænd; ənd] [ðæt] ['mænz][skoʊp] ,
Desiring this man's art and that man's scope ,
渴望 这 男人的 艺术 和 那 男人的 范围 ,

渴望拥有这个人的艺术和那个人的视野，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][moʊst][ɪnˈdʒɔɪ] [kənˈtentɪd] [liːst] ;
With what I most enjoy contented least ;
和 什么 我 最多 享受 满足 至少 ;

我最喜欢的东西，却最让我感到不满足；

[jet] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] [maɪˈself][ˈɔːlmoʊst] [disˈpaizɪŋ] ,
Yet in these thoughts myself almost despising ,
然而 在 这些 想法 我 几乎 鄙视 ,

然而，在这些想法中，我几乎鄙夷自己，

['hæpli][aɪ] [θɪŋk] [ɑːn] [ðiː] — [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [steɪt]
Haply I think on thee — and then my state
或许 我 思考 在 你 — 和 然后 我的 状态

我或许会想起你——然后我的状态

([laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrk][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ɜˈaɪzɪŋ]
(Like to the lark at break of day arising
(喜欢 到 这 云雀 在 休息 的 天 产生

（就像破晓时分升起的云雀）

[frʌm; frəm] ['sʌlən] [ɜːrθ]) [sɪŋz] [hɪmz] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] ;
From sullen earth) sings hymns at Heaven's gate ;
从 忧郁 地球) 唱歌 赞美诗 在 天 门 ;

从阴郁的大地上）唱起赞美诗到天堂之门；

[fɔːr; fər][ðaɪ] [swiːt] [lʌv] [rɪˈmɛmbərd] [sʌtʃ] [welθ] [brɪŋz] ,
For thy sweet love remember'd such wealth brings ,
为了 你的 甜的 爱 记得 这样的 财富 带来 ,

铭记你甜蜜的爱，便能获得如此丰厚的财富。

[ðæt] [ðen] [aɪ][skɔːrn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] .
That then I scorn to change my state with kings .
那 然后 我 轻蔑 到 改变 我的 状态 和 国王 .

因此，我鄙视与君王改变我的地位。

— ['ʃeɪkspɪr] .
— Shakespeare .
— 莎士比亚 .

——莎士比亚

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd][skʌm] [ʌv; əv] [θɪŋz]
But in the mud and scum of things
但 在 这 泥 和 浮渣 的 事物

但在泥泞和污秽之中

[ðer; ðər]['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] , ['sʌmθɪŋ] [sɪŋz] .
There always , always , something sings .
那里 总是 , 总是 , 某物 唱歌 .

总有，总有什么东西在歌唱。

— [rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .
— Ralph Waldo Emerson .
— 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

——拉尔夫·沃尔多·爱默生

['mizpə]
MIZPAH
米兹帕

米兹帕

" [ðə; ði] [lɔːrd] [wɑːtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðiː] , [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æbsənt]
" The Lord watch between me and thee , when we are absent
" 这 主 手表 之间 我 和 你 , 什么时候 我们 是 缺席的

当我们不在的时候，愿主在你我之间看顾。

[wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .
one from the other .
一 从 这 其他 .

彼此之间。

" [goʊ] [ðaʊ] [ðaɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [maɪn] ;
" Go thou thy way and I go mine ;
" 去 你 你的 方式 和 我 去 矿 ;

“你走你的路，我走我的路；

[ə'pɑːrt] , [jet] [nɑːt] [ə'fɑːr] ;
Apart , yet not afar ;
除 , 然而 不是 远方 ;

虽有距离，却并不遥远；

['oʊnli] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [hæŋz] [bɪ'twiːn]
Only a thin veil hangs between
仅有的 一个 薄的 面纱 悬挂 之间

仅一层薄纱悬挂其间

[ðə; ði] ['pɑːθweiz] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ;
The Pathways where we are ;
这 路径 在哪里 我们 是 ;

我们所处的道路；

[ænd; ənd] " [gɑːd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
And " God keep watch t'ween thee and me ,
和 " 上帝 保持 手表 介于 你 和 我 ,

愿上帝守护你我之间，

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [prer] ;
" This is my prayer ;
" 这 是 我的 祷告 ;

这是我的祈祷；

[hiː; hi] [lʊks] [ðaɪ] [weɪ] .
He looks thy way .
他 看起来 你的 方式 .

他正看着你。

[hiː; hi] ['lʊkəθ] [maɪn] .
He looketh mine .
他 看看 矿 .

他看起来像我的。

[ænd; ənd] [kiːps] [juː 'es] [nɪr] .
And keeps us near .
和 保持 我们 靠近 .

并让我们保持亲近。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ðaɪ] [roʊd] [meɪ] [laɪ] ,
I know not where thy road may lie ,
我 知道 不是 在哪里 你的 路 可能 说谎 ,

我不知道你的路会通向何方，

[ɔːr] [wɪtʃ] [wei] [maɪn] [meɪ] [biː; bi] ;
Or which way mine may be ;
或者 哪个 方式 矿 可能 是 ;

或者我的路会是哪条路呢?

[ɪf] [maɪn] [wɪl] [liːd] [θruː] ['pɑːrtʃɪŋ] [sændz] ,
If mine will lead through parching sands ,
如果 矿 将要 带领 通过 干旱 沙子 ,

如果我的矿井要穿过干涸的沙漠，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ;
And thine beside the sea ;
和 你的 旁 这 海 ;

你的海边;

[jet] [gɑːd] [kiːps] [wɑːtʃ] - [twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Yet God keeps watch ' tween thee and me .
然而 上帝 保持 手表 - 青少年 你 和 我 .

然而，上帝始终守护着你我。

[soʊ]['nevər] [fɪr] ;
So never fear ;
所以 绝不 害怕 ;

所以不要害怕;

[hiː; hi][hoʊldz][ðaɪ][hænd] , [hiː; hi] [maɪn] ,
He holds thy hand , He claspeth mine ,
他 持有 你的 手 , 他 夹扣 矿 ,

他握着你的手，他也紧紧握着我的手。

[ænd; ənd] [kiːps] [ˌjuː 'es] [nɪr] .
And keeps us near .
和 保持 我们 靠近 .

并让我们保持亲近。

[ʃʊd; ʃəd] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [pər'tʃæns] [biː; bi] [ðaɪn] ,
Should wealth and fame perchance be thine ,
应该 财富 和 名声 或许 是 你的 ,

如果你有幸拥有财富和名望，

[ænd; ənd][maɪ][lɑːt] ['loʊli] [biː; bi] ,
And my lot lowly be ,
和 我的 很多 卑微的 是 ,

我命运卑微，

[ɔːr][juː; jʊ][biː; bi][sæd][ɔːr] ['sɑːroʊfl] ,
Or you be sad or sorrowful ,
或者 你 是 伤心 或者 悲伤 ,

或者你会感到悲伤或难过，

[ænd; ənd]['glɔːri][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
And glory be for me ;
和 荣耀 是 为了 我 ;

荣耀归于我;

[jet] " [gɑːd] [kiːps] [wɑːtʃ] - [twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Yet " God keeps watch ' tween thee and me ,
然而 " 上帝 保持 手表 - 青少年 你 和 我 ,

然而，“上帝在你我之间守护着我们，

" [bəuθ][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ker] ,
" Both be His care ,
" 两个都 是 他的 关心 ,

愿祂眷顾你们，

[wʌn][ɑ:rm] - [raʊnd] [ðiː] [ænd; ənd][wʌn] - [raʊnd][ˌem 'iː]
One arm - round thee and one - round me
一 手臂 - 圆形的 你 和 一 - 圆形的 我

一只胳膊搂着你，一只胳膊搂着我。

[wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [nɪr] .
Will keep us near .
将要 保持 我们 靠近 .

会让我们保持联系。

[aɪl] [saɪ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ,
I'll sigh sometimes to see thy face ,
患病的 叹 有时 到 看 你的 脸 ,

我有时会叹息，只为再见你一面。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] ,
But since this cannot be ,
但 自从 这 不能 是 ,

但既然这不可能，

[aɪl] [liːv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
I'll leave thee to the care of Him
患病的 离开 你 到 这 关心 的 他

我会把你托付给他照顾。

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Who cares for thee and me .
WHO 关心 为了 你 和 我 .

谁会在乎你我?

" [aɪl] [kiːp] [ðiː] [bəuθ] [bɪ'niːθ] [maɪ] [wɪŋz] ,
" I'll keep thee both beneath my wings ,
" 患病的 保持 你 两个都 下面 我的 翅膀 ,

“我会保护你们两个，让你们在我的羽翼之下。”

" [ðɪs] ['kʌmfərt] [dɪr] ,
" This comfort dear ,
" 这 舒适 亲爱的 ,

“这份安慰，亲爱的，

[wʌn] [wɪŋ] [ɔ:(r)] [ðiː] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)][ˌem 'iː]
One wing o'er thee and one o'er me
一 翼 超过 你 和 一 超过 我

一只翅膀在你身上，一只翅膀在我身上

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɪr] .
So we are near .
所以 我们 是 靠近 .

我们快到了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [pæðz] [bi:; bi] ['seprət]
And though our paths be separate
和 尽管 我们的 路径 是 分离

即使我们的道路截然不同

[ænd; ənd][ðaɪ] [wei] [ɪz][nɑ:t][maɪn] ,
And thy way is not mine ,
和 你的 方式 是 不是 矿 ,

你的道路非同我的道路。

[jet] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi] [siːt] ,
Yet , coming to the mercy seat ,
然而 , 未来 到 这 怜悯 座位 ,

然而，来到施恩座前，

[maɪ][soʊl] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ;
My soul will meet with thine ;
我的 灵魂 将要 见面 和 你的 ;

我的灵魂将与你的灵魂相遇；

[ænd; ənd] " [gɑːd] [kiːp] [wɑːtʃ] - [twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
And " God keep watch ' tween thee and me ,
和 " 上帝 保持 手表 - 青少年 你 和 我 ,

愿上帝守护你我之间，

" [aɪl] ['wɪspər] [ðer; ðər] .
" I'll whisper there .
" 患病的 耳语 那里 .

“我会在那里低声说话。”

[hiː; hi] ['blɛsɪθ] [ðiː] , [hiː; hi] ['blɛsɪθ] [ˌem 'iː] ,
He blesseth thee , He blesseth me ,
他 祝福 你 , 他 祝福 我 ,

他祝福你，他也祝福我。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] .
And we are near .
和 我们 是 靠近 .

我们快到了。

— ['dʒuːliə][ə; eɪ] . ['beɪkər] .
— Julia A . Baker .
— 朱莉娅 一个 . 贝克 .

——朱莉娅·A·贝克。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ]
TWENTY YEARS AGO
二十 年 前

二十年前

[aɪv] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tɑːm] , [aɪv] [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,
I've wandered to the village , Tom , I've sat beneath the tree ,
我已经 漫步 到 这 村庄 , 汤姆 , 我已经 卫星 下面 这 树 ,

汤姆，我漫步到了村子里，我在树下坐了下来。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['pleɪgraʊnd] , [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Upon the schoolhouse playground , which sheltered you and me ,
之上 这 校舍 操场 , 哪个 避难所 你 和 我 ,

在那座庇护着你我的校舍操场上，

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [fjuː] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [noʊ]
But none were there to greet me , Tom , and few were left to know
但 没有任何 是 那里 到 迎接 我 , 汤姆 , 和 很少 是 左边 到 知道
,
,
,

但没有人来迎接我，汤姆，而且几乎没有人知道这件事。

[ðæt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That played with us upon the grass some twenty years ago .
那 玩 和 我们 之上 这 草 一些 二十 年 前 .

大约二十年前，它曾和我们一起在草地上玩耍。

[ðə; ði] [græs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [griːn] , [tɑːm] — ['berˈfʊtɪd] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ]

The	grass	is	just	as	green	,	Tom	—	barefooted	boys	at	play
这	草	是	只是	作为	绿色的	,	汤姆	—	赤足	男孩们	在	玩

汤姆，草地依然翠绿——光着脚的男孩们正在玩耍。

[wɜːr; wər] ['spɔːrtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][dʒʌst][æz; əz] [geɪ] ;

Were	sporting	just	as	we	did	then	,	with	spirits	just	as	gay	;
是	体育	只是	作为	我们	做过	然后	,	和	烈酒	只是	作为	同性恋	;

我们像那时一样进行体育运动，精神状态也一样好；

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['mæstər] " [sliːps] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [wɪtʃ] , ['koʊtɪd] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

But	the	"	master	"	sleeps	upon	the	hill	,	which	,	coated	o'er	with	snow	,
但	这	"	掌握	"	睡觉	之上	这	爬坡道	,	哪个	,	涂层	超过	和	雪	,

但是"主人"却睡在山顶上，山顶被白雪覆盖着。

[əˈfɔːd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [pleɪs] , [dʒʌst] ['twenti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

Afforded	us	a	sliding	place	,	just	twenty	years	ago	.
提供	我们	一个	滑动	地方	,	只是	二十	年	前	.

二十年前，它给我们提供了一个过渡的平台。

[ðə; ði][oʊld] ['skuːlhaʊs] [ɪz] [sʌm; səm] , [ðə; ði] [bentʃiz] [ɑːr; ər] [rɪˈpleɪst]

The	old	schoolhouse	is	alter'd	some	,	the	benches	are	replaced
这	老的	校舍	是	已修改	一些	,	这	长椅	是	替换

老校舍进行了一些改动，长凳也更换了。

[baɪ] [nuː] [wʌnz] , ['veri] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər; ɑːr][pen] - [naɪvz] [hæd; həd] [diˈfeist] ,

By	new	ones	,	very	like	the	same	our	pen	-	knives	had	defaced	,
经过	新的	一个	,	非常	喜欢	这	相同的	我们的	笔	-	刀具	有	污损	,

是一些新的，和我们用小刀划伤的那些非常相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [brɪks] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ðə; ði] [bel] [swɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

But	the	same	old	bricks	are	in	the	wall	,	the	bell	swings	to	and	fro	,
但	这	相同的	老的	砖块	是	在	这	墙	,	这	钟	摇摆	到	和	弗	,

但墙上的砖还是那些老砖，钟也依旧摇来摇去。

[its] ['mjuːzɪk] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [dɪr] [tɑːm] , - [twʌz] ['twenti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

It's	music	,	just	the	same	,	dear	Tom	,	'	twas	twenty	years	ago	.
它是	音乐	,	只是	这	相同的	,	亲爱的	汤姆	,	-	那是	二十	年	前	.

亲爱的汤姆，那仍然是音乐，尽管那已经是二十年前的事了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [geɪm] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [triː] —

The	boys	were	playing	the	same	old	game	,	beneath	the	same	old	tree	—
这	男孩们	是	玩耍	这	相同的	老的	游戏	,	下面	这	相同的	老的	树	—

男孩们还在老树下玩着同样的游戏——

[aɪ][duː][fərˈget][ðə; ði] [neɪm] [dʒʌst] [naʊ] ; [juːv] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

I	do	forget	the	name	just	now	;	you've	played	the	same	with	me
我	做	忘记	这	姓名	只是	现在	;	你已经	玩	这	相同的	和	我

我刚才忘了名字；你也跟我玩过同样的游戏。

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] [spɑːt] ; - [twʌz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] , [baɪ] ['θroʊɪŋ] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,

On	that	same	spot	;	'	twas	play'd	with	knives	,	by	throwing	so	and	so	,
在	那	相同的	点	;	-	那是	玩过	和	刀具	,	经过	投掷	所以	和	所以	,

就在那个地方；有人玩过扔刀的游戏，

[ðə; ði]['luːzər][hæd; həd][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][duː] , [dʒʌst] ['twenti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

The	loser	had	a	task	to	do	,	just	twenty	years	ago	.
这	失败者	有	一个	任务	到	做	,	只是	二十	年	前	.

二十年前，失败者还有一项任务要做。

[ðə; ði] ['rɪvɝz] ['rʌnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [stɪl] , [ðə; ði] ['wiləuz] [ɑːn][ɪts][saɪd]

The	river's	running	just	as	still	,	the	willows	on	its	side
这	河流的	跑步	只是	作为	仍然	,	这	柳树	在	它是	边

河水依旧静静流淌，河岸边的柳树也静静地伫立着。

[ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tɑːm] , [ðə; ði] [striːm] [ə'pɪrz] [les] [waɪd] .

Are	larger	than	they	were	,	Tom	,	the	stream	appears	less	wide	.
是	更大的	比	他们	是	,	汤姆	,	这	溪流	出现	较少的	宽的	.

汤姆，它们比以前大了，溪流看起来没那么宽了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [swɪŋ] [ɪz] [naʊ] [wer] [wʌns][wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði] [boʊ] ,

But	the	grape	-	vine	swing	is	ruin'd	now	where	once	we	play'd	the	beau	,
但	这	葡萄	-	藤	摇摆	是	毁了	现在	在哪里	一次	我们	玩过	这	帅哥	,

但是，我们曾经玩耍的那架葡萄藤秋千现在已经毁了。

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['swiːtˌhɑːts] — " ['prɪti] ['gɝːlz] " — [dʒʌst] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

And	swung	our	sweethearts	—	"	pretty	girls	"	—	just	twenty	years	ago	.
和	摇摆	我们的	甜心们	—	"	漂亮的	女孩们	"	—	只是	二十	年	前	.

二十年前，我们的甜心——“漂亮女孩”——也曾摇摆不定。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['bʌbld] - [niːθ] [ðə; ði] [hɪl] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ] [biːtʃ] ,

The	spring	that	bubbled	'	neath	the	hill	,	close	by	the	spreading	beech	,
这	春天	那	冒泡	-	下方	这	爬坡道	,	关闭	经过	这	传播	山毛榉	,

山坡下汩汩流淌的泉水，就在枝繁叶茂的山毛榉树旁，

[ɪz] ['veri] [loʊ] — - [twʌz] [wʌns][soʊ] [haɪ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] ;

Is	very	low	—	'	twas	once	so	high	that	we	could	almost	reach	;
是	非常	低的	—	-	那是	一次	所以	高的	那	我们	可以	几乎	抵达	;

非常低——它曾经非常高，我们几乎都能摸到；

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] , [dɪr] [tɑːm] , [aɪ]['iːv(ə)n]['stɑːrtɪd][soʊ] !

And	kneeling	down	to	get	a	drink	,	dear	Tom	,	I	even	started	so	!
和	跪着	向下	到	得到	一个	喝	,	亲爱的	汤姆	,	我	甚至	开始	所以	!

亲爱的汤姆，我甚至还跪下来喝水呢！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

To	see	how	much	that	I	am	changed	since	twenty	years	ago	.
到	看	如何	很多	那	我	是	已更改	自从	二十	年	前	.

看看我与二十年前相比发生了多大的变化。

[ˌnɪr'baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə'pɑːn][æn; ən][elm] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʌt][jʊr; jər] [neɪm] ,

Nearby	the	spring	,	upon	an	elm	,	you	know	I	cut	your	name	,
附近	这	春天	,	之上	一个	榆树	,	你	知道	我	切	你的	姓名	,

在泉水附近的一棵榆树上，你知道我刻下了你的名字。

[jʊr; jər] ['swiːtˌhɑːrts] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][maɪn][ðə; ði] [seɪm] —

Your	sweetheart's	just	beneath	it	,	Tom	,	and	you	did	mine	the	same	—
你的	甜心的	只是	下面	它	,	汤姆	,	和	你	做过	矿	这	相同的	—

汤姆，你的爱人就在下面，你也对我的爱人做了同样的事——

[sʌm; səm] ['hɑːrtləs] [retʃ] [hæd; həd] - [ðə; ði][bɑːrk] , - [twʌz] ['daɪɪŋ] [ʃʊr] [bʌt; bət] [sloʊ] ,

Some	heartless	wretch	had	peel'd	the	bark	,	'	twas	dying	sure	but	slow	,
一些	狠心	可怜虫	有	-	这	吠	,	-	那是	垂死	当然	但	慢的	,

某个冷血无情的家伙剥去了树皮，它注定要死，但过程缓慢。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][kʌt] , [daɪd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Just	as	the	one	whose	name	was	cut	,	died	twenty	years	ago	.
只是	作为	这	一	谁	姓名	曾是	切	,	死亡	二十	年	前	.

就像名字被划掉的那个人一样，他二十年前就去世了。

[maɪ][lɪdz][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [draɪ] , [tɑːm] , [bʌt; bət] [terz] [keɪm] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

My	lids	have	long	been	dry	,	Tom	,	but	tears	came	in	my	eyes	,
我的	盖子	有	长的	到过	干燥	,	汤姆	,	但	眼泪	来了	在	我的	眼睛	,

汤姆，我的眼皮早就干裂了，但眼泪却涌上了眼眶。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] — [ðoʊz] ['ɜːrli] ['broʊkən][taɪz] —

I	thought	of	her	I	loved	so	well	—	those	early	broken	ties	—
我	想法	的	她	我	喜爱	所以	出色地	—	那些	早期的	破碎的	领带	—

我想起了我深爱的她——那些早年破裂的关系——

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [tuː; tə] [struː]

I	visited	the	old	churchyard	,	and	took	some	flowers	to	strew
我	到访	这	老的	墓地	,	和	采取	一些	花朵	到	肼

我参观了古老的教堂墓地，并带了一些鲜花去撒在墓地里。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌvd] , [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Upon	the	graves	of	those	we	loved	,	some	twenty	years	ago	.
之上	这	坟墓	的	那些	我们	喜爱	,	一些	二十	年	前	.

在二十年前我们所爱之人的墓前。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [leɪd] , [sʌm; səm] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [siː] ,

Some	are	in	the	churchyard	laid	,	some	sleep	beneath	the	sea	,
一些	是	在	这	墓地	铺设	,	一些	睡觉	下面	这	海	,

有些人长眠于教堂墓地，有些人沉睡于海底。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər] [left] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [klæs] , [ɪk'septɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

But	few	are	left	of	our	old	class	,	excepting	you	and	me	,
但	很少	是	左边	的	我们的	老的	班级	,	除外	你	和	我	,

但除了你我之外，我们这个老阶层的人已经所剩无几了。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr][taɪm][ɪz] [kʌm] , [tɑːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][goʊ] ,

And	when	our	time	is	come	,	Tom	,	and	we	are	call'd	to	go	,
和	什么时候	我们的	时间	是	来	,	汤姆	,	和	我们	是	被称为	到	去	,

汤姆，当我们的时刻来临，当我们被召唤离去的时候，

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [leɪ][ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi] [pleɪd] [dʒʌst] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	hope	they'll	lay	us	where	we	played	just	twenty	years	ago	.
我	希望	他们会	躺	我们	在哪里	我们	玩	只是	二十	年	前	.

我希望他们能把我们安葬在我们二十年前比赛的地方。

— [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [gɔːlt] .

—	A	.	J	.	Gault	.
—	一个	.	J	.	高尔特	.

——AJ Gault。

- [tɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv]['dʒuːəl][ɔːr] [pleɪt] ,

'	Tis	not	the	weight	of	jewel	or	plate	,
-	的	不是	这	重量	的	宝石	或者	盘子	,

重要的不是珠宝或器皿的重量，

[ɔːr][ðə; ðɪ]['fɑːnd(ə)l][ʌv; əv][sɪlk][ɔːr][fɜːr] ;

Or	the	fondle	of	silk	or	fur	;
或者	这	挛	的	丝绸	或者	毛皮	;

或者抚摸丝绸或皮草；

- [tɪz][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gɪft][ɪz] [rɪtʃ] ,

'	Tis	the	spirit	in	which	the	gift	is	rich	,
-	的	这	精神	在	哪个	这	礼物	是	富有的	,

礼物的精髓在于其蕴含的精神。

[æz; əz][ðə; ðɪ][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪz][wʌnz][wɜːr; wər] ;

As	the	gifts	of	the	wise	ones	were	;
作为	这	礼物	的	这	明智的	一个	是	;

就像智者们所赠的礼物一样；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld] [huːz] [gɪft][wʌz; wəz][goʊld] ,

And	we	are	not	told	whose	gift	was	gold	,
和	我们	是	不是	讲述	谁	礼物	曾是	金子	,

我们无从得知是谁赠送了黄金。

[ɔːr] [huːz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv] [mɜːr] .

Or	whose	was	the	gift	of	myrrh	.
或者	谁	曾是	这	礼物	的	没药	.

或者说，没药是谁的礼物?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神